The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 49 — NO. 97 | TUESDAY, DECEMBER 31, 1985 | TORONTO, ONT.

Nippon Maru to centrepiece Expo '86 Tall Ships

VANCOUVER. – From July 25 to 28, visitors to the 1986 World Exposition will see a spectacular showcase of the sea as Tall Ships join formation with tugboats, barges, kayaks and canoes among others for an unsurpassed tribute to sea-going vessels of the world.

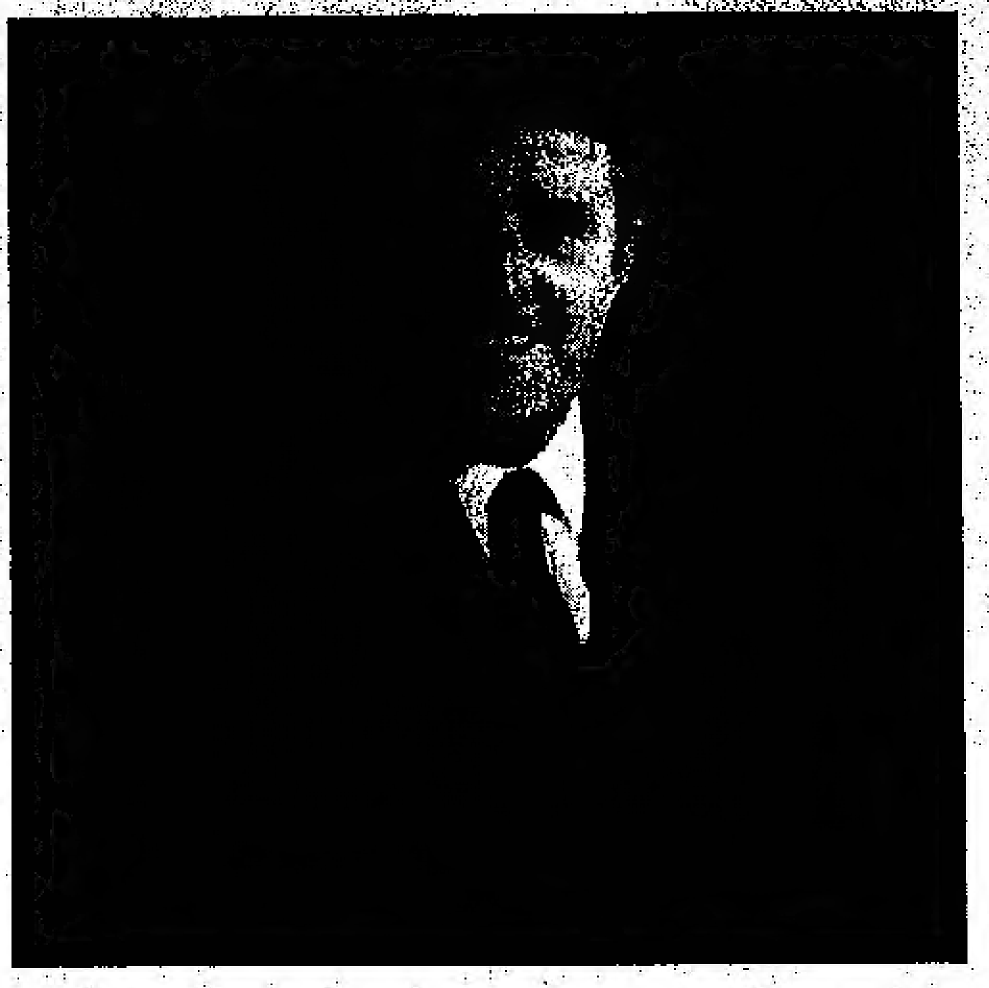
Japan's Tall Ship, the Nippon Maru, will be the centrepiece for a continuous parade of sail that includes other Tall Ships, steam and human-powered craft along the False Creek shoreline. Hundreds of ships, tugs, yachts, ferry and fishing boats as well as canoes, windsurfers and kayaks will dock at False Creek and at the Canadian Pavilion on Burrard Inlet for public viewing.

"British Columbians have always had a natural affinity with the waters of the world. 'Ships of the World' will be a fitting tribute of those vessels on which we rely for our livelihood and which also take up many of our recreation hours," said Claude Richmond, minister of Tourism/EXPO 86.

Toho Theatre's Medea at Van. Expo 86 festival

VANCOUVER, B.C. — Audiences will celebrate the cultural diversity of more than 30 nations in the spectacular Royal Bank/EXPO 86 World Festival running concurrently with the 1986 World Exposition.

One of them is Japan's Toho Theatre production of Medea, which combines the majesty of ancient Kabuki and contemporary theatrical trends in Euripides' story of revenge and redemption. Medea takes place at the Queen Elizabeth Playhouse, September 15-20, 1986.



Message from the Prime Minister

On behalf of Mila and the children, I am happy to offer my warmest greetings for this holiday season to the readers and staff of The New Canadian.

The colourful diversity of celebrations and festivals being held across Canada in these coming weeks brings into clear focus the multicultural uniqueness of our nation. The freedom to observe traditional ethnic and religious practices is a fundamental fact of Canadian life, and I hope that your own celebrations will be exciting and joyful.

May I extend to you my very best wishes for a joyous holiday season with hopes that the coming year brings peace, health and happiness to your families and to your community.

OTTAWA, December, 1985

Greenwood Midway Reunion is slated on Aug. 1, 1986 in Vancouver

VANCOUVER. — A big event for Japanese Canadians in 1986 will be the Greenwood, Midway, Grand Forks, Christina Lake Reunion set for August 1, 1986 in Vancouver.

The Reunion Committee reports that because space is limited, all those interested should send their reservations to: Mr. Tad Ikeda, 2215 Nanaimo Street, Vancouver, B.C. V5N 5E1. Cost is $40. per person. Please include: name, spouses maiden name, address, telephone number, number of people, and whether a former resident of Greenwood, Midway, Grand Forks or Christina Lake.

All registration should be mailed before February 15, 1986.

Political parties seek minority support . . .

Japanese Canadians needed for active participation in Canadian politics

By ROY ITO

Properly accredited a reporter for The New Canadian, I attended the Ontario Progressive Conservative Leadership Convention held November 15 and 16 in Toronto's shiny new Convention Hall. I promised Ken Mori, publisher of the paper, a report for the Christmas issue.

My involvement with politics, since casting my first vote as a soldier at the Brantford infantry camp, has been limited although I have voted in every municipal, provincial, and federal elections that came my way. For Japanese Canadians, it is almost a sacred trust that we exercise the franchise. When I make

Author Roy Ito

my mark on the ballot paper, I can almost feel the spiritual prescence of Japanese Canadians who fought hard and long to get this right for our

(Continued on Page 2)

Home for seniors . . .

1986 — Year of JC's biggest fund drive for Momiji Complex

By MARY ASAZUMA

The Momiji Complex Fund is indeed a dream that the Issei had 9 years ago, when the Momiji Health Care Society received a whole-hearted mandate to pursue and realize this Issei dream. Over the 9 years, sad to say, many Issei have passed on without seeing their dream realized; and now, it is time for the early 1900's and earlier vintage of Nisei to pursue this dream — a dream that requires the assistance of all J.C. generations.

In my case, I had hoped that my mother, Mrs. Kiyo Toida, would have been fortunate enough to have experienced companionship with other Issei in her fading years. But it was not to be, as it was only 4 years since the mandate and the M.H.C.S. was nowhere near even a Greenview Lodge or a Castleview.

The only Course open to my brother and myself was to try for a Canadian nursing home, or old people's home. But the waiting list was long and she passed away before she could benefit from any outside care, or even companionship with other Issei.

All institutionalized seniors are lonely people, particularly if they are spouses who have lost their other half, and it happens even to the best of us!

In an institution which could be alien to J.C. needs, as in language, familiar customs and food, companionship, the loneliness could become intensified with other similarly inclined compan-

(Continued on page 3)

Happy New Year! Shin-nen Omedeto!

Political Parties Seek Minority Support

(Continued from page 1)

group - the volunteers of the First and Second World Wars, Tomekichi Honma, Yasushi Yamazaki, Buck Suzuki, George Tanaka, Edward Banno, Kunio Shimizu.

In a recent provincial election I had an interesting experience. One of my friends was running in my riding and I was recruited to be a scrutineer and assigned to a polling station. I was sworn in. My primary function was to keep an eye on the balloting process to insure all rules were being followed. My second function was to keep track of voters who had indicated support for my friend and to phone my partner every hour to let her know which of these people had not turned out. She then contacted them, inquiring if transportation was needed and urged them to visit the polling station. This is known as getting out the vote. When these people arrived, I crossed off their names on my list. By the end of the day certain names had become quite familar. When the polls closed, I monitored, with scrutineers representing the other candidates, the counting of the ballots. My work finished with phoning of the results to our campaign headquarters. Disappointingly, my friend was second in the count at my station.

* * *

It was a rainy day when I arrived at the Convention Centre. It had rained steadily for two weeks, the wettest November in Ontario's history. But inside the Convention Centre, brightly dressed supporters were marching behind bands, singing their songs (We're walkin' tall/We're walkin' tall/ So come join us on Team Timbrell/'Cause you know we're walkin' tall) and flashing their signs. There was no doubt that a leadership convention was in progress. Registration of delegates and media people was carried out very efficiently on the second floor. The party had plenty of experience because it was only a year previously they had gone through the same process, elected a new leader, and headed confidently into an election. They won a slim majority but could not survive the first vote of confidence. The Liberal party with the support fo the 25 NDP members now form the government of Ontario.

My picture was taken and an identification tag was hung around my neck similar to a dog tag. The elderly lady volunteer told me that 700 media people were being registered, an astonishing number. I later learnt that a considerable number of politicians and political analysts appearing on television were registered as media. An area

Ontario Progressive Conservative Leadership Convention

near the main stage was reserved for us giving us a good view of the convention floor. The studios for television and radio were located at the ends of the huge hall. Behind the stage squatted the equipment trucks, heavy cables snaking all over the area. On the first floor was a large room for the media equipped with tables, approximately 20 typewriters, sixty phones and half a dozen television sets. The daily newspapers had their own section in the room while the Canadian Press had its own room. There was free coffee. In politics the media plays an essential role and we were well looked after.

I visited the three campaign headquarters (Larry Grossman, Alan Pope, Dennis Timbrell) and read the literature given out in handsome folders. It was a jolt to realize that all candidates were born after the Japanese evacuation. Why, I thought, Timbrell was born while I was overseas. Mr. Grossman came by, shook my hand and said, "Glad to see you here." He is not a big man, very compact, tidy, efficient looking person, a lawyer by profession. He had the intelligent look that gave the impression of a computer-like mind ticking away and he reminded me of someone I know. His campaign literature has a quote: "You get the feeling his mind's working all the time."

I met a Chinese Canadian delegate, Norman Tam, accompanied by three Chinese Canadians who were alternate delegates from his riding of St. Andrew-St. Patrick, the riding of Larry Grossman. Tam told me there was also a Japanese Canadian delegate from his riding and asked me how many Japanese Canadian delegates would be at the convention. Tam, who came to Canada from Hong Kong ten years ago, repeated a number of times during our conversation, "We minorities have to get involved."

Reports in the newspapers indicated that considerable number of delegates were from the so-called visible minority groups, but glancing around the Convention Hall they were hard to find. I noticed one Chinese Canadian girl and a number of blacks and East Indians. The delegates were mainly middle class white Canadians going through the exercise of choosing the next leader of opposition and perhaps the next premier of Ontario. In the Conservative leadership convention held early in the year, of the 1700 delegates 73.5 per cent were Protestants and 65 per cent were supposed to be of European background.

The Toronto Star had a newspaper article with the heading: "Visible minorities so coveted by Tories stay mostly invisible." The story reported that a Mike Akai, 55, a lawyer and an undecided delegate for Scarborough North, as stating that "federal Liberals have been 'peddling the propaganda so long' (the Conservatives is a party for white Anglo-Saxon Protestants) that minorities are hesitant to join the Tories."

Norman Tam is right. A good place for Nisei and Sansei to get involved in politics is at the local riding level. Norman Tam comes from the riding which sent Larry Grossman to the Ontario legislature. Grossman is now the leader of the opposition and may become premier of Ontario. You may be sure Mr. Grossman is well aware of Norman Tam and what he represents and if Norman Tam has something he wants Mr. Grossman to hear he will be listened to.

Getting elected in municipal, provincial, federal elections may be a very difficult task for Japanese Canadians. By evacuation and dispersal, the Japanese Canadian community lost its political clout. Chinese Canadians have had some success but only in areas which have a large Chinese population. Ying Hope was Toronto alderman for sixteen years but was defeated in the past November election. In the same election, two Chinese names were among the successful candidates elected to the Toronto Board of Education. But, it can be done. Lincoln Alexander, newly appointed Lieutenant-Governor of Ontario, was a black M.P. for Hamilton West, a member of the Clark cabinet for the short time the Conservatives were in power. There aren't too many black citizens living in Hamilton West.

The political parties are well aware of the changing multicultural scene in Canada and realize the political strength of the minority groups. In his farewell address, Frank Miller who took over as the Premier of the province and then ten months later lost power after 42 years of Conservative government had a difficult speech to make:

'We ran a bad campaign leading up to May 2nd. I admit that. I regret that. I take full responsibility for it.'

This was met by a dull silence in the convention hall. I could have been a very emotional speech but it was delivered in a very unemotional way. Mr. Miller reminded me of a school principal talking to a student assembly. At the end, the party gave him the customary standing applause and sent him off to nurse his political wounds. But portions of this speech caught my full attention.

'It has been obvious for a long time that our party has not worked as hard as effectively as we might have in appealing to young urbanites, to women, and to those whose cultural and racial background are different from the majority.

'I know it is popular to talk of such things. I intend to act. I intend to criss cross this province with the message to men and women of all backgrounds and circumstanes that our party needs them — and they us.'

Dennis Timbrell who lost the leadership by only nineteen votes on the second ballot had this to say in as a part of his platform:

'I personally will ensure that all government ministries are sensitive to the needs of our cultural communities. I will ensure that funds are distributed equitably to cultural communities in order to help meet cultural needs. I will ensure that the rights of citizenship are more than sterile words on a piece of paper in some dusty archive or court of law.

'Each and every individual, no matter of what ethnic background, religious affiliation, national origin — must have the same opportunity as everyone else.'

Each candidate had glossy pamphlets showing himself with groups of obviously non-whites. Yes, Japanese Canadians, they want you. The political parties are inviting you to take part in the political process. The door is wide open. We were at the bottom of the political citizenship ladder forty years ago begging to be recognized as first class Canadian citizens. We've come a long way but now the day has come for us to move a little higher by active political participation.

* * *

The convention had all the expected hoopla — crowds of supporters carrying banners, (they were mostly teenagers), marching, theme songs, badges and invitations to free lunches, free parties and free drinks in the hospitality suites located in three hotels. It was like a high school or university pep rally but with more money involved. The two leading candidates were reported to have spent three million dollars each. The predictions were Grossman by a slight margin over Timbrell followed by Pope who was conceded no chance at all and that was the way it turned out.

I thought all the razz-matazz a bit forced, the speeches very boring. I found myself dozing during the speech making. The most interesting part of the day was talking to the Globe and Mail man sitting behind me. I spotted a number of political media personalities; I was hoping to see CBC newscaster Susan Harada or perhaps CBC vice-president Margaret Inouye Lyons and I would interview them for The New Canadian, but no luck.

When I came home on Friday night, the voting was to begin Saturday afternoon, I read in the papers all the exciting things that were going on on the convention floor. Panellists on TV were making all sorts of observations — a ground swell in favour of Timbrell, unhappiness in the Pope camp, confidence in the Grossman staff, a coolness to former Premier Davis for leaving the party with the problem of Separate School funding, deals being made. I didn't see any of these things. I saw many bored looking people wandering around, jumping and shouting now and then. I suspect that the media people work hard to create situations that do not exist. But there is no doubt the announcing of the voting results is an electrifying moment — and that is what the convention is all about. Next time, perhaps, I could go as a voting delegate and feel some of that excitement and sample the hospitality suites.

The New Canadian
Established 1938
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ontario M5V 2A9
PHONE: 366-5005
Subscription in advance $30.00 per year, $20.00 for six months.
Second Class Mail No. 0368

Asazuma . . . (Continued from page 1)

ions.

Added to their loss of independence, they have also lost the feeling that they are "needed people." We must provide medicine for this sore need by finding ways to show that they are also part of our community and society. Where else can this need be mitagated other than a J.C. operated home for the JC's of all generations? Immobility does not necessarily afflict the old this problem can also be addressed by the M.H.C.S.

It has been my experience, through past years, to learn that Canadians (English, French Canadians, Jewish senior citizens) of other ethnic groups are banded together to study the problems of the aged, all across Ontario and the rest of Canada, and to organize groups to lobby Ottawa for senior citizens rights and all seniors are benefiting form these Senior Citizens of Ontario activities.

At a conference I attended several years ago, held in St. Catharines, I was amazed and gladdened to find the Chinese had representation at this all-Canada conference. Their conferences are held in different cities across Canada. Because we Nisei can participate in action led by the Central S.C.O. due to language ability, we can assist the Issei with problems that harrass them because they cannot speak English. The Chinese Seniors had a young articulate Chinese speak for them at this conference.

There are problems that harrass seniors and our community should be obligated to help Issei and Nisei who have problems difficult to solve.

We Nisei are all the offspring of Issei parents and I do not need to expound, here, all the severe hardships, setbacks, the frustrations through which they all lived.

They sacrificed their longings to return to Japan, to live near their blood sisters and brothers, if possible, in order that their Canadian offsprings could obtain a much higher level of education than they themselves possessed. This complex dream is an "On, a giri-gaishi" that every Nisei owes to their parents' lives in an alien land, more bearable. Many stories remain of these early abounding friendship relations.

Through their efforts, the Issei gave the Nisei a better start to re-establish themselves after the traumatic experience of the Evacuation, and concentration camps, and enabled the Nisei to provide a good, basic home atmosphere for the Sansei to develop into good citizens.

Let's salute the memory of these admirable Issei, rapidly disappearing from the J.C. historical scenery, and the early Nisei, who also are fast approaching the "golden years" — and who lived and struggled through the severest acts of discrimination perpetrated against Orientals by an admittedly Christian and democratic country, but who, nevertheless, came out silently fighting to give their offspring and the beautiful grandchildren of these hard-working Issei, a level of education every Nisei is proud to acknowledge.

The Japanese Canadians are a proud race of people beginning with the Issei and the following Nisei, despite the setbacks they suffered. We, as a J.C. society can be proud to be Canadians of Japanese descent. We have never gone crying to Ottawa or wherever, to demand assistance to get back on our feet — even after the Evacuation and the concentration camps.

In memory to our historical background, planted in Canada by the Issei seed, it behooves the J.C. community of Toronto to make every effort to establish a Japanese Canadian Senior Complex for all JC's who are proud of their roots, of their background, of their memorials to the Issei blood that courses through the J.C. society.

Without this pride, these memories, we are a dying society that is rapidly becoming diluted by western influences.

Our society is, today, losing the Japanese tongue, the traditions, customs, and we are fast becoming Canadians with "yellow skins," who look Oriental but cannot communicate with our more recently arrived brother and sister Japanese — the Shin-Ijushas.

The politics of race is in the tongue, customs, and traditions, the spiritual belongings. We, as J.C.'s, felt outraged when we learned that the former Canadian Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau, on his visit to Japan, offered an apology. . . to the Japanese Government for the Evacuation! But we have not, as Canadians, heard an apology from Ottawa, despite the passing of almost 40 years since the Evacuation. Why is this? Why was Trudeau's apology to the Japanese Government and not to us?

Does not the answer reflect the opinions of other Canadians who see only "yellow skins?" If Canadians cannot overcome this attitude, then let us revise to their archaic opinions and create a Japanese Canadian Society that will sparkle and live up to our opinons of a Japanese Canadian.

We need to unite together to show Caucasian society that we are a strong, proud, and hard-working race that can and will weather all set backs because we have Issei blood coursing through our community. We are not about to concede defeat — the Issei didn't know its meaning!

This J.C. dream is a must that began with the Issei and it is a definite "Felt Need" that cannot be allowed to die because of lack of community interest and co-operation.

No one alone — Issei, Nisei, Sansei, Yonsei, etc. — can fight "old age" or illness that debilitate. This is one dream the the Issei began over 9 years ago, tht the M.H.C.S. inherited. The Momiji Complex must become a reality. It is up to all of us to make it a reality. And make no mistake about it. It is all about us, our roots, our past, and our future. We need the love and understanding of all Japanese Canadians in this cause. We are all brothers and sisters inextricably bound by our own unique, beautiful Japanese Canadians heritage. Let's not let our own selfs down. "Gambatte — ta-no-mi mashu!"

Season's Greetings

Hoping the New Year brings a more healthy and enjoyable life to each of you.

I sincerely wish to thank all the readers who bought my book, "Healthful Eating For Healthy Living."

From January, 1986, I will be opening a new "Japanese Cooking School" in Montreal. I hope to see many of you enroll in this school for you own health as well as for others.

Sincerely,

Teruha Kagemori,
331 Emery St. Suite 3,
Montreal, P.Q. H2X 1J2
Telephone (514) 842-9672

SEASON'S GREETINGS

Toronto Japanese Garden Club

6 Forestlawn Way, Suite 105
Willowdale, Ont. M2N 5Y9

Season's Greetings

Sharon's Florist

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

Roy and Mitsuko Ito
31 Wellwood Street,
Hamilton, Ontario L8T 3X2

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana
Toronto Chapter
592 Windermere Avenue, Toronto, Ont. M6S 3L8
Phone 769-5327

Mrs. Michiho Tamura & Students

Season's Greetings

謹賀新年

NIKKO

Japanese Restaurant/Tavern
460 Dundas Street West
Toronto, Ontario M5T 1G9
Telephone 977-2164
Kadonaga Family

Season's Greetings

R.N.H. Electronics
671 Queensway Ave., Toronto, Ont. M8Y 1K8

BOB HIKIDA
Toshiba, Panasonic Dealer

Season's Greetings

Nissho Iwai Canada Ltd.

Suite 3202, Box 33, 20 Queen St. West,
Toronto, Ont., Canada M5H 3R3
TEL. (416) 977-8182 TELEX 06-23917

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

Agincourt Roofing Limited

40 MELFORD DRIVE, UNIT 2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1B 2G2
Tel. 298-3333

KEN MURATA PETE YAMAMURA ART IKEDA

Season's Greetings

THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE

YORKLAND REAL ESTATE LTD.
Dennis Masuda — 298-6934
1885 Lawrence Ave. E.
Scarborough, Ont.

Season's Greetings

Japan Food Corporation (Canada) Ltd.

3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings

日本航空 *JAPAN AIR LINES*

Osamu Abe, Regional Manager — Western Canada
Michael M. Nagai, Regional Manager — Eastern Canada

Season's Greetings

TINY TOGS
DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 Lawrence Ave. East
Don Mills, Ontario M3C 1P8
Tom & Pat Hori

Mr. Roger Obata . . .

World War II Nisei veteran goes out to schools to teach students about Evacuation

By Sarah Jane Growe

The nail that sticks out is the one that gets hit.

— Japanese saying

Re-enacting the events that led to the evacuation of 31,000 Japanese Canadians from the West Coast of Canada during World War II cannot alter the shameful course of history, secondary students from 30 Toronto schools have discovered.

But it can pave the way toward seeing it never happens again.

In fact, both students and members of the Japanese Canadian community participating in a recent Toronto board of education conference were trying to come to terms with what they would do differently if they had the chance.

"There are a lot of questions here and I am having trouble getting an answer," said Bill Arsenault of Contact Secondary School. "We blame the government but we elected it."

Arsenault and about 20 others spent the morning acting out three historical scenarios prepared and conducted by Toronto board of education drama teachers for use in each of 10 small groups. Thoughts and feelings were running high.

Each of them, in getting into a role, had to grope for the words to support it and in doing so actually experienced, for an instant, the frustration, the anger, the mistrust, the fear and even the prejudice.

"How can you put a price on it?" asked Lynda Penny of Malvern Collegiate. "The government didn't do it. Do you want to dig up (prime minister William Lyon) Mackenzie King's body?"

The questions were directed to Roger Obata, a 70-year-old Nisei, or second-generation Japanese Canadian the group's community resource person sent by the National Association of Japanese Canadians, a co-sponsor of the unique one-day conference. The association wants Ottawa to compensate the 10,000 survivors of the internment for their loss.

"What about other minorities?" asked Mark Furtado of Eastern Commerce. "Won't it (redress for Japanese Canadians) set a dangerous precedent?"

Despite reference to the 10,000 Acadians ordered out of Nova Scotia at the height of the French-English struggle for control of the North American colonies in 1755, Obata said no other minority in

Roger Obata meets with students seeking to understand Evacuation

TORONTO. — Mr. Roger Obata, a 70-year old Nisei army veteran, discusses the World War II evacuation of Japanese Canadians with students at a recent Toronto Board of Education conference. (Left to right) Kathy Hollin, 17, Lynda Penny, 18, Noreen Francis, 21, and Simon Tabak, 17. Obata is one of the community resource persons sent by the National Association of Japanese Canadians, co-sponsors of this unique one-day conference.

Canada has the same history of mass expulsion. "It is equivalent to apartheid, even worse, right here in our own country of Canada," he said.

During World War II, many Canadians, especially in Ontario, were not aware of what was happening in British Columbia, where Japanese immigrants first settled in 1877 and where they were thriving as fishermen and farmers, Obata explained.

What was happening, in fact, was the dispersal of the entire Japanese Canadian coastal population, most of whom were either born in Canada or were naturalized Canadian citizens. And the Japanese Canadian community, according to some of its members, has never recovered.

"Why didn't you go back to B.C.?" Penny asked.

"There was nothing to go back to," Obata answered.

Indeed, although the war — the government's rationale for using the sweeping emergency powers of the War Measures Act to strip Japanese-Canadians of their rights as citizens — ended in 1945, Japanese Canadians were not allowed to return to the coast until 1949. By that time, 10,000 had chosen "repatriation" to Japan according to a "voluntary" two-year deportation policy instituted by the federal government in 1945 after the War Measures Act could no longer be legally supported.

"They weren't really worried about us spying," Obata told the group. "They wanted to drive us out of the fishing industry — for economic reasons."

Just the same, except for a group of about 750 protesters sent to a special barbed-wire prison camp at Angler in Northern Ontario, most of the Japanese Canadians, anxious to prove their loyalty, moved — to ghost town shacks in B.C.'s interior, to sugar beet farms in Alberta and Manitoba, and to work in Ontario — quietly.

"If you had it to do over again, would you change the way the Japanese dealt with the problem?" asked Simon Tabak of Jarvis Collegiate.

"I don't think it would be very different," Obata said. "The War Measures Act is still in place. But we would fight for our rights. We would appeal to the Canadian public to help us."

Just such an appeal was announced by the national association Nov. 11. After 40 years of silence, some of the 45,000 Japanese Canadians in Canada want the past revived, at least to the extent of receiving an official apology from Ottawa, monetary compensation for the loss of property and freedom, and an overhaul of the War Measures Act, used again by the federal government in 1970 to arrest without charge and jail without trial 497 Canadians during the 197-day FLQ crisis in Quebec.

But there are others in the community who are still afraid to speak out.

"There is a Japanese saying," lawyer Maryka Omatsu told the assembly of 230 students at the end of the day. "The nail that sticks out is the one that gets hit."

And there are still others in the community who are unsure and confused.

"I want to fly home to Thunder Bay and get my parents to talk," said Kathi Silk, a 38-year-old Sansei, or third-generation Japanese Canadian, who asked to attend the conference after learning about it in her capacity as a guidance counsellor at Bloor Collegiate. "I don't even know what their stand on redress is."

Until Silk was 19, she knew nothing about the events that caused her mother's family to lose everything they owned in Steveston, B.C., and her father to be imprisoned in Angler because he came home from bowling late one night and missed curfew.

In tune

And until the conference, she knew little else.

"Now, I am emotionally in tune with what must have happened to my parents," she said. "No, it is not very interesting. It's very awful. It's such an emotional experience for me. I am asking myself a lot of questions I can't answer."

It is the same for the students. Many of them said they had never until that day, heard of the internment, except in passing reference.

The Ministry of Education's 1977 curriculum guide makes it compulsory for every Grade 9 or 10 student in Ontario to study Canadian contemporary and world issues, says Arlene Breithaupt, the Toronto board of education's social studies co-ordinator.

"The internment is taught within the context of that course," she adds, "but the kids are young. It is their first exposure to history and it may be something they don't understand."

That's why the National Association of Japanese Canadians asked the Toronto school board last spring to try out this kind of conference.

"We already have a cross-school model from other conferences where the students have an opportunity to explore ideas in a non-judgmental setting, without tests or essays," says Penny Moss, Toronto school board chair. "But this is the first one on Japanese Canadians. And it is the first time we have sought the involvement of drama teachers, which broadens the perspective even further.

New directions

"Not only are there all kinds of students but also all kinds of teachers who do not usually work together. Both are important new directions for the school system."

But the conference, Righting The Wrong: The Japanese Canadian Experience During the Second World War, was not a day for debate. At its end, planning committee spokesman Senz Hamilton, a student at Bloor Collegiate, urged everyone to return to school, to parents and to friends and advocate redress.

"Write the Prime Minister or editors of newspapers or go visit your local MP," Hamilton said. "Get the school trustees to pass a resolution in favor of redress. Or send a statement of support to the National Association of Japanese Canadians."

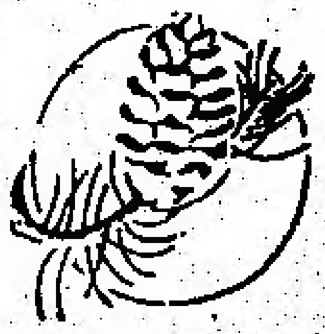
Politicization?

"There is that danger," conference organizer Hari Lalla, curriculum adviser on race relations and multiculturalism for the Toronto board, admitted. "The National Association of Japanese Canadians wants redress. The people here will get only one side. There is no debate. We can't avoid a bias."

One of the day's many unanswered questions may, perhaps, best assess the trade-off.

"How successful is the government in prosecuting bigots?" asked Furtado. No one knew how to reply.

— Toronto Star



Season's Greetings

謹賀新年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

Mr. & Mrs. Kanekichi Hisaki
Mrs. Hatsuye Hirabayashi

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

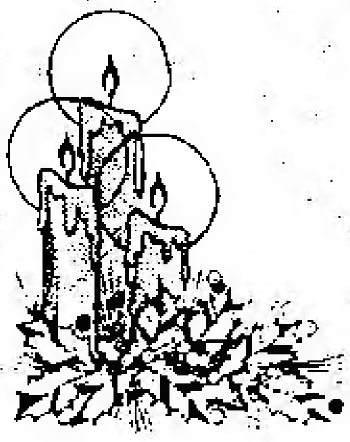
131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

116 GUELPH STREET
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4A3
TELEPHONE 877-0145

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

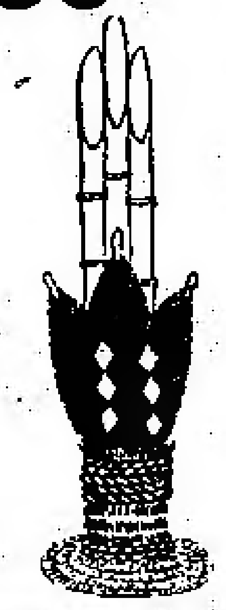
Season's Greetings

Junn Kashino & Partners
Price Waterhouse
Chartered Accountants



First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ont. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800

FROM PARTNERS & STAFF



Junn Kashino, C.A., Nathan Weinberg, C.A., Rick Snidal, C.A.,
Sheldon Lerman, C.A., Henry Coke, C.A., John Crewson, C.A., And All Our Staff

Compliments of the Season
from
Mr. & Mrs. Edward T. Ouchi
307 – 24th Street
Vernon, B.C. V1T 7M2
(604) 542-6817

Compliments of the Season

SHIATSU DOHJOH

指圧道場

治療・指導

Again in 1986, Shiatsu Dohjoh intends to put forth its best effort to develop Shiatsu Therapy in Canada

822 Broadview Avenue,
Toronto — 466-8780

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

J.C.C. Centre's 1985 activities

The Japanese Canadian Cultural Centre in Toronto had a calendar of event-filled days during 1985.

Beginning with the Consul General of Japan New Year's Levee on January 4th, there was the Sama Zama Fashion Show participated and attended mostly by young Sansei, Sumi-e Art Show in February, Rotary and J.C.C.C. Monte Carlo Nite in March in aid of the Easter Seal Campaign, Reception Party to mark the publication of Roy Ito's book "We Went to War", Spring Festival, Open House during "Japan Week", Haru-no-Matsuri, Princess Ball, Dinner for Past Directors, Annual Bazaar, Karate Tournament, Caravan, Community Picnic at Caledon Place, Welcome Reception for Ambassador Kikuchi, Shodo Exhibition, Bunka Shishu Exhibition, Pioneer Day, Masquerade Ball, Airtisan '85 Young People's Dance, and New Year's Eve Dinner and Dance.

Interspread with the above activities were the numerous dances held by the various community organizations. The Film Society held showings of Japanese movies several Sundays during the year. Karaoke singers had their Karaoke Concert while thespian and vocalist participated in Haru-no-Uta Matsuri, Aki-no-Uta Matsuri and Kohaku-Uta-Gassen.

The Centre's Martial Arts Groups, Karate, Aikido, Judo and Kendo, are active throughout the year, and classes on Conversational Japanese, Bunka Shishu, Ikebana, Shodo and Sumi-e held during the Fall and Spring sessions on a ten-week basis.

Centre affiliated groups, Ayame-kai, Sakura-kai, and the Toronto Suwa Daiko did much in the way of public relations within the Metropolitan Toronto area, while grandparents, parents and preschoolers joined in the fun of activities and songs under a program called Kodomo-No-Tame Ni.

Hi-fu-mi Steppers and Wynford Seniors are two groups of young Senior Citizens who come out to the Centre to exercise, learn line dances and practice ball-room dancing.

The Centre, during the year, had the opportunity to welcome many dignitaries from Japan, including the Minister of Industry and Commerce, Honourable Keijiro Murata.

Canadian Red Cross Society use the Centre facilities as blood Donors' Clinic several times a year.

The Japanese Canadian Cultural Centre is very grateful that so many people are able to use our facilities and is indebted to the members of the community who volunteer their services to help provide the manpower required to maintain the many ongoing projects of the Centre. Ladies of the W.A. have been especially helpful in many areas.

In reflecting the passing of the year 1985, we see the spirit of the Issei evident in the Nisei, Sansei and Yonsei, as well as the Shin-iju-sha who are working together culturally and socially within the Centre to fulfill the aims and purpose upon which this Centre was built and opened, officially, in June 1964, by the Prime Minister of Canada, the late Right Honourable Lester B. Pearson.

– J.C.C. Centre

Season's Greetings To All My Fellow Japanese Canadians!

Barry Furukawa, Sales Rep.

M. PRISTUPA REAL ESTATE

460 Renforth Dr. — Etobicoke, Ont. M9C ZNZ

Phone 621-6400

Seasons Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.

GLYN M. ONIZUKA, LL.B

425 University Ave., Suit 201

Toronto, Ontario

National Assoc. of Japanese Canadians activities update

By National Assoc. of J.C.

The President, Art Miki, reported at the National Council meeting held in Toronto, November 9 to 11, 1985 on the activities and participation of NAJC which have taken place during the last six months. While the major focus has been on redress, the NAJC has been actively involved in other community and social issues.

June 17 — Toronto

Maryka Omatsu and Roger Obata representing the NAJC appeared before the Equity Rights Parliamentary Committee to present our position regarding Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms. The presentation was well received by the committee. The text of our presentation was sent out to all Council Members.

July 23 — Tokyo, Japan

While on vacation in Japan this summer the President met with members of the JACL Chapter in Tokyo. Present at the meeting were Calvin Kuniyuki, President, Barry Saiki, Kay Tateishi, a Japanese American student from Los Angeles, Jean Maeda and Keiko Miki. The JACL members were interested in the Canadian progress on redress with the Federal Government and how NAJC managed to get extensive coverage in the national media. They expressed concern that the American movement was beginning to lose momentum and that the present economic climate in the US prevented any favourable results.

July 26, 27 — Sao Paulo, Brazil

Cassandra Kobayashi represented the NAJC at the 3rd Panamerican Nikkei Conference at San Paulo.

August 6 — Winnipeg

The President was invited by the Premier of Manitoba, Howard Pawley, to a formal presentation to the Consul-General of Japan declaring Manitoba a nuclear free zone and recognized the injustices to civilians during the war such as the bombing of Hiroshima and Nagasaki, A memorial recognizing Manitoba's position was unveiled.

August 9 to 11 — Ottawa

The NAJC sponsored five Japanese Canadian youths to the first National Cross-Cultural Youths Conference held at the University of Ottawa. Representatives from our communities were: Joan Nakamoto, Winnipeg, Nora Nishikawa, Ottawa, Kerri Sakamoto, Toronto, Jeanette Ryujin, Vancouver, Mike Sameshima, Vancouver.

September 4 — Ottawa

Mrs. Kay Shimizu of Ottawa represented the NAJC at the CEC meeting concerning the establishment of a Legal Committee for Charter challenges and its functions. Shimizu has indicated that she would be willing to sit on this CEC Legal Committee.

September 15 — Winnipeg

A meeting with Otto Jelinek, Doug Bowie, and Kim Tam and members of NEC, Art Miki, Harold Hirose, Lucy Yamashita and Henry Kojima was held at the International Airport.

September 16 — Ottawa

Members of the Ottawa Japanese Canadian Association represented the NAJC at the Canadian Ethnocultural Council reception at Parliament Hill to mark the establishment of a Parliamentary Committee on Multiculturalism.

September 17 — Winnipeg

The members of NEC, Art Miki, Lucy Yamashita and Carol Matsumoto met with Martin Zeilig and Val of the Winnipeg Coordinating Committee for Disarmament (WCCD). This organization is responsible for the Walk For Peace march in Winnipeg and the Shadow Project in recognition of the nuclear holocaust of Hiroshima and Nagasaki. They are members of the National Peace Alliance and asked for our participation at the national level.

September 25 — Winnipeg

The President met with Meyer Kalin and Jeff Bien, two authors who are writing a book on Media an the Ethnic Community: A Guide to Effective Response. We had responded to their questionaire and wanted to meet NAJC to discuss the progress of the Redress issue.

October 21 — Toronto

A meeting of the NAJC Negotiation team and Mr. Otto Jelinek, Doug Bowie and Kim Tam was held to discuss redress matters.

October 25, 26 and 27 — Winnipeg

The President attended the Canadian Ethnocultural Council meeting which was held in Winnipeg. Presidents of 30 national organizations met to discuss networking, the census, economy related to multiculturalism and organizational matters.

November 1 — Edmonton

A community meeting was held in Edmonton to update the progress on redress by the President. Ann Sunahara spoke on the Charter of Rights and Freedoms and the War Measure's Act while Cassandra Kobayashi discussed the necessity of the Price Waterhouse Study. Roy Miki spoke about Muriel Kitagawa and the book he is writing. Gordon Hirabayashi addressed the issue: Why the Redress issue now and why compensation? Alan Hoyano was the moderator. A lively question and answer period followed.

November 2 — Calgary

A Calgary educational forum was held at the W.R. Castell Central Library Auditorium featuring speakers from Western Canada as well as local presenters. About 80 students, teachers, interested people including Japanese Canadians from Calgary and Lethbridge attended. Roy Miki spoke on the History of the Japanese Canadian followed by Dr. L.S. Kawamura's talk "The War and its Consequences." Dr. M. Watanabe spoke on his experiences in the ghost town and Ann Sunahara gave the historical grounds for redress. A panel of speakers spoke on the civil rights issues, the Price Waterhouse Study, the compensation issue, current NAJC activities and an update on negotiations. Dr. Tom Ents and Jack Omura were the masters of ceremonies.

Canadian Japanese Mennonite Scholarship

Lucy Yamashita, NEC, met with members of the Mennonite Central Committee Canada to discus the criteria for the scholarship fun on October 30 in Winnipeg. The criteria and application form will be sent to all centers for distribution as well as to the educational institutions.

A committee consisting of representatives from NAJC and MCCC will assess the applications and select the scholarship recipient.

A letter of support for the concerns expressed by the Chinese Canadian National Council regarding the film "Year of the Dragon" was sent to the film producers and a copy to the Minister of Multiculturalism.

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN (TORONTO) CREDIT UNION LIMITED

c/o 15 Scadding Ave. Apt. 526
Toronto, Ont. M5A 4E9
Sec.: 699-1474
Pres.: 491-4373

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne

TORONTO, ONTARIO

PHONE 534-0100

Season's Greetings

"JAPANESE GIFT HOUSE

NAGATA SHOTEN

JAPANESE GIFTS (dolls, lacquer wares, ceramics, dishes, trays) and JAPANESE FOODS

2690 DANFORTH AVE., TORONTO — TEL. 698-6246

A Happy New Year

To

NAGATA SHOTEN

永田商店

From Grandfather Gengo Fujita

Season's Greetings

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.
Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Season's Greetings

謹賀新年

FURUYA TRADING CO.

古屋商店

FURUYA TRAVEL SERVICE

古屋交通社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Season's Greetings

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

NEW ORIENT EXPRESS OF TORONTO LTD.

JIMMY NOSE

45 Richmond St. West — Toronto, Ontario

Phone (416) 361-1994 (416) 361-1980

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

Insurance Brokers

William Wales Ian Wales
Jeff Wales

2 CARLTON ST., TORONTO,
ONTARIO M5B 1J3
Phone 977-4681

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA

Insurance Broker

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6
Bus: 759-2632 Res: 755-7317

Season's Greetings

JUBILEE MOTORS

(RAYMOND) LIMITED

RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0

Office phone: 752-3402 — Parts & Service: 752-3571

Management & Staff

General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products

Prewar days at U.B.C. . . .

Prof. E.H. Morrow and his Nisei students

"It is a fact that no person of Japanese race born in Canada has been charged with any act of sabotage or disloyalty during the years of the war." Mackenzie King, August 1944

By YUKO SHIBATA and ULRIKE HILBORN

VIEWPOINTS — WINTER 1982 – 1983

As the Japanese communities grew, the Nisei's problems of social identity, assimilation, and a viable future grew steadily. They were Canadians by birth, but they were denied the rights of citizenship just as their Issei parents. They made representation to the government asking to be enfranchised, pointing to their national character of obedience to government, their fervent desire to become Canadian in more than name only and appealing in vain to the British sense of fair play. In 1935, to convince the rest of Canada that no yellow peril lurked behind the shutters of the houses on Powell Street, a group of young Nisei, with the unflagging encouragement and help of Henry Angus, the head of the UBC economics department, conducted a study of the current status and future aspirations of the Japanese-Canadians. At this point, the Nisei found themselves already in the classic and so very difficult position of second generation immigrants. Their parents despaired of them being too Canadian while the Canadians refused to accept them as such and considered them unassimilated and Japanese. They were torn between a Japan too remote to be real and a very real and present Canada that cruelly continued to reject them.

In the 1930s the more prosperous Issei began to send their children to university. The Nisei students understood that they did not stand a chance to succeed in any of the traditional professions and turned to economics and commerce as a way to a better life. There were also some hints from members of the community who had gone east that Toronto did not place restrictions on people of Japanese ancestry, that there were jobs to be had, and that in the east the dream might just possibly come true. Nisei enrollment at UBC climbed steadily until its high point of 76 in 1941-42. That academic year saw 6 Nisei enrolled in a Commerce class of 50. They were Akira Namba, Roy Nose, Shigekazu Okuno, Fred Sasaki, David Shiozaki, and George Yamashita. Total enrollment at UBC was still less than 3000.

While a degree in commerce had been granted earlier, the UBC Department of Commerce was not established until 1939-40. Ellis H. Morrow had been called to Vancouver to head the new department. Morrow was born in Argentina, the son of a railroad engineer, and he grew up in the best tradition of "let's get this thing done!" At Harvard he had become a convert to the business game method which he introduced at UBC. His new faculty consisted of himself, A. Currie, Fred Field, and John Farris. They taught accounting, business law, business finance industrial management, foreign trade problems, and statistics. Morrow believed in strong ties with the downtown business community and he made sure that his graduates were properly placed with suitable firms. He introduced a docket system which kept accurate student records and provided recommendations whenever one of his charges needed them. Like a benevolent father he shepherded his students through their school years and kept watch over their careers. He advised and admonished, he fretted when things did not go right and it distressed him when he lost touch. He wrote many letters of recommendation, always mindful that his "boys" pursue a course that was most suited to their individual abilities.

Then came Pearl Harbor and in its wake, on January 14th, 1942, the Canadian government proclaimed a policy of removal of all "enemy aliens" from defined protected areas in B.C., a strip of land 100 miles wide from the coast inland. The Japanese Canadians were first rounded up in Hastings Exhibition Park, where 4,000 people lived in makeshift shelters until their evacuation to the interior. By October 1942, 22,000 had been evacuated from coastal B.C.

During all this turmoil the class of 1942 graduated and except for Fred Sasaki all of the Morrow's "boys" managed to finish in Vancouver. Sasaki, who was technically an Issei, having brought to Canada when he was nine months old, moved to Calgary and took his final exams by correspondence. Suddenly, the reasonably bright hopes of the six B. Com.'s had come to naught. There was no employment for enemy aliens in white collar jobs, their families were shipped off to the ghost towns in the interior of B.C., their houses, cars, stores, all their "riches" were taken away by the stroke of a pen and the future look bleak indeed.

With great sadness, E.H. Morrow watched his students go, but he did not give up. He continued to look after them, trying to soften the cruel joke being played on these fervent Canadians and they responded to his fatherly concern with gratitude, seeking advice, keeping in touch, trying to put their learning to the best use possible, never complaining or despairing of their fate, and most of all, always eager to live up to his expectations. If circumstances had handed them a wild card, they would make the best of it and be a credit to their mentor.

19 May, 1942

Dear Sasaki:

I just wanted to drop you a line to congratulate you on your first class degree . . . You were in the running for the Gold Medal but Dave Harper edged out both you and Pat McMahon.

The boys tell me that you are taking to the store business like a duck takes to water and when you have time I would like to hear how you are getting along and what you are doing. It was too bad that you weren't here to be capped with the rest of them.

Sincerely, E.H. Morrow

Calgary, Alta. June 25, 1942

Dear Professor Morrow:

Thank you for sending me your very kind and encouraging letter . . . Naturally, I was overjoyed when I heard that I had graduated with First Class Standing. When I left Vancouver, I felt that I would give anything if I could just graduate . . .

Since May I have been working every day (at the store) . . . My duty is to take care of the stock room and to see that the display counters are well filled with goods . . . Whenever it is busy, I go out and serve the customers too. In addition, I deliver goods on a bicycle every day from 4:00 p.m. on. In general, I guess I am what you might call a "general handy man." I do practically everything. I sweep floors, do messenger work, and anything else that might crop up. My hours of work, therefore, are unusually long, from 8:00 A.M. to 7:30 P.M. So far, I haven't had any opportunity to apply my Marketing, Statistics, Accounting knowledge to my work. They are starting me at the very bottom rung of the ladder. However, I do not see much opportunity for advancement as the owner's four sons are all working at the same store and hold all of the important positions. Nevertheless, I am studying as hard as I can three nights a week, getting hold of any book on retailing. However, somehow I can't get enthused over my work.

Consequently, I am trying to find farm work in Ontario where I could call my mother and my sisters and there live together. At the present time they are living in Kaslo, B.C.

. . . Please write me again giving me any practical advice . . .

Yours sincerely, Fred Sasaki

3 July 1942

Dear Sasaki:

I was glad to get your letter and am not particularly surprised that you do not take to store work. I think I told you that I did not believe that type of operation would suit your temperament. . . . One great advantage of going to Ontario will be that it will give you a chance to get into touch with the industrial set-up.

. . . I am going to see if I can do anything to get you worth while introductions in Ontario. You will appreciate that it is somewhat difficult right now, but I will do my best. In any event the experience you are getting will not be lost. Distribution is going to be the big post-war problem and a little first-hand insight into the selling and store operation would not hurt you.

Sincerely, E.H. Morrow

One of them, George Yamashita, had made it to Ontario by May 1942 and he sent back a young man's first impressions of the east.

Oshawa, Ontario
May 31st, 1942

Dear Mr. Morrow:

After a very interesting and enjoyable trip across Canada I arrived in Toronto Friday morning and stayed there till Monday May 25th. I still think B.C. has the best scenery with Ontario coming a close second. The Rockies revealed a sight which I shall never forget. I am looking forward to the time when I shall return west again across the Rockies to my native home town, Vancouver.

. . . The large department stores, Eaton's and Simpson's really impressed me. I believe they have any of the Vancouver stores all beat as far as modern facilities go, but I think Vancouver stores have better window displays and also better advertising . . .

If Vancouver streets are dark and dirty, I wouldn't know what I'd call Toronto. I'll take Vancouver anytime. Another thing I found out in Toronto is the fact that people there are vey hard to get to know . . .

Yamashita was working on a farm in Oshawa. He was surprised and impressed with the relatively high living standards on the farm and applied himself to farm work with customary diligence.

The farm here is a 125 acre mixed farming. We have cows, horses, pigs, and chickens. The policy out her is early to bed and early to rise. Up at 5:30 and quit usually after 8 at night, and then it's bed time anytime between 9:30 and 10 P.M.

. . . Finally, I would like to thank you for your kindness shown to us Japanese as you did likewise to the other Canadian boys. However, I felt you were extra kind to us. Of course, I know you would say that you were there to help us out, but I feel that you were like a father to us and that you were more than the head of the Commerce Dept. . . .

It looks like I have a lot to learn in this farming business. However, I shall do my best.

. . . As I was the first Can. Japanese to come to Oshawa I received some publicity on the front page of the local newspaper. I didn't know of this till my employer brought it to my attention. I guess a little publicity wouldn't hurt me one bit . . .

Yours sincerely,
George Yamashita

18 June 1942

Dear Yamashita:

I got your long and newwy letter and enjoyed immensely hearing from you. . . . Your thesis is an excellent piece of work. Incidentally, had the thesis counted for a grade, you would have got a first class on it.

. . . Shiozaki was in yesterday and he leaves this week for Edmonton with the idea of going on with his academic work next fall in the University of Alberta. . . .

Sincerely, E.H. Morrow

19 May, 1942

The Edmonton City Council,
Edmonton, Alberta

Re David F. Shiozaki

Gentlemen:

Mr. David F. Shiozaki is considering academic work at the University of Alberta. He completed work for the B. Com. degree this spring. We found him a satisfactory student in every way and take pleasure in recommending him to your favorable consideration in the matter of moving to Edmonton.

Yours very truly, E.H. Morrow,
Head of the Department

It was not to be. Shiozaki felt that his duty to his family and a greater duty to his people came before his desire to go on to graduate school and he stayed behind.

Hastings Park Clearing Station
Vancouver, B.C.
July 15, 1942

Dear Sir:

I'm very sorry for not writing you sooner. Instead of being in Edmonton, I have been held back in Vancouver for several reasons. Firstly, the Hastings Park officials want me to stay out here teaching the school. Secondly, the Manual Training and Handicraft Department wants me as one of the men to do some organization and leadership work in the interior ghost towns. I thought it would be better to stay here despite the voluntary work for the skae of the rest of the people rather than leave for Edmonton . . . once I get to one of the ghost towns, I shall be on the regular working staff and I feel that I can continue my studies at either Western or Queen's University after the duration.

I wish to thank you for all you've done for me during the past three years, and especially during the last few months . . .

Yours very sincerely, David Shiozaki

One of the two 1940 B. Com. graduates, Kasey Oyama, had been working in a clothing store since 1941. In the summer of 1942, Morrow had lost track of him and he worried.

(Cont. from page 10)

Nisei Students . . .

August 28, 1942

Dear Oyama

It is quite a while since I have heard from you. What are you doing and how are you getting on? Shiozaki told me that you were doing some teaching down at Hastings Park.

There is a glimmer of a chance that we may be able to get you placed in a business in eastern Canada. Therefore, I want full particulars regarding your employment and experience since graduation. Will you please send me these . . .

I have been wondering how you are getting along and would like to hear from you.

With warm regards, Sincerely,
E.H. Morrow

Oyama did not go east either. He too landed in a ghost town, New Denver, where he got settled in the clothing business.

December 17, 1943

Dear Mr. Morrow,

It's over one year since I left Vancouver — and I'm still here in New Denver & now making my report to you.

The business is running smoothly. I'm practically managing the sportswear factory — which altho' it employs only 8 girls at present is doing very well. We're considering moving the factory somewhere in the East while times are good. I don't know yet what difficulties lie in the way

(Cont. from page 9)

with the restrictions of Trades & Prices Board, etc.

. . . I'm thinking of taking a look-see trip across Canada to Montreal. Stopping over at Calgary, Winnipeg, Toronto, etc. This will be in March or April — and I shall look into the possibility of reestablishing ourselves in the East — probably Montreal.

New Denver, B.C., Winter 1943/44

. . . New Denver is a beautiful place in a valley surrounded by mountains & located by a beautiful large lake. There is one tug boat plying the lake & its lonesome whistle sometimes recalls Vancouver to me. So does the train whistle of a branch CPR line that passes New Denver on its way to Kaslo once a week . . .

. . . Our family is holding together at least — tho I wish sometimes that I were free to move east on my own. Still I think staying in New Denver has given me valuable experience & a greater appreciation of life . . .

Sincerely, Kazuhiko Oyama

Not everyone took such a sanguine view of camp life. In a rare breach with the utter reticence of the boys to complain, David Shiozaki wrote to Morrow on December 10, 1942,

. . . it was on December the first that I finally moved out of a tent-house. With two others I remained in a tent for three and one-half months. In fact I was one of the last three people to

(Cont. on page 11)

A Happy New Year To All

謹賀新年

日本料理 NAMI 波

Japanese Seafood Restaurant

55 Adelaide Street East

Toronto, Ontario 362-7373

Fred Kumoi & Staff

Happy New Year

謹賀新年

Raymond Buddhist Church
Sunday School Junior Y.B.A.
Y.A.B.A. Fujinkai Ho-on Kai

Rev. S. Okada and Rev. I. Terasaki
Box 286, Raymond, Alta. T0K 2S0

WARMEST GREETINGS AND GOOD WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

We thank you for your generous support through out the past year. May we count on your continued support in 1986.

ニッポニアホームを御支援下さいます、全加日系人社会の皆様方に謹しんでクリスマスと新年の御祝福を申し上げます。ホーム入居者の明日の幸はせを祈り望みつつ、今後共変らざる御支援をお願い申し上げます。

BOARD OF DIRECTORS:

President Mr. Jack Oki

Mr. Mas Endo — Mr. Toyoshi Hiramatsu — Mr. Tom Hori
Rev. Shinji Kawano — Mr. Kunio Suyama — Mr. Mits Sumiya
Dr. Yoshi Okita — Mr. Tom Torizuka — Mrs. Ruth Penfold
Mr. Tom Sakamoto — Mr. Eiji Takeda — Mr. Tom Takashima
Mr. Toshi Uyede — Mrs. Suzie Kondo — Mrs. Kay Onishi
Mrs. Vi Kagetsu — Mr. Harry Yoshida

Superintendent Mr. Shinichi Sawada and Staff
Nipponia Recreation Social Club Members, President Takeo Yano

NIPPONIA HOME

Home for Japanese Canadian Senior Citizens
R.R. NO. 3, Beamsville, Ontario L0R 1B0

Season's Greetings

恭恭恭

Southwestern Auto Service Limited

202 – 210 Dundurn Street South
Hamilton, Ontario
L8P 4K3

SPECIALISTS — COMPLETE COLLISION AND PAINTING

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

Nisei Students . . .

(Cont. from page 10)

move into a house, since at the time there was no housing accomodation for us. Of course, we had a small camp stove in the tent, but with the approach of cold weather in October, the life was none too comfortable. It was quite an experience for me. For the last three weeks or so, we have been having snow all along.

Morrow, however, was not overly concerned with physical deprivation of the true Canadian kind.

I was very interested in your remarks about sleeping in a tent until just recently. I have no sympathy with you at all for the reason that when I was about your age I spent a whole winter in a tent in Alberta and I didn't have a stove at that. . . . As far as I can remember I had a kind of nest made of blankets, rugs, carriage robes and what not and I dug myself out in the morning and shook myself like a dog and went to work.

Eventually, all the boys left the camps and went east to seek a better life under less restrictive conditions. David Shiozaki went to Montreal where he and Akira Namba roomed together. In 1945 Shiozaki had been denied acceptance as a student by the Institute of Chartered Accountants in Toronto because of his Japanese background and had then moved to Montreal where he worked as an office manager for a manufacturing concern. Aki Namba had found work with a large wholesale grocery concern and "both of us are happy to say that we are doing fairly well." For Shiozaki, though, the homesickness for B.C. never eased and he still longs for Vancouver after 40 years of absence. He is waiting for his son's graduation from dental school and then hopes to retire in Vancouver. Akira Namba now lives in Japan, possibly one of the many who were "repatriated" after the war to a country they knew only from the tales of their parents.

Kasey Oyama became manager of "Super Style Manufacturing Co." in New Denver. He realized that if he and the owner, a Miss Suzuki, wanted to make a go of it, they had to move the business to the east. In the spring of 1944 he took the train across the country to Montreal. Armed with letters of introduction by Morrow, he hoped to establish business connections to further the move of Super Style. However, in the spring of 1945, he became the editor of The New Canadian, the English language newspaper of the Japanese-Canadians. "The reason for my change of job is quite odd, involving most unexpected circumstances." The previous editor, Tom Shoyama*, in a tenacious fight to prove the loyalty of the Japanese Canadians, had managed to enlist in an intelligence group of the Canadian Armed Forces, where he served with Judy LaMarsh and Arthur Erickson. By the summer of 1945, Oyama and The New Canadian had moved offices to Winnipeg.

I'm finding Winnipeg a very livable place, although not having gone through the winter, I may be speaking too soon. A great part of the population here are Ukrainians and Jews. Of course there are very many Scottish people too. I believe it is partly due to the influence of the Winnipeg Free Press that the atmosphere is very tolerant here. There is also a minority consciousness which I find very pleasant.

In 1948 Oyama and The New Canadian moved again, this time to Toronto, and while Oyama was thinking of going into the printing business, he never lost his interest in the "women's wear manufacturing game, . . . which seems to offer the most substantial future."

After three months of farm life, George Yamashita took his letter of recommendation from Morrow and decided "to take a gamble on Montreal," and look for an accountant's job. Morrow was fretful; he did not want his boys jobless and "hung up in one of the eastern cities and running into real hard conditions." There were no jobs at first, but eventually Yamashita was accepted with Margolese & Margolese, auditors and accountants. In a remarkably short time, he had achieved the goal of a white collar job for which he was trained.

When I come to think of it I've been quite fortunate in being able to obtain a position in such a short period of time, when most of the people that I know had had to wait from 3-4 months. I am quite happy with my job and therefore I have no kicks to make. All and all, this evacuation has been fairly good to me. If I was in British Columbia, my B. Comm. would probably have been of little use to me, whereas, here in Montreal it has proven to be a stepping stone in my career.

His brother Thomas was not so lucky. He was rejected in his efforts to enter the College of Optometry in Toronto. Japanese Canadians were barred from certain universities. George Yamashita himself was rejected by the Institute of Chartered Accountants in 1943, but in 1944 he was finally accepted for the Chartered Accountant's program. He managed to move his family to Montreal, they bought a rooming house near the university and looked confidently into the future. One of Yamashita's best moments came in 1944 when "On election day, I cast my vote for the first time in my lifetime. That was a day when I really felt proud to be a Canadian citizen and executed my duty in the gov't. of my province. It is a grand feeling to attain something which has been eluding your grasp for so long." It would be 1949 before B.C. saw fit to enfranchise its minorities.

Toward the end of 1942, Fred Sasaki decided it was time to go east. His father worked near Port Arthur and Fred was prepared to go there too. This distressed Morrow quite a bit. He sent letter after letter to his connections in the east trying to place Sasaki.

. . . His father is at present working as a cook's helper in a lumber camp . . . and I suppose this is what has given Fred the idea. It is quite all right for Fred's father to have a job of this kind but I think it is sheer waste for Fred to be employed in a lumber camp. He is a very able young man and would be extremely useful as an employee for anyone in a non-war industry. They are desperately short of men, from what they say, and it seems to be stupid to waste this boy in manual labour . . .

. . . I am particularly exercised about Sasaki. He has such an able mind that I think he should be placed . . .

In 1943, Fred landed in Toronto and found that there were no accountant's jobs for people of Japanese origin. "Since coming here I have met two of your former students, Luke Tanabe and Tatsuo Sanmiya. Luke is working for a watch company and I hear he is doing well. Tatsuo is working for the Viceroy Rubber Company operating some kind of machine. If I cannot find something pretty soon, I think I will work with Tatsuo." Soon after he did land a job as a shipper and receiver with Hunt's Ltd., a candy manufaturer. A talk with the company president about doing accounting work led nowhere.

. . . it seems that he can do nothing for me for the duration. Employers are all afraid that if they hire a Nisei, there will be opposition among the employees . . . They had formed their opinions of Japanese-Canadians by reading newspaper articles (most of which is unfavorable to us). We have to explain to them the whole story of the evacuation. Most of them will not believe us. Moreover, we are asked why we are not serving in the Armed Services if we are Canadians. They are ignorant of the fact that the government will not accept us at the present time. I feel that the Nisei in the Eastern provinces have a heavy responsibility upon their shoulders. For it is upon ourselves to sell ourselves to our fellow Canadians. Otherwise, we have no place to go, for there is a verbal agreement between the Provincial and Dominion gov'ts that if the provinces so request, the Dominion government will send the Nisels back to B.C. within 6 months after the conclusion of hostilities. We know we can never return to British Columbia. That is why we are so anxious in making a favourable impression.

Sasaki dreamt of going to university, specializing in banking and international trade, so he could participate in building a better world after the war when all nations would share in the prosperity that was certain to come. Morrow strongly advised him to get a better job, seeing no opportunity for advancement at Hunt's, and to continue his studies if he could. However, the Board of Governors of the University of Toronto refused him admission to do graduate work. "It was quite a blow to me as I had been planning and saving for two years in order to continue my studies." But he did get a better job as filler of mail orders with Canadian Tire. Very soon his talents were noticed by Midland, a supplier of piston rings to Canadian Tire, who offered him a position as office manager. This led to a talk with the vice president of Canadian Tire and a transfer to their accounting department. In 1947 he became chief accountant.

Throughout the war and until 1950 when Morrow retired, the boys kept in touch with him. He was keenly interested in their whereabouts and tried to keep track of all of them. In 1942, Alexander Grant in Winnipeg had kept Morrow informed of what he knew:

Henry Ide has been trying to join the Air Force . . .

Tesuo Aoki I cannot get any trace of.

Tatsuo Sanmiya was at the University of Western Ontario. When (former Liberal Premier of Ontario) Hepburn made a speech last summer the Ontario universities cancelled the registration of boys who had not been in attendance. Some of his friends think Tate has a job in Toronto.

Luke Tanabe is working in Toronto.

Akira Namba is timekeeper for the work project in Slocan City.

Roy Nose is in Montreal, has a job, but I do not know what it is or where he can be reached.

Peter Yamada is working on the Iona Jersey Farms. He had a rather bad accident but has pretty well recovered, I understand.

By 1945, the boys' lives had improved considerably. Sasaki wrote to Morrow.

Roy Nose is getting along splendidly in his work as a statistician with a financial paper publishing firm. It seems that Montreal business firms are more tolerant in their attitudes concerning Nisei employees. . . . About 2 months ago, Luke Tanabe started a business in partnership with a Jewish person — I believe they manufacture cheap jewellry and ornaments. Tate Sanmiya is getting along very well in his music studies. Recently he was on the program of the Rosselini Opera Company on a concert held at Eaton's auditorium. Peter Yamada is doing accounting and stock-keeping work for a firm in Orillia. David Shiozaki is working for a chartered accountant in Toronto . . . He has been refused admittance to the Institute of Chartered Accountants of Ontario — presumably on racial grounds — and was quite dejected for a while.

The evacuation had not been a totally negative force in the lives of the Nisei. Not only had it brought new opportunities in other provinces of Canada but it had also broken the hold on the community of the old Issei order. The rigid hierarchy was broken and the Nisei, scattered, were free to pursue lives quite different from the ones they had been expected to live in the confines of the small Japanese-Canadian communities.

. . . As you can see, we are all better off than we were in British Columbia. Nisels are getting into firms where we would have never dreamed of in Vancouver. Of course, there is an acute labour shortage — our biggest worry, our test, lies just before us in the post-war period. When all the war industries close and when the soldiers come back and when jobs get scarce, where will the Nisei stand? This is a very selfish viewpoint, but one cannot help thinking about it at times (Sasaki, 1945).

As it turned out, the Nisei proved themselves. Through their dispersal, they finally managed to become part of mainstream Canada, even though it often was at the expense of their Japanese roots.

*Tom Shoyama graduated from UBC in 1938 with a Commerce degree, was Senior Deputy Minister of the Province of Saskatchewan from 1946-1964, he spent two years with the Economic Council and joined the Finance Department in 1968 as an ADM, he became Deputy Minister of Energy, Mines and Resources from 1974-1975, and Deputy Minister of Finance from 1975-1979. He retired from government service and is now in residence at the School of Public Affairs at the University of Victoria.

Roy Nose got his MBA from Harvard and became a partner in a stockbroker's firm. After a long illness, he died in February 1982.

Henry Ide worked for the Ontario Government Sales Tax Division and retired early.

Peter Yamada never realized his dream of a law degree. He worked for Lever Brothers but eventually left the "rat race" and taught at Mohawk College. He died in 1981.

Luke Tanabe owns Ports International.

George Yamashita is comptroller with Gaytogs Ltd. in Quebec.

Kasey Oyama started a clothing business in Montreal and is now retired.

Fred Sasaki is Vice President of Finance and treasurer for Canadian Tire Corporation and is thinking of retiring.

For a while, and with some for all these 40 years, the yearning for Vancouver and the relatively carefree years of their youth remained. The memories lingered and they ached for the beauty of B.C. and the gentle climate. None begrudged the missed opportunities, the unearned degrees, and the loss of their families' properties and assets. They wanted to be good Canadians, and they were. They wanted to live up to Morrow's expectations. And they did.

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

671 Tate Street, Hamilton, Ont. L8H 6L5
Phone 549-4816

Season's Greetings

from the

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
BOX 191 · 123 WYNFORD DRIVE · DON MILLS · ONTARIO M3C 2S2
(416) 441-2345

Season's Greetings

from

Tokiwa's

Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George & Michael

105 Bellingham Dr.,
Hamilton, Ontario L8V 3R5

Season's Greetings

Marubeni

CANADA LTD.

2 FIRST CANADIAN PLACE
Suite 1710
Toronto, Ontario M5X 1E3

Season's Greetings

MITSUI & CO.
(CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53
Toronto, Ont.
M5J 2J2
865-0330

Season's Greetings

PORTS
INTERNATIONAL

TORONTO, ONT., CANADA

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Season's Greetings 謹 賀 新 年

Toka Budokan Association

Instructor: LARRY NAKAMURA,

全 日 本 剣 道 々 場 連 盟 海 外 会 員

Dojo: 831-833 Broadview Ave.,
Phone: 461-6629

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

The Momiji Complex Fund drive to benefit one of Canada's beautiful people ...we JCs

By FRED SUNAHARA

(The following is an excerpt from F.A. Sunahara's address to the Momiji Health Care Society Building Project Fund Drive Kick-off Dinner on Oct. 20, 1985 at the JCC Centre.)

I am sure all of us are here today because of our concern for our seniors — perhaps some of us are here out of concern for our own well-being say 10 or 20 years from now. If we were to see the situation amongst our American counterparts in places like Seattle, San Francisco, Los Angeles and Chicago, it will probably closely reflect our position in about 10 years. I believe in general the facilities for the Japanese Canadian seniors are somewhat lagging behind our American cousins. We hope to correct that.

Many people have asked members of our Society: What we are all about? What are we doing? What are our plans? And what they can do to help?

We are sometimes disappointed that after 8 to 9 years of service to our seniors, the communication within this rather small ethnic community has been so minimal. Of course it is our fault — we have not properly communicated. We hope that this occasion and this fund drive project will focus attention to the urgent social needs in our community — as far as the care of our aging seniors are concerned.

I would like to briefly relate the background of seniors' facilities in this region. Back in 1958 an outstanding Issei, Mr. Yasutaro Yamaga, with the help of some responsible friends, established what we now know as Nipponia Home. This retirement home, located in Beamsville, Ontario, has given and continues to give valuable services to our ethnic community.

The Momiji Health Care Society was formed at the instigation of the Toronto JCCA in 1976. It was called the Tor. JCCA Committee for Elderly Care. Later, we received a Provincial Charter as a non-profit charitable organization. This society was instructed by meeting of all the major Japanese organizations to study the problem related to the aging JC in Ontario and make recommendations.

We commissioned Dr. Tomoko Makabe to carry out the study. Her findings confirmed that seniors' facilities are needed in this region.

In order of priority the needs were: (1) nursing or extended care beds (like Castleview), (2) residential care (like Nipponia or Greenview Lodge), and (3) seniors' appartments.

It was later established that the size of our ethnic community justifies these facilities. Unfortunately, because of the severe financial restraint of the time, the government would not approve the construction nor operation of such a facility. Instead after much negotiations with the government bodies we were able to get a block of beds at Spencer House, a retirement home, (later we moved to Greenview Lodge) and at Castleview Wychwood Towers, an extended care facility. We have over 70 residents at these homes.

The idea of these arrangements was that our residents can enjoy the comfort and security of being with fellow Japanese and that our organization could provide a modicum of care — such as bringing in Japanese foods on a regular basis and providing some appropriate social, recreational, cultural and religious services with which our seniors are familiar. We also felt that such an arrangement would facilitate or justify the employment of Japanese speaking staff.

While our volunteers, along with volunteers from the various churches and other organizations, have done a marvelous job, we feel that more should be done. While these institutions have been cooperative, our voluntary activities are somewhat curtailed for reasons I do not wish to dwell on now. In any case the present situation is far better than having our seniors scattered in various nursing or retirement homes across the city. Our volunteer services could not cope with that.

If our proposed project can provide various levels of care in a single location, it would be ideal. In the jargon of social workers we would have a continuum of care where seniors can go from one level of care to another without undue disruption of residency.

It is really sad to see a long time resident, say at Nipponia, who has called Nipponia his home for many years having to be moved into heavier care facilities somewhere because Nipponia or Greenview can no longer give the necessary care.

They go into surroundings where staff people are strange, food is foreign, familiar friends are gone, their favorite recreational past-time cannot be pursued and so on and so on. The resident has to suffer. In my mind there is no doubt that a Japanese oriented home, owned and operated by the community which can meet the needs of our seniors, would be most desireable.

Many of the other ethnic groups now have excellent seniors' complex: the Jews, the Italians, the Greeks, the Latvians, the Chinese, just to name a few. Yes, our community is rather small compared to others. But it has been established that it can support it.

We have requested assistance from the Provincial Government for capital and operational grants. We are entitled to them. We have shown willingness and the capacity to provide volunteer services and generous gifts such as meal and recreation service to residents, but our Board feels that unless our ethnic community is also willing to dig into its pockets and be ready to have at least equity on the land, we will not be seriously considered by the government.

In this regard, our Society made a valiant attempt to receive permission from the JCCC to use the centre property for this community project. But it was deemed inappropriate because of the Centre's other community services priorities. I do not wish to dwell on this, we have certain urgency to get on with the building project so that we can provide services while our Issei are still with us. There are now many Nisei who also seek these facilities. Especially those who are living alone.

As far as the present status is concerned, last year we engaged the consultant firm of Roy Matsui and his associates to advise us on program and architectural matters. They have already presented us with a preliminary report outlining the program and the type of facilities which would be appropriate. Our board and the Matsui group are now attempting to locate an appropriate site.

As you know the real estate is terribly expensive in Toronto, especially in the more desireable areas. I do not mind saying that we have had healthy differences of opinion among the Board members as to where we ought to build — consideration of cost, nearness to shopping and other facilities, to public transportation, urban vs. suburban sites, Scaroboro, Mississauga, North York, Markham, Downtown — many sites have been taken into account.

Everyone has his or her bias and preferences — and for good reasons. We are presently seriously looking into a site in North York — and making a feasibility study as to zoning problems, time lost for approvals, availability of services, building and operational costs and so on.

Our treasurer, Fred Sasaki, is a very convincing and persuasive man when it comes to financial feasibility of our project. And we respect his opinion. Regardless of where we build, we do need funds. It makes it much easier to negotiate if we have a sizeable down-payment in the bank. Hence we are starting off this fund drive.

It will undoubtedly be the largest project of this nature undertaken by a Japanese Canadian community. Depending on the eventual site selection it will probably attract other community activities.

So far every group contacted assures us of their co-operation in the project — the clergies, the physicians, the dentists, the lawyers, the builders, the landscapers, etc. have offered their services.

The Counsel General of Japan's office, the Shoko kai, the churches and many other organizations have voiced their approval and support. Scores of volunteers have contributed their time and talent to the ongoing projects. It has been gratifying for our board to receive these offers of support.

It is our ardent hope that all of you will stand behind Momiji Society selling this project to the community in general and most important help Charlie Ogaki, our fund drive chairman, and his committee to push this campaign to an overwhelming success.

All those wishing a brochure on the Momiji Health Society can obtain one from the counter of the gift shop at the Japanese Canadian Cultural Centre.

All those wishing to donate, should make out cheques to the "Momiji Complex Fund" and send it to: Momiji Health Care Society, 6 Roundwood Court, Agincourt, Ontario, M1W 1Z2.

Seasons Greetings from

The Honorable Otto Jelinek
Minister of State for Multiculturalism

It is a pleasure to wish happy holidays for everyone in this special season of rejoicing.

This is a time when human nature appears at its best: when families celebrate together, and we renew old friendships . . . when we count our many blessings and, in doing so, try to share our bounty with those less fortunate.

Special thanks and best wishes to everyone working with us to advance multiculturalism. Through multiculturalism we are all encouraged to maintain our heritage culture and to help ensure that everyone, regardless of origin, has an equal opportunity in our great country.

For all Canadians, I wish a festive season of peace, joy and happiness.

Yours sincerely,

Otto Jelinek

Merry Christmas
AND
Happy New Year

Richard (Dick) Kanno,
Debbie Hanako Collis (daughter)
Apt. 1112 — 191 Main St. West,
Hamilton, Ont. Tel. 526-6123

SEASON'S GREETINGS
Fred T. Machida
55 Bleeker St.
Apt. 419
Toronto, Ont. M0X 1W9

Season's Greetings
Mr. and Mrs.
Hiro Murakami
1234 Fennell Ave., E107
Hamilton, Ont. L8T 1T4

Seasons Greetings to All Our Many
Japanese Canadian Friends & Patrons
Arnold A. Hock
Hearing Aid Service
Now featuring the "INTRA"
the Hearing Aid worn by President Reagan
Largest dealer in "All-In-The-Ear" hearing aid
For better hearing call 225-3281
"Batteries, repairs to most makes"
Main Office 5227 Yonge St., Willowdale, Ontario
3601 Lawrence Ave., Scarboro, Ontario

Season's Greetings
BILL'S
PRINTING
Jim D. Jankovski
479 Queen St. W.
Toronto, Ontario M5V 2A9
(416) 368-6816

U.S. Sansei's impressions of cross Canada tour

By DENISE HOSHIZAKI
of Los Angeles

This year I hit the jackpot, vacation-wise. I was able to visit both coasts of Canada, east and west. Being from Los Angeles, I find Canada a fascinating country.

First, my niece suggested taking a vacation together. After thinking a little I came up with the idea of visiting Seattle since I had in the back of my mind of eating salmon cooked the old Indian style at Tillicum Village on Blake Island. I was in Seattle five years ago but did not have the chance to taste their mouth-watering salmon. When I wrote to my friend in Vancouver, Canada, she suggested that I visit her since we would be so close to her.

Seattle was really chilly but we were surprised when we got off the ship, the Princess Marguerite, that Victoria was warm and humid (like Hawaii, I thought). We did the usual Butchart Gardens tour since we were there for only one day. Spring is the best time to go there. We oooh'd and aaah'd at the eye-popping beauty of the variety of tulips and rhododendrons.

Then on to Vancouver. It was my fourth trip there but I still find it irresistible. I guess it helps that I have a friend there. She and I met in Kyoto, Japan, 30 years ago. We have kept up our friendship through all these years. She has visited me in Los Angeles and I visited her up there three times. We had eaten salmon almost everyday up until Vancouver so we felt like Chinese and Japanese food to which my friend took us. Being raised on rice and tea, I guess our body craves those things. We could go just so long with out Japanese food and our bodies rebel.

After endurig a hot summer in Los Angeles, October 6 rolled around and my friend and I took the Tauck Tours to the New England states, Quebec and Montreal. The temperature was in the 30's but I was dressed for it so I welcomed it. My friend dressed like a Californian so she caught a cold which took a while to get rid of.

The New England states had a splattering of color on the trees but in Quebec, especially at St. Anne de Beaupre's shrine, we saw a whole wall of trees in brilliant reds and yellows. I took a picture of it and it came out just like the real thing.

I had been in Quebec about 20 years ago but did not remember it to be so Frenchy. I had to buy a French dictionary in order to talk to the saleslادies as well as to the average citizen of the city. When we asked where to buy Maple Syrup, the saleslady told us to go to the Pharmacie. I guess she thought we wanted Cough Syrup. Even on the elevator, we pushed number "I" to get to the lobby. We ended up at a loud party. Later we learned that we were supposed to push the button marked "Sortie." And we feld like a Chinese dinner so kept asking about five pedestrians and everyone gave us a bum steer. I finally went inside a cleaning establishment and the young lady brought out a telephone book. Even if it was upside down to me, I also looked and spotted the heading Chinois under restaurants. I pointed to it and she was able to locate Wong's which was right at the next street.

At one rest stop, I saw a lunch wagon which had all French words for the menu. I pointed to one and asked "Quest'ce que c'est?" in my limited French, and three young men answered me in rapid-fire French. Not understanding them, I answered "No comprendo" in Spanish and ran away, laughing to myself.

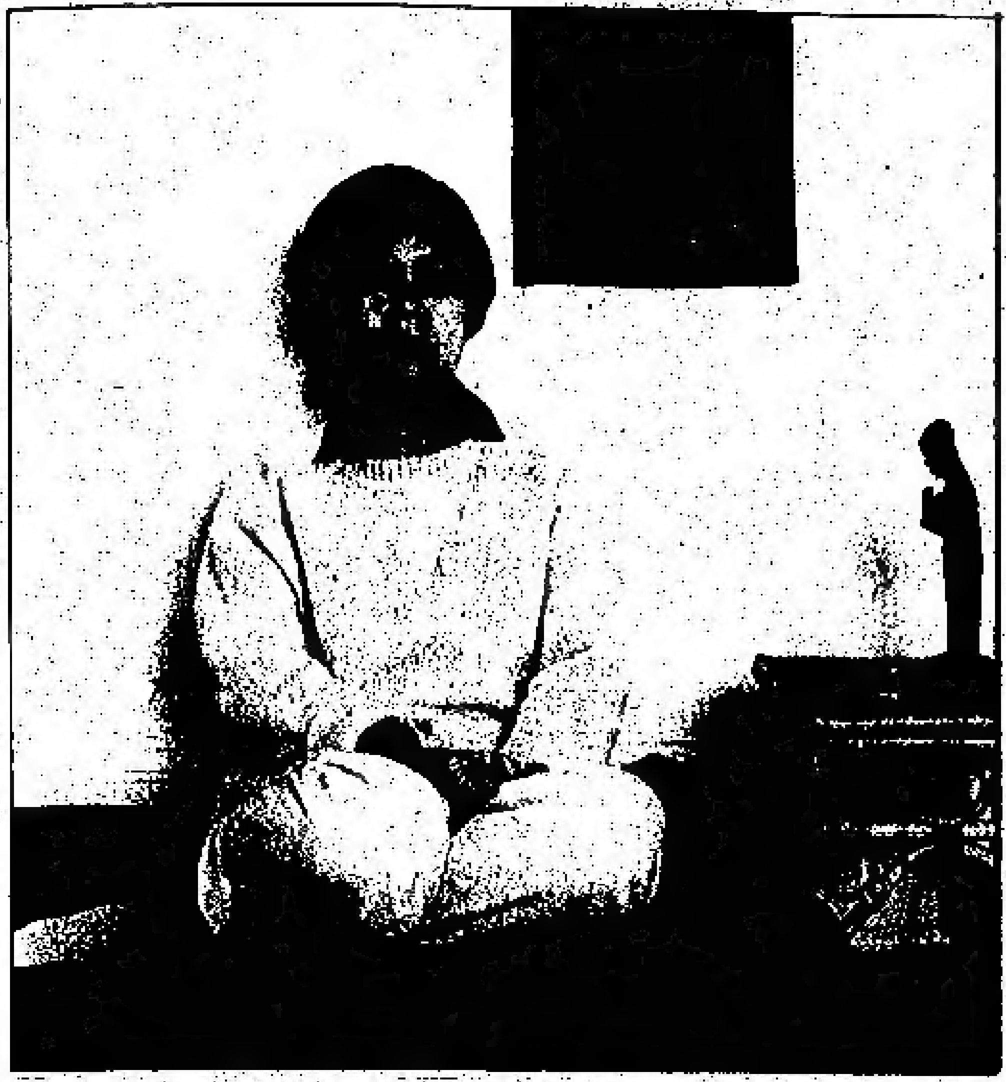
All too soon our one week came to an end and we had to head for home. Vancouver was so English and Quebec was so French, but I like Canada because the currency is so similar to ours. In London and France I had such a terrible time with their money.

Years ago I was at Lake Louise and Banff, too, so I feel that, just like the good o' USA, Canada has its cities and beautiful forests, lakes, etc., too. Until I visit Canada again, I have my beautiful pictures to look at and reminisce about our pleasant trips to our northern neighbor.

A Special
Thank-you
to our customers
You made 1985 our most successful year!

We wish you continued prosperity & good fortune throughout 1986
Where Memories Develop ... Right Before Your Eyes!
Japan Camera Centre
1 hour photo
FOR QUALITY COLOR REPRINTS IN 1 HOUR
Professional Service In Every Store Includes Color Prints In 1 Hour, Reprints In 20 Minutes.
Over 130 stores to serve you

Season's Greetings
TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO



Joy Kogawa: "I wish some miracle would happen"

The reluctant activist author, Joy Kogawa

Author Joy Kogawa curls up in the fetal position on an old coach in her parents' east end home. She is exhausted. When the phone rings it draws a sigh and a pause.

Her deaf mother sits silently across from us as we talk. There are signs of quiet faith throughout the cluttered living room — the hands of Christ painted on a lacquered section of a tree, a brass crucifix, a picture of the Kitsilano church where Kogawa's father was once a minister.

The calls dealt with, Kogawa, 50, sits down ready to cover familiar ground one more time. She handles the spiny questions about the internment of Japanese-Canadians dutifully, carefully.

The author of Obasan, the award-winning 1982 novel about a school teacher coming to terms with her internment as a young girl, is a reluctant advocate. She is by nature a writer of dream-like stories, not an activist.

But her book, published as the Japanese-Canadian community began to wrestle publicly with the issue of redress for the internment, changed that. The Toronto-based author made the speeches, rallied support for a government apology and played conscience to her community.

The role is ironic, given that a persistent theme in Obasan is that of a woman struggling between the faith and acceptance of her guardian, modelled after Kogawa's mother, and the activism of her aunt. "The telegrams and petitions are like scratchings in the barnyard," Kogawa wrote, "the evidence of much activity, scaly claws hard at work. But what good they do I do not know — those little black typewritten words — rain words, cloud droppings. . ."

Kogawa draws her arms tightly across her chest and explains that the story is also hers. "I watch things and I struggle with them. I only became public because a compass pointed me there. I was obedient."

She talks about writing a book as a catharsis that allows the author to move on to other things. "But I'm not finished with this. It keeps growing. It's kind of like a monster now. It won't let me go."

Kogawa does have writing projects in the works. Woman in the Woods, a book of poetry about a woman in flight from her conventional suburban life, is due out this fall. And she has just completed a children's version of Obasan, Naomi's Road, to be published next year by Oxford University Press.

But while Kogawa feels the pull of new writing projects, she also feels obliged to speak for those whose voices have been lost in the internment debate. "I would like to run away, but I can't."

Kogawa is aware that people are suffering because difficult memories are being revived. She says that some Japanese Canadians want the internment to be forgotten because they fear renewed discrimination. She says those hurt by the fight for redress should join the process to make their voices heard within the community.

"The most important thing is community. The community is the thing that was destroyed (by the internment)," she says. "I don't know if it was irrevocably destroyed. It's in pain right now."

But, she says, there's much evidence of a community renewal, partially because of the national association fighting for redress. "The association is a symbol of a group that was crushed and a point of regrowth. It is important that that spark not be doused."

Kogawa emphasizes the importance of an apology to Japanese-Canadians, not just on moral grounds, but because of their values. "Within the Japanese culture the sense of belonging, the sense of community, is a horrifically important thing. Also, the sense of shame is a horrifically important concept. In that culture people kill themselves if they are made to feel ashamed.

"People want to feel better about the whole thing. They want to feel proud and dignified. But unless there is an admission of wrong, the victim is still seen to be wrong . . ."

Kogawa thinks a formal apology won't satisfy the Japanese community when it approaches the federal government again. Only some form of compensation — either individual payouts or funding for projects such as facilities for the aged — and a review of laws that would still permit the internment will put the issue to rest, she says.

For Kogawa, there are still times when she cherishes the role that Obasan has brought her. In October she read from the novel in New Denver, B.C., near the town of Slocan where she was first interned. "There's a small remnant of people (internees) up there. I read a section about the last supper just before they all dispersed. It was very special." She smiles and laughs gently at the memory.

There Kogawa met a childhood friend who plays an important role in the children's version of Obasan. And she saw the empty, spartan cabin where she lived during the war, her family's comfortable South Vancouver home which was taken from them.

Kogawa says her parents have set an example that's helped her to persevere as she walks the line between the public world of the advocate and the private world of the writer.

And there is no clear decision about how she will cope with the dual life she has led. Kogawa raises her palms toward an imaginary sky and smiles. "I wish some miracle would happen."

— Charles Campbell

SURREY DAYS . . .

Nikkei Strawberries

By MIKE HOSHIKO

Practically all of the Japanese farmers in Surrey and nearby municipalities grew strawberries. The farms were rather small in acreage and, looking back, I wonder how they survived with one cash crop. And why were there so many strawberry growers? Perhaps it was because growing strawberries was so very labor intensive and most of the Issei had nothing going for them except the sweat of their brow and a start of a large family.

Lower Fraser valley was conducive to strawberry growing because, unlike most commercial strawberry growing areas in the USA, irrigation was not required. Also, little or no competition came from the Hakujin farmers.

Today many strawberry farms are the "U-pick" variety or they are picked by migrant workers and many illegal Mexicans are tolerated in the USA during the picking season.

My father first worked at the saw mill and saved the down payment for a farm in Strawberry Hill where my parents were living when I was born. My mother was taken to the Royal Columbian Hospital in New Westminster riding on a wagon down that steep Scott Road. Shortly after I was born my father experienced a cash flow problem and was told by the mortgage holder, another Japanese, that we had to pay or move. This made him mad and he felt that it left him with no alternative, so he packed up the wagon with all the family's worldly possessions. The family left, leaving behind all the improvements and the strawberries that he had planted.

We moved in with his old friend Mr. Sassa, who had about a 5-acre strawberry farm on Peace Arch Highway. This was a familiar place since my father had owned the adjoining 5 acres but had sold them just before he returned to Japan to marry my mother about 1919.

All of the Japanese farmers living in that area grew strawberries. Later, some started to raise chickens. It was a short time later that my father borrowed money to buy the farm which later was sold by the custodian. It was located about a mile south of Walleys Corner on the Trans-Canada highway on the southwest corner of Hjorth Road.

Located on the east side of the Sandell Road, almost at Town Line Road, was the "Surrey Berry Hall". It really was the Surrey Berry Growers Co-op warehouse and attached to it was the office which had a telephone, a rare commodity since it had to be especially put in because the nearest telephone line was on the Old Yale Road about two miles away. The office area doubled as a classroom for the Japanese language school taught on weekends by the Priest of the Japanese Buddhist Temple in New Westminster.

Harold (or Akira in those days) Hirose was the bookkeeper for the Co-op. Albert Tsumura used to pick up berries in a truck for the Co-op. Their farm was adjoining the Sassa farm but it had to be approched from Roebuck road. His father and mine were old friends from way back. Albert was a hard worker, I think he got started by earning enough money to put a down payment on a truck after working in a logging camp. One of his brothers was killed in a logging accident.

The strawberry farmers, if their children weren't old enough or if they didn't have enough of them, had to recruit pickers from the city. They were mostly Japanese housewives and teen age boys from Vancouver.

Pickers lived with the families and paid room and board. The housewives from the city usually put on wide-brimmed hats with towel-like material draped around. I gathered that they didn't want to get suntanned because they thought being light colored kept them more attractive.

I don't know how much they were paid, but during the depression nobody had much money. I am sure that many of the young fellows who went strawberry picking can remember that experience. Larger berry growers even had bunk houses for their pickers. We used to hear that some farmers provided very monotonous and cheap board and the word got around so nobody would go there to work.

Growing strawberries was a backbreaking labor intensive work. Strawberries were planted in rows wide enough for a horse-drawn cultivator to go through. As I got old enough I did some cultivating. I would have to drive the horse while Archie Mutch held on to the cultivator. His father supplied the horse and Archie. I see that today a road is named after that family. I don't know what ever happened to him. But we had to fight the weeds constantly by hoeing around

(Cont. on page 16)

Toast to Japan Govt. honor winners

TORONTO. — Three Ontario resident winners of Japanese Government awards and the Consul General toast each other at presentations held on Nov. 29th. (Left to right) Mr. Takeo Nakano (6th class Order of Sacred Treasure), Consul General Hiraku Oka, Mr. Frank Hayashi (5th Class Order of Rising Sun), and Mr. Shinkuro Kozai (6th Class Order of Rising Sun).

Season's Greetings
from
HITOMI BEAUTY SALON
1162 College Street (at Dufferin St.)
Toronto, Ontario — Telephone 535-1992

Season's Greetings
ALBERT'S SHOE STORE
Small Sizes
1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931
Open Wed. to Sat. 10 a.m. to 5 p.m.

SEASON'S GREETINGS
from
MAZDA
Katsuyuki Hayashi, President
Mazda Canada Inc., 821 Brock Road South
Pickering, Ontario L1W 3L6 Tel. (416) 831-4222

Season's Greetings
OSAKA HOUSE
JAPANESE RESTAURANT
12 Temperance St. Toronto
Telephone 368-2470
(Yonge & Queen)

Season's Greetings
from the members of
Ikenobo Ikebana Society
OF TORONTO
283 Brooke Avenue, Toronto, Ontario M5M 2L1

Season's Greetings
from
Murakami Logging Ltd.
8520 Sierpina Dr.,
Richmond, B.C.
V7A 4M9
Mickey Murakami 271-1296

Strawberries . . .

(Cont. from page 15)

the plants.

My mother was hoeing all the time when she was not tending the chickens but I didn't hoe because I used to get bad nosebleeds and mother thought getting out in the sun would precipitate it.

The strawberry plants grew runners that had to be picked off by hand. Wheat straw mulch had to be put around the plants to keep them warm and also to keep the berries clean. First year after planting they were not allowed to bear fruit so each flower had to be picked off by hand. And, of course, all this required stooping over constantly.

The fruit is delicate and had to be picked carefully to avoid bruising them. Then they had to be repacked so that they looked nice with all the big berries on top. This was my job when I got old enough to help. Packers had to get them all finished before the truck came to pick the crates. It was a boring job and I didn't even have a radio to listen and, later, when we had a radio it was not portable. But it was the strawberry money that bought the radio in 1934 when we had an especially good crop.

Strawberries grow best in moist, fertile soil, but most Surrey berry farms were full of stones and rock. This provided another kind of labor intensive work and, sometimes, punishment. If the kids were bad they were given buckets and sent to pick up stones and rocks when they wanted to play.

I have forgotten the names of the strawberries that we used to grow except "overbearing" and everybody that I asked couldn't remember or didn't want to.

I still like to eat strawberries but I certainly do not go to a "U-Pick" place.

In a recent issue of "Recipes of British Columbia" there is a recipe for "Saanich Strawberry Shortcake" which I would like to try. The book says strawberries are grown by "gentlemen farmers" not the hard working Issei of the pre-evacuation days. I doubt that any Japanese immigrant from Japan today would try growing strawberries in spite of the recent Japanese TV movie "Oregon" showing such a farmer in this jet age.

Season's Greetings
AND
Best Wishes To All
The Toronto Nisei Women's Club

Season's Greetings
To All Our Members And Friends
Toronto Japanese Canadian Citizens' Association

Season's Greetings
JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
Toronto Office
Director Tsuneo Matsumoto & Staff
165 University Ave., Toronto, Ontario M5H 3B8
Tel. 366-7140

Season's Greetings

The Issei Are Bent

The Issei Are Bent
By ROLAND M. KAWANO
For: Ken Shiomi

The Issei are bent for they know
That Japan held no future for them;
Who stood with their feet in the rice-fields,
Steadying the upper classes on their backs,
All the while sinking deeper.

The Issei are bent for they were asked
To be twice born, not thrice;
Once on leaving the old land for the Golden country,
Once when the Golden country impounded them.
But the thought of being born once more,
To fight the government for the gold deprived them . . .

The Issei are bent for the war in heaven
Has drawn down to the sons and daughters;
And there is no peace in the human spirit,
Except in escape from duty,
And in the making of words there is no end.

The Issei are bent out of long years
Of doing the same never-ending task
Of portraying Meiji-era values and ideas
To nikkei and shin Issei who don't mask
Their feelings of indifference and ennui.

And the Issei are bent, for they see
That the yonsei are the first generation
Who have English-speaking grandmas,
To have come so far, and to speak
Only to be misunderstood and misheard.

The Issei are bent for now they reckon
That it is better to go to the grave, and then
To ask some questions of the compassionate one;
Who, amidst the lotus leaves smiles at their fate,
A carmelizing smile that turns our desires
Into bitter sweet memories of nostalgia.

The Issei are bent for now they realize,
That perhaps our futures are not
Indeed in such good hands. But they rest assured
That they provided the bridge from the old country,
And the further the young ones go, the less they remember
That such a bridge ever existed.

The Issei are bent, and face the earth;
They remember to see the worn, tired feet;
They smell the old earth from whence they sprang,
And they wait with longing to return,
Giving thanks for the fleeting memory of joy,
Enjoying the present moment, sacrament of hope.

TCI

TCI Productions
presents
36th Annual

Susan Tsuji, producer

New Year's Day Spectacular

NHK Kohaku Uta Gassen

Known throughout the world as the Red & White Singing Competition, with a wonderful cast of Japan's top singing stars vying for honours!

See the fantastic stage effects!
Don't miss it!
See it on Global TV network!

January 1st, 1986

Part 1 — 10:30 a.m. to 12:00 noon.
Part 2 — 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Why would a Sansei study Japanese?

By RAYMOND NAKAMURA

The substance of this article is based on a speech I wrote in Japanese for the Ontario Japanese Speech contest at the end of May. I decided to submit this in English for two reasons: first, I think the subject really has more relevance to people who do not speak Japanese than to those who do; and secondly, because even after studying Japanese for four years at university, trying to express what I really mean in Japanese resembles an attempt at embroidery wearing hockey gloves.

Why study Japanese? For some, it is a means for cashing in on Japan's increasing trade involvement with Canada; others may have gotten excited about Japanese culture after watching *Shogun* on television; and still others would like to know what it is they have been eating in those trendy sushi bars. These are fine answers for many people, but I think that having "Japanese blood" changes the circumstances and motivations somewhat.

I call myself a Japanese Canadian, but in my mind, the emphasis is on the "Canadian" part. This perhaps typifies many Sansei who generally know little more Japanese than *benjo* and *gohan*.

My case is a bit different, however, because I know that the word *benjo* is in fact a rather vulgar term while on a good day I can even write *gohan* in kanji (those ridiculously cumbersome characters which for some reason the Japanese adopted from the Chinese, in the same way they have adopted microchip technology from the West).

My relationship with the Japanese language stretches back to my childhood when, as a victim of infallible parental wisdom, I was forced to go to Japanese school on Saturday mornings. In fairness to my parents I must admit that they allowed me the grace of playing hockey instead of going to school when I had a game in the morning. Needless to say, I took full advantage of this lenience as often as I could.

Though I "graduated" with only the slightest dent in my ignorance of Japanese, it would not be fair to blame the school. After all, having no motivation whatsoever to learn, nothing short of torture could have forced any knowledge into my thick skull.

Still, the school ultimately had a profound effect on the path I have travelled thus far by arranging a trip to Japan in which I took part, along with my family. After four weeks of travelling around that little island meeting relatives I never knew I had and attempting to converse with some cute Japanese girls, I found my motivation to learn.

After the trip, I tried writing in Japanese to some of my new acquaintances, but I needed my mother's help. Naturally this put something of a damper on the subject matter of my letters. I realized that only if I had a better grasp of Japanese could I ever write about more than what the weather was like and what I studied at school. As well, since I didn't completely understand their letters, I was afraid that they actually expected me to marry them or something. I resolved to improve my understanding and conquer my uncertainty. Tragically, though my Japanese has since improved, no one has written back lately. I suspect they may have gotten married.

Although I had found my motivation, I had not found the means to reach my goal. Ironically, it was hockey, the same thing which earlier had drawn me from Japanese school, which allowed me to return to Japan.

In February 1982 during my first year of university, I happened to be fortunate enough to be part of the Team Sansei hockey team organized to play some exhibition games in Japan for two weeks. I realized that to get the most out of the trip I ought to know some Japanese, so I enrolled in the first year course even though my area of specialization was zoology.

Having the vivid memories of my near total inadequacy during my first trip to Japan, I could compare how much I had learned in less than a half a year. The excitement of using my newly acquired knowledge inspired me to learn more. Besides this, taking Japanese at "real school" meant doing some work and for the first time I was actually passing tests in Japanese. I couldn't believe it.

Beginning to understand what kanji means is like unlocking a code, opening a door to another world. I can now get some idea of what the signs in Chinatown say. Still, no one should get the impression that I have suddenly become a "born-again Japanese". Indeed, the Japanese courses I have taken at the University of Toronto have consistently helped lower my Grade Point Average.

I have often questioned my sanity for pursuing a course which demands more work than most of the science courses I have taken. Perhaps I'm doing it to test my character. Maybe it will put hair on my chest, although come to think of it, that's not a very Japanese desire.

Perhaps more important than testing my character, I think that studying Japanese will help me come to a better understanding of my character.

In Canada, the land of the fatuously thoughtful, where multiculturalism is actually promoted by the government, people seem to have developed the attitude that they should respect your background whether or not you in fact have one. They think that it is wonderful for you to be living in this wonderful country, but really, what nationality are you? People have expected me to speak Japanese and possess fascinating insights into the mystique of Japanese culture.

I realized that regardless of how I might think of myself, other people initially perceive

(Cont. on page 18)

Season's Greetings
Tish and Yori Tsujimura
and Family
138 Carsbrooke Rd.,
Etobicoke, Ont. M9C 3C8

SEASON'S GREETINGS
George & Carol Masuda
Hamilton, Ontario

Season's Greetings
Mrs. Tsune Teramoto
and Family
Huttonville, Ont. L0J 1B0

AN APOLOGY

The New Canadian made a mistake. In an ad for Mrs. Tsune Teramoto & Family, Huttonville, Ont., we published it under "Greeting Omitted" instead of "Season's Greetings."

1986 Tiger

Season's Greetings

Dr. Paul K. Asada

728 A St. Clair Ave., W.
TORONTO, ONT.

1986

Season's Greetings

Donald I. Kimura & Family

27 McCarty Cres.
Markham, Ont.
L3R 4R4

Season's Greetings
from

SHITO-RYU ITOSUKAI KARATE DOJOS
Across Canada

Canadian Headquarters
Shitoryu Hombu
3751 Bloor St. W.
Toronto (Islington) Ont.
Phone (416) 233-3478

Toronto Headquarters
Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive
Don Mills, Ontario
(416) 441-2345

Season's Greetings

Mr. & Mrs. Arthur R. Kitamura and Family

84 Banbury Rd.
Don Mills, Ont. M3B 2K8

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Shigeo Tabata and Family
2 Silver Maple Court – 808
Bramalea, Ontario
L6T 4R1

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Wai Kashino
Downsview
Mr. & Mrs. Junn Kashino
Mississauga
Mr. & Mrs. Sam Kayama
Oakville
Mr. & Mrs. Jack Nasu
Downsview

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr & Mrs. Tats Harada, Laurie and Mark
Mississauga, Ont.

Mr. & Mrs. John Harada, Christopher and Adam
Ottawa, Ont.

Mr. Roy Harada-Lake and Jesse
Mississauga, Ont.

Learning Turns Your Life On

Whether you're picking up a book from the library, or enrolling in a night course, education and learning are a part of your life, all of your life. Let learning turn your life on . . .

CANADIAN ASSOCIATION FOR ADULT EDUCATION
Corbett House,
29 Prince Arthur Ave.,
Toronto, Ontario
M5R 1B2

SEASON'S GREETINGS
Shig and Mae Nagasuye
CONSUMER'S UPHOLSTERY
102 Coxwell Avenue
Toronto, Ontario M4C 3G5

Sansei . . .

(Cont. from page 17

me as a foreigner. This was made disconcertingly clear to me when standing at a bus stop in my neighbourhood, a woman came up to me and asked if I spoke English!

Gradually, I started asking myself about this culture that everyone was telling me I had. Outside of my house, the influences of television, school and such, which had moulded my attitudes told me nothing of Japan or the Far East. At home, however, I realized that some of the ideals which my parents had been taught by their Issei parents had been passed on to me. This suggested some links, however tenuous, to that little archipelago off the coast of China.

In some way, I thought, some parts of me must have been moulded by attitudes which have been forged in Japan, though they were parts of me of which I had not even been consciously aware. This is where studying Japanese comes in. In my proverbal search for myself, the thread of Japanese seemed necessary to lead me to a deeper understanding of who I am.

In fact, I'm planning to go to Japan this spring to look for these leads while I study Japanese. Quite possibly I will realize that the modern Japanese culture has evolved along such a different path from Japanese-Canadian culture, if such a thing really exists, that comparisons are no longer relevant.

I don't know where this path will take me but I am not sure that I know where it is that I want to go anyway. Who knows, maybe I'll end up using Japanese for business and make lots of money, but no matter what happens, the experience, as they say, will make me a richer person.

As a postscrip, at this point I can see some parents saying to their kids, "See, you should go to Japanese school." I would hate to be convicted of being a role model for anyone. Anyhow, unless the student has the motivation to learn, no method will be of any use, of that I am convinced.

I happened to be very lucky to go to Japan when I did and as well, the teacher from the first trip has been very helpful and encouraging ever since. At the same time, it's probably good to force your kids to do such a thing anyway because the exposure to the language school can make it easier to learn later on if they ever find a reason to study Japanese.

Of course the kids will complain, but if they don't then they must be either stupid or up to something.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda · Rev. Orai Fujikawa
TUESDAY, DECEMBER 31, 1985
New Year's Eve Services
10:30 p.m. Service at the Church
12:00 Midnight at Ont. Place

Toronto Japanese Gospel Church
Meeting at First Alliance Church, 3260 Finch Ave. East,
Agincourt, Ontario (West of Warden Ave.)
CHURCH SCHOOL & WORSHIP SERVICE 2:00 P.M.
Japanese Service at 2:00 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:30 p.m.
Pastor Stan Yokota, 265-85
Assoc. Pastor Masato Murai, 653-2508

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
662 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

Season's Greetings
GROVE CYCLE
Cycles for all ages!
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings
Yanagawa Japanese Foods & Imports
584 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT. — PHONE 383-1518

Season's Greetings
AB typesetting Co.
299 Bogert Avenue, Willowdale, Ontario M2N 1L4
"Photo-typesetting, Graphic and Printing Service"

Nisei Lady executive guides English language CBC National Radio as Vice President

Vice-President of CBC Radio English, Margaret Lyons

By DENNY BOYD

Margaret Lyons marches to the tune of many drums.

As the vice-president of CBC national radio, English division, she is bound by the stern mandate of the CBC, as set out in the Broadcast Act of 1968.

She is also guided by a series of internal CBC documents because the CBC, as a crown corporation, has arm's-length independence of the government that finances it.

But in her selection of CBC programming and program personalities, Lyons appears to be motivated by a relentless populist thrust that is in curious contradiction to her upbringing.

A Toronto newspaper critic has caller her "the woman who took over the best all-brow radio service west of the BBC and turned it into the Burger Queen of Public Broadcasting."

The executive who began a massive overhaul of CBC radio this fall, with 45 hours of new programming in the current season, is plump, studious-looking and was born on a farm in Mission, B.C.

Lyons was interned as a Japanese-Canadian during the Second World War.

She earned a degree in economics at McMaster University, worked for the BBC in England and was encouraged to return to Canada by former prime minister Lester Pearson.

She has spent 24 years with the BBC and CBC radio as a programmer in current affairs and variety programming.

She had a significant hand in introducing such thoughtful public affairs programs as As It Happens (which made a star of Barbara Frum) and Sunday Morning. She is also responsible for such middle-brow programs as The Radio Show (which the corporation's own Radio Guide describes as "A live, off-the-wall entertainment magazine touching bases coast to coast with the latest news from the world of entertainment, coverage of sports events, and hit-and-run interviews with people making the news, the music, the movies and the opinions of the week") and Day Shift (Radio Guide — "A light look at life in the 1980s. Profiles of high achievers in Canadian business and the arts; a magazine column (what's new or changing in magazines); information and discussion about food, fashion, high technology, legal issues, social trends, leisure, travel, and everyday concerns").

If this apparent audience target shift from the arts-culture minority to the croissant crowd seems drastic, it is precisely what Margaret Lyons feels the CBC needs.

As far back as 1972, Lyons perceived that the CBC was stagnating in elitism. She said: "I want the possibility of interesting everybody in all aspects of our culture. I feel the world . . . is getting culturally Balkanized. In music, the radio environment may have caused this.

"If you only listen to what you like, you don't have to know what other people are interested in. I don't think middle-aged people, old people, cultivated people, should shut themselves off in their fortresses, and I don't think the CBC should encourage them to do it, either."

On using increasing amounts of rock and roll music on CBC, Lyons has said, "If the majority of young people of the country are listening to this kind of music, we can't just dismiss it. It's our job to investigate and serve that taste. There's a real danger if we turn our backs on mass culture."

That notion supersedes Lyons. She is merely echoing one aspect of the confidential CBC English Radio Report of 1970, a self-examination conducted by a pair of young CBC turks named Peter Meggs and Douglas Ward. The Ward-Meggs report indicated the CBC was drowning in elitism and suggested some populist theories. One curious statement said, "Are bill-boards, acid rock, the most feeble television serials, the country and western hit parade, or the prose style of Time Magazine less important art forms in Canadian Society than those of the 'fine arts'? We'd be fools to think they were."

Lyons has powerful convictions about the functions of AM and FM radio and of the quirks of listeners.

Whereas the CBC played classical music on its mono (AM) and stereo (FM) networks, night and day, Lyons says: "It took us a long time to convince our critics that nighttime isn't prime time for radio. The stereo network is obviously more suited for music, so we want to put more there. Music on mono is a contradiction. We are putting more talk there, but talk of a different kind."

Nor is she ever going to overestimate the patience or the intelligence of her listeners. "The development of an idea can't take more than five minutes, and then you have to drop something in every five minutes to raise the signal, so the listener pays attention," she says.

She is aware that her decisions will be watched and challenged by the Canadian listening public. "People wouldn't get so upset if we weren't such a big part of their lives. Not that we set out to upset anyone. But we'd be worried if no one complained," she adds.

Author of play on JC's astounded by complacent Nikkei towards evacuation

WINNIPEG. — Many people would like to write off the internment of thousands of Japanese-Canadians in detention camps during the Second World War as a shameful footnote in Canadian history.

Some of those people include the victims themselves.

"They want to forget," said Sharon Stearns, author of a new play about the internment.

In doing research for Enemy Graces, Stearns said she was astounded at the complacent attitude some older Japanese-Canadians had towards having been uprooted from their West Coast homes and resettled in remote inland areas.

"Some said it was a good thing they were put into prison camps all across Canada because it helped them assimilate into Canadian culture. That astounds me."

"They say it with such conviction that it makes sense, but at what a price. It is the second generation, their children, who don't want to forget and are seeking redress; it is they who talk with bitterness."

The B.C. playwright's concern is mirrored by Art Miki, the Winnipeg-based president of the National Association of Japanese Canadians.

Miki said he found the play well written and Stearns's observations accurate.

"Those feelings are very common," Miki said in an interview from his home after attending the premiere. "I thought it (the play) reflected the differences and attitudes of the two generations very well."

Miki, who is leading a campaign to get the federal government to address the issue of a formal apology and compensation for the internment program, said the anguish of internment fractured many Japanese-Canadian families.

"In Japanese families the father is a very respected person," Miki said. "Suddenly he has no job, things are bad and he loses stature with his family and withdraws as an effective parent.

"The effects are still being felt and people are very cautious about speaking up," Miki said.

During her research, Stearns interviewed Canadian citizens who were forced to sell off most of their property and live out the war in remote detention camps.

Stearns said she was struck by the general acquiescence of the Japanese-Canadians who quietly accepted their fate. She chose the play's title because of this quiet grace, displayed by a supposed ruthless enemy.

Enemy Graces is a family drama seen through the eyes of an 18-year-old Canadian-born woman of Japanese descent who believes herself a citizen of this country, but is viewed by her countrymen as someone to be feared.

The play, set in 1943, features Jill Nakamoto and her parents who are among 920 Japanese-Canadians evacuated to Sandon — a ghost town deep in the B.C. interior northeast of Kamloops.

Stearns, a former actress who turned to full-time writing five years ago, asked Miki to proof her script for accuracies.

Although she believes the internment to be a terrible wrongdoing, Stearns says she did not produce the play as part of the campaign for compensation.

"I hope people will get a sense that an injustice has been dealt to the Japanese people, but they should be free to draw their own conclusions about what should be done about it."

Enemy Graces opened at Winnipeg's Prairie Theatre Exchange recently.

— *Winnipeg Free Press*

Kimura Parker in Toronto Jan. 8, 9, & 11

Jon Kimura Parker

TORONTO. — Pianist Jon Kimura Parker will be appearing at Toronto's Roy Thompson Hall on January 8, 9, and 11th. He will be accompanied by the Canadian Electronic Ensemble and the Toronto Symphony Orchestra under the direction of Andrew Davis.

Pianist Kimura Parker was the 1984 gold medal winner at the prestigious Leeds International Piano Competition in England.

Best Wishes from

TOYOTA CANADA INC.

and its Dealers from Coast to Coast.

TOYOTA

Season's Greetings!

ABLE - D.E.C. MULTIPLEXORS
BROTHER - PRINTERS
CENTRONICS - PRINTERS
EPSON - PRINTERS
FACIT - TERMINALS
MEGABASE - DISKETTE STORAGE SYSTEM
- PRINTER STANDS
NASHUA - DISKETTES
- DISC PACKS
PLESSEY - D.E.C. COMPATIBLE SYSTEM
MANNESMANN TALLY - PRINTERS

DAVE OLINOSKI & DONNA OLINOSKI,
TOM(TAK), DALE, TODD, KEVIN, JANET, DAVE, GLENN, CAROL,
TOSH & RON SAKAMOTO
AMY UCHIMARU & LIL TOMIHIRO

SDP
SAK DATA PRODUCTS ltd.

Season's Greetings

謹賀新年

Toronto Japanese Language School

トロント日本語學校
維持会

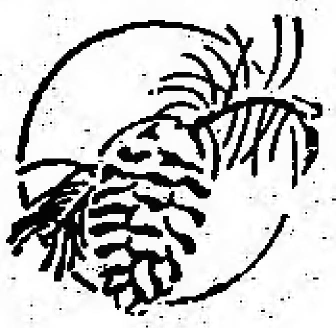
18 Orde Street, Toronto, Ontario
Telephone: 921-2926

Season's Greetings

Trend Custom Tailors

Tom Battista
129 Spadina Avenue
6th Floor
Toronto, Ontario
M5V 2L3

phone 596-8744



Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

Specialists to Japan & the Orient

TORONTO OFFICE: 160 SPADINA AVE. (AT QUEEN) TORONTO Tel. 869-1291

KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

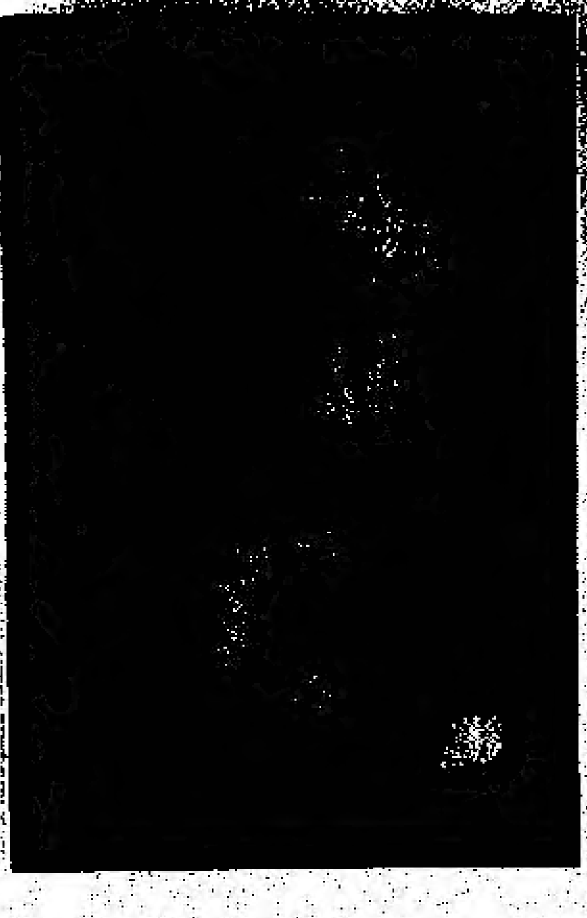
Second class mail No. 0366

一九八五年 特別号

VOL. 49, NO. 97

カナダと日本の考え方同じ

在カナダ日本国特命全権大使
菊地清明



明けましておめでとうございます。

新年に当り、皆様の御健康と御多幸をお祈りいたします。

早いもので、私の着任後、一年たちます。この間、着任以来半年ほどの間に、カナダ国内十州及び二準州を全て訪れることができましたが、あらためてカナダの国の広大さと多様性とを強く印象づけられる一方、各地域がそれぞれ問題を抱えていることも実感として感じることができました。

カナダは、大変大きな潜在力を持つ国であります。経済の再活性化を目標に掲げるマルルーニー首相の進歩保守党政権の下で、そのカナダが着実に経済成長への道をたどり始め、マルルーニー首相も述べたように、一九八五年のカナダ経済の実績は、先進国中、わが国の経済と並んで輝かしいものであることは、まことに喜ばしいことと思います。特に、政府の方針として、民間の役割が重視されていることとは、わが国の場合と同様であり、カナダと日本は、政治的にも、経済的にも、基本的な考え方を分かち合っているといえましょう。

日本は、かねてからガットの下で、多角的貿易交渉の新ラウンドを開始すべしと提唱してきました。これは、ガットに象徴される多角的な自由貿易体制が、戦後の世界経済を支える主要な要素だったからです。また、今日、世界の各国で見られる保護貿易主義の動きによって危機に直面しているガット貿易体制を救うためには、新ラウンドを発足させてガット体制を活発化する必要があるためです。この点、カナダと日本は、全面的に同じ考え方であり、共に新ラウンド発足に向け努力してきましたが、一九八五年の十一月のガット総会において、新ラウンド開始のための今後の手順が決定されたことは、一九八六年内の新ラウンド開始に向けての大きな前進であり、喜ばしいことと思います。

この新ラウンドに向けての努力の中で、日加両国が手を携えて協力し合うことができたことは、大変有意義なことであります。今後とも、両国が単に二国間で裨益し合う関係にあるばかりでなく、世界的な視野に立って、その国際的責任を果たしてゆくことが肝要と考えます。

カナダが、アジア・太平洋地域の経済的活力に注目し、自らも太平洋国家であるとの認識の下に、アジア・太平洋地域、特に日本との結びつきを強めることに力を入れていることは、心強いことです。

一九八五年には、カナダからキャラハー国際貿易相、マクドゥーガル大蔵担当相、スティーヴンス地域開発産業相、カーニー・エネルギー鉱山資源相、マザンコウスキー運輸相、シドン科学技術相（当時）ウイルソン蔵相等多くの閣僚が訪日されました。一九八六年五月には、東京で主要国首脳会議（サミット）が開催され、マルルーニー首相もこれに出席され、その後日本政府の公賓として公式訪問の日程に入る予定です。

一九八五年は、日加関係が一歩前進した年であります。スティーヴンス地域開発産業相訪日の際に、政府レベルでの産業協力促進が合意されたこと、トヨタ、ホンダ両社のカナダ進出などの動きがその代表的な例であります。しかし、日加関係はもとより経済だけではありません。私は、日加間では、経済だけでなく人的交流の促進、あらゆる分野での対話の拡大、文化交流の活発化等を図ってゆかねばならないと思います。去る十月、国際連合四十周年記念式典出席の際、日加両国の首脳がニューヨークで会談する機会がありましたが、その際、首脳間で、両国間において軍縮、軍備管理の問題について定期的に協議する場を設けることが合意されたのは、その好例であります。着任以来、私としましては、そのために微力を尽くしてきましたが、皆様の御支援をお願いします。

一九八五年筑波での科学万博の後を受け、一九八六年五月には、ヴァンクーヴァ市において交通通信博覧会が開催されます。日本もこれに参加しますが、この交通通信博覧会の標語である「マン・イン・モーション」のごとく、一九八六年が、皆様にとって躍動の年となりますようお祈りいたします。

新年の御挨拶

在トロント総領事
岡照（おか・ひかる）

僕はハワイ大学の「東西文化センター」が主催した〈文化接触と伝統の再認識〉なる問題設定のセミナーに出ていたのである。そして僕の英語力では、カナダからやって来たはずの三名の代表が、みなインド人であることを不審に思っていたのが、じつはインドのカナダ地方から来た参加者であると、それも会議のなかば過ぎて納得されたりするほどのものなのであった。

ここに引用した一節は、日本の代表的作家の一人である大江健三郎氏が昨年十月、トロントのハーバーフロント主催の世界の作家フェスティヴァルで朗読された「頭のいい雨の木」という短篇小説の冒頭の一部分です。

このフェスティヴァルは、毎年世界各国から著名な作家が集まって、小説愛好者の前で自己の作品の一部を朗読したり、公開で討論したりするユニークな試みです。そして以前から、このフェスティヴァルの主催者側から総領事館に対し、日本の小説は翻訳を通じカナダでもかなり知られているが、日本の作家がこのフェスティヴァルに参加したことが一度もないので、是非日本の代表的作家に参加していただきたい、との強い希望が寄せられていました。そこで私共から外務省、国際交流基金を通じてお願いしていたところ、偶々私共も存じていた大江健三郎氏が快諾され、御多忙に拘わらず出席して下さいました。つまり、今度こそは大江氏に「インドのカナダ地方」ではなく、本当のカナダに来ていただいたわけです。

大江氏が既に国際的に高い評価を得ておられる著名な作家であることもあって、同氏がジョークを交えた挨拶をされた時には、満員の会場に、笑いと一緒に静かなセンセーションが漂っているのが看視されました。このフェスティヴァルを通じ、大江氏がカナダの文学界や有識者にもたらした感銘とインパクトは大きなものがあったと主催者側がコメントしていました。

さて、一九八五年には、ジャパン・ウイーク等日本側の主催による多くの文化的行事がありましたが、他方で前述の大江健三郎氏のほか劇団「ひまわり」と「風の子」等の公演や体操選手団やレスリング選手団等のスポーツチームのカナダ訪問があり、このように数多くの日本の文化、芸術、スポーツ関係者がカナダ側の招きで訪れ、カナダの各種行事を多彩なものとし、日加間の友好親善に大きく寄与しました。

政治、経済面でも、日本から木村参議院議長、村田通産大臣御一行等がカナダ側の招きでカナダを訪問され、日加間の政治、経済関係の強化に大きく貢献されました。

このように日本との交流が活発化しているカナダでは、他方で今まさに新しい時代が始まろうとしています。即ち昨年末にはケベック州で自由党政権が誕生しましたが、オンタリオ州では一足先に自由党政権が四十年ぶりに誕生し、ピーターソン党首が新首相に就任されました。その後私も何度かピーターソン首相にお目にかかる機会に恵まれました。お会いすると、同首相は微笑を交え、「コンニチワ」と片言の日本語で私に挨拶された後、かつて民間におられた時代に或る日本の企業と縁があったこと、その関係で幾度か訪日の経験があり、日本の経済や生活に接した経験があること等を親しみをこめて語られました。そして、同首相は、日本経済の高度発展と活力を高く評価している。又日系カナダ人の勤勉と独創性がカナダの経済、社会の発展に貴重な役割を果している、と申されました。これを伺った私としても、大いに誇らしく、意を強くした次第です。

ピーターソン首相とお話しして、同首相の頭脳の回転が実に素早く、相手に間髪（かんはつ）を入れず機智に富んだ応酬をされること、明快に御自分の考えを表現される若さと新鮮な魅力があり、それでいて相手の立場に十分理解を示す柔軟さと暖かさを持っておられることに大きな感銘を受けました。

そのピーターソン首相が私に次のとおり申されました。即ち、今こそオンタリオ州は経済の思い切った活性化と社会の発展に乗り出さなければならず、自分も強い決意を以ってこの問題に取り組んでゆきたい。そして、日本の企業は卓越した経営の才と技術力を有し、又、日系人は優れた資質を有しておられるので、このような経済の活性化と社会の発展に大いに寄与していただきたい、と。

ピーターソン首相の御希望にこたえるように、最近日本企業が相次いで当州に工場を新設していますが、年末にはトヨタの当州への工場進出が発表される等日本側の協力も更に活発化する方向にあります。

このように、カナダもオンタリオ州もその発展の歴史で新しいページを開こうとしております。そこで、これにこたえ日本の方々や日系カナダ人の方々には、その優れた資質と能力を生かして、多民族社会としてのカナダと当州の発展と日加関係の今後一層の緊密化のために御協力下さるようお願いして、新年の御挨拶に代えさせていただきたいと存じます。

初日

（御題に因みて）
森明星

初日いま染めにし峰の雪嶺をうつして澄めるこの湖の水

北風吹けどすでに木の葉の散りをへてシ・エヌ塔に月冴え渡る

壮厳の初日みち来し応接間色紙の箔のきらめきて見ゆ

小春日の畑の整理に疲れしか夜明を知らず今朝は眠りし

冬晴の陽のあたたかき隣家より硝子をみがく音聞こえくる

元旦の顔

トロント 小財新句浪

どの顔も喜びにかがやいている
巡り逢った昭和
還暦の元旦今日の幸をどの顔も
和やかに微笑やさしく美しい——
幼な子も若者も年たけた人も
皆んな同じに
にこやかに顔を上げてみつめている
皆の顔を包む初日の晴れやかな光を
一人一人の掌のひらに受けている

その人の名はきようさん

オンタリオ　辻　悦子

書くことは止めた　と
心に誓ったのは　九月だったのに
狂い咲きの　とうがらしの花を見て
〝何だと思っている　今は十月よ
今頃花咲いて　何になるというの〟
窓から　とうがらしの花に
話しかけています　と
きようさん
きようさんの独り言は　そのまま詩だ

興深い言葉に
我が家のは　と見に出かける
きようさんの言われる通りだ
今頃　花咲いて何になる　と
私も言ってみる

今一つ
玉蜀も瓜も豆もトメトも
終った我が家の畑に
背の高さに今も繁っている
名も知らぬ豆が一線
斗六よりは美味しくて　大粒な豆
まだ花が咲き　緑の大莢が
いくつもぶらさがっている

十月にもなって　花咲かして何よ
きようさんの言葉を　まねてみる
そして　兼陰の
乾いた莢を両手に一杯摘み取る

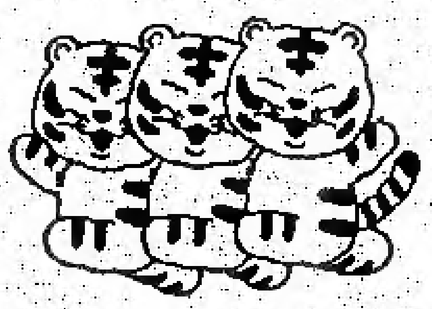
昨日も出会った　きようさん
きようさんの瞳は澄みきっている
病夫の世話に　せっせと
病院に通い続ける　きようさん
もう半年もなるというのに
身心の疲れなど
眼差しの清らかさからは　何も見出せない
きようさんの精神力に
おのづから頭が下る

きようさんの窓からの独り言
そしてさえたその瞳　は
私に又ペンを持たせてしまった

別れ

中村ラリー

秋愁し十萬億土の一人旅
秋風にすすり泣くかや枯木立
秋淋し木の葉も散りて君も散る
君恋し秋の夜長の一人酒



謹賀新年

本年もよろしく
ご愛顧の程
お願い申し上げます。

一九八六年　元旦

日本航空バンクーバー支店
支店長兼空港支店長　阿部　治
日本航空トロント支店
支店長　長井　征一

JAL 日本航空

お問合せは旅行代理店または日本航空へ。
バンクーバー支店：Tel.(604)688-6611　777 Hornby Street, Vancouver, B.C.V6Z 1S4
トロント支店：Tel.(416)364-7226　Suite 120, 111 Richmond Street West, Toronto, Ont. M5H 2G4

謹賀新年

シアロン花店

佐々木ピーター

SHARON'S FLORIST
924 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone 425-2122

新年おめでとう
ございます

トロントもみじ会

会員、奉仕者一同

謹賀新年

法人 濟生會

トロント市

心に残った人々

オ州ワタルー　新保　満

一九八五年も過ぎゆこうとしている。顧みると、私は今年の三分の一をオーストラリアで過した。カナダでの生活は「日常」だが、オーストラリアでは「別種の体験」を重ねたので、どうしても後者の想い出が多い。以下、オーストラリアで出逢った人々の中で私の心に残っている人達の話をしてみたい。

＊　＊　＊

ティムは、ミランギンビという、アラフラ海に浮ぶ島のアボリジニー集落で、小中学校の校長をしている。私はティムに招かれて、同校を訪れ一夜教師達と懇談した。翌朝朝食のあと、ティムは手短かに自分の来し方を話してくれた。

ティムは米国人で、オレゴンの出身。本年四二才の独身である。彼が大学生だった時何れは首都ワシントンの国防省で軍関係の管理職につくことを夢みていた。

この志望が大きく変ったのは、ヴェトナム戦争のためである。学生応召で、ティムは前線に二年間送られた。第一線に配属されたティムの目からは、米軍首脳部は無能且つ腐敗しているように思われた。参謀は、前線の現実を知らないか、知っていても自分の名声を確立するために滅茶苦茶な作戦をたてているとしか考えられなかった。

誤まった作戦指導の犠牲になるのは、ティム等の第一線の兵士達であった。彼等は、ヴェトコンの攻略のため、バタバタと射ち倒された。敵の弾丸に当らなかった者は、麻薬服用して内側から崩壊していった。ティム自身、顔も見知らぬ、従って何の怨恨もないヴェトナム人を何十人と殺さねばならなかった。

このような状況の中で、ティムは「アメリカの栄光」だの「軍の栄光」などという概念が信じられなくなった。彼は、軍関係の管理職に就きたいという青臭かった自分の志望を、苦い思いと共にヴェトナムで捨てた。そして、もっと人間を尊重する仕事に就くのでなければ、折角の人生を生きる価値はないように思った。

五体無事で帰国したティムは、参戦前に学部で「管理」を専攻していたので、大学院では「教育管理」を勉強し修士号を取得した。然し、学園は荒れていた。学生は教師のいうことを信用しなかった。のみならず、学生同志もお互いに信頼していなかった。学園ですら、人間不信と個人の欲望が横行し、「理想の追求」などは絵空事でしかなかった。

ティムは、大学院を出て、西海岸のさる大都会の高校の副校長となった。だが、女教師を強姦した生徒、校内暴力、生徒間の麻薬の取引、飲酒等の諸問題に追われ、学校の事務室で過した時間よりも、警察や裁判所で過した時間の方が長かったという。ティムはここでも失望を味わされた。

ティムは考えた。教育は矢張子供を教えるのが真髄である。「人を管理しよう」という事を志向しつづけてきた自分の生き方に何か根本的な間違いがあったのではあるまいか。ティムはヴェトナム戦争に痛むアメリカ社会をしばらく離れたかった。つてを辿って、オーストラリアの小さな町に、小学校教師として赴任していった。

然し、大人なら誰でも子供を教えられるというものではない。「教える」というのは「技術」の一種である。ティムは、子供と全然コミュニケートできない自分に呆然とした。教師としては完全に落第であった。半年で教師を辞しオレゴン大学でもう一度「教授法」を勉強しなおした。

再びオーストラリアへ渡る時、ティムは「人里離れた平和な土地で、子供を教えたい」と強く思った。一九七五年である。この年の四月、ヴェトナムの戦火は止んだ。ティムは、私の訪れた北方準州で、アボリジニーを教えることになった。アボリジニーの子供を教えていると、子供達の自分に対する愛情をヒシヒシと感じる。ティムは、初めて平和を取り戻し、ヴェトナム戦争の傷が癒されてゆくのを感じた。

ティムの友人には、若くして大都会の大企業で専門職として活躍している人が沢山いる。彼等は経済的に恵まれ、社会的に華々しい活躍をしている。だが、殆んどの人は人間的に必ずしも倖せな生活を送っていないという。負け惜しみでなく、平和なアボリジニーに囲まれ、自分を愛してくれる子供達に新しい事を教えている自分が、今迄の一生の中で一番倖せである。「イッピー」と言われる右の友人達にくらべて、今の自分は人間的にはるかに倖せな生活を送っている…と言い切った。

＊　＊　＊

ジムは、前回（一九七七〜七八年）のオーストラリア訪問以来の友人である。

ジムは一九五一年に、北方準州の僻地アレョンガに小学校教師として赴任してきた。この時ジムが作製した教材は今も残っている。それを見ると、若いジムが、僅か三〇人程の子供達のために全力投球したさまが鮮やかに読みとれる。

ジムの誠実さは、数年以内に北方準州の高級官吏の目にとまり、抜てきされた。以降ジムは行政畑を歩くことになったが、一昨年引退する迄、終始一貫、アボリジニー教育の発展に献身してきた。

ジムの考えは、どちらかというと保守的で、若い新しい教師達とは相容れなかった。しかし、私には、彼の誠実でアボリジニーへの同情に充ちた考え方が好ましく思われた。

前回の訪問の時、私は北方準州のアボリジニーの学校を殆んど全部訪れたが、行く先々で、教師達からジムの悪口を聞かされた。そして、私はその度にジムを弁護した。これがいつしかジムの耳に入り、彼は私に好意をもつようになったという。

今回、私が再びオーストラリアに招かれた背後には、ジムの尽力が大きかった…と、オーストラリアを出国する直前に友人から聞かされた。

私がダーウィンに着いたらすぐ、ジムが私に逢いに来た。そして、自分の家に招いてくれ、こう言った。

「マイク、この家はな、いつでもお前の為に扉を開けてある。お前が疲れた時、淋しくなった時、相談事がある時、コーヒーを呑みたくなった時、いつでも入ってこい。電話をかけたりする必要はない。遠慮なんかしたら、承知しないで」

ある時、外の客と一緒に夕食に招かれた。そのあと、私と二人きりでお茶を飲んでいた。急に真顔になったジムがいきなり切り出した。

「マイク、俺はな、日本人が嫌いだった。戦争中、兵隊としてパプア・ニューギニアで日本軍と斗った。そして彼らの残虐行為をこの眼でしっかりと見てきた。

俺は未だ若く、理想家肌だった。そのせいもあろうけれど、俺には、日本人は許すべからざる人間に思えた。俺は、こんなに深く人間を憎んだことはない。

戦後何年かして、オーストラリアは日本と平和条約を結んだ。しかし、あれは「国と国との取り決め」であって、「人間と人間との許し合い」ではない。その中に、オーストラリアの市場に日本製品が進出してきたし、日本車の評判も高くなった。だが俺は、日本製品には一切手を触れなかった。「あの残虐行為が、あのまま許されて良いものだろうか」という気持が消えなかったからだ。

だが、俺も年をとった。この間、色々な経験を積んだ。そして、どこにも、いつでも、良い人間もいれば悪い人間もいると身にしみて判った。それは白人についても、アボリジニーについても同じ事だ。この点に気づいた時、日本人に対する俺の態度が変ってきた。日本人にも、良い奴もいれば悪い奴もいるだろう。それなら「日本人」を憎むのは止めよう……と。だがなそれは余り遠い昔のことではないんだよ。

今、俺の車も、テレビもビデオも日本製だ。こうして、今夕、日本から来たお前と夕食を共にし、同じようにアボリジニーの現状を憂えて討論している。

仮にお前を「日本人」として憎み、俺だけの知恵でアボリジニーの将来を憂えるより、同じ人間として、カナダ・インディアンの現状に詳しいお前と、知恵を出し合いながら、アボリジニーの為に良かれと色々なプログラムを考える方が、どれだけ人間的で、建設的か判らないじゃないか。」

私は、目をつぶると、ビール焼けしたジムのあから顔をまざまざとまぶたに浮べることができる。私は、これからも親しくジムと交わってゆくことだろう。

＊　＊　＊

紙幅が尽きたので、外の人々について記すことができなくなった。然し、私は、こうして心を開いて語り合える友を外にも沢山持っている。これが、私がオーストラリアで得た、かけがえのない宝なのである。私は、数々の友の顔を思い浮べながら、この文章を書いたのである。

謹賀新年

昭和六一年元旦

在モントリオール
日本国總領事館
総領事　柿沼秀雄
館員一同

CONSULATE-GENERAL of JAPAN
600 de la Gauchetiere West, Suite 1785
Montreal, Quebec H3B 4L8

祝聖降誕
謹賀新年

天恵（めぐみ）キリスト教会
アーチ西浜牧師
教会員一同

JAPANESE CHRISTIAN CHURCH OF GRACE
(Megumi Kirisuto Kyokai)
310 Danforth Avenue
Toronto, Ontario
M4K 1N6

遠くからの便り

在トロント 岡 玲子

早いもので、私共は、トロントで二回目の新年を、向かえることになりました。この一年間を、トロントに住んでいらっしゃる日系人の皆様とカナダの方々に温かく支えられて、主人を初め、娘も私も元気に何事もなく、しかも、大変楽しく暮らせました事を心から嬉しく、感謝しています。

実は、昨年も同じ様に、ニューカナデアン新聞社長の森研三様に、お頼まれして「子供達」という短い文章を、ニューカナデアン新聞の特集号に書きました。ところが、春頃になりましてから、日本とベネズエラから、二通の手紙が届きました。そのひとつは、私がパリに留学しておりました頃から、大変お世話になっております、在カナダ日本国特命全権大使もなさられて、お亡くなりになられた萩原大使の奥様からのお手紙です。

そのお手紙の中には、萩原大使の奥様が、今でも、ニューカナデアン新聞を楽しみに読んでいらして、最近は、私共の活動ぶりをご覧下さる度に、うれしく思っていらっしゃると書いてありました。

もうひとつの手紙は、ベネズエラのマラカイボに住んでいます親戚からで、「玲子さまが、娘の事を、「子供達」という随筆の中にお書き下さいました新聞を、モントリオールに住んでいます知人から送ってきました。拝見して、とても嬉しうございました。早速、日本の娘へ、コピーを取って送ってやりましたが、きっと励みになると思います。私達の事を遠くへ行らしても、思い出して下さってありがとうございます。」と書き綴られていました。

私は、この二つの手紙を、とてもありがたく受けとって大切にしまい込みました。そして、ふと、私共が日本に住んでおりました、五、六年前のある日、私の父が、一通の手紙を受けとって、えらく感激しておりました事を、思い出しました。それは、父がまだフランスのソロボンヌ大学の学生でした頃、病気を患いやむなくスイスの高原で、闘病生活を、致す事になってしまいましたが、その当時、スイスの山の寂しいサナトリュウム（結核患者が自然療養しているところ）で、人生を語り合った、フランス人の友人から、なんと五十年ぶりに届いた手紙でした。父が感懐にふけって、その手紙を、何度も読み返しておりましたが、父が私達に、手紙の内容を、こんな風に話してくれました。

—スイスの山で別れてから、信じられないくらい早く五十年がたってしまいましたが、お互に、戦争という不幸な時代があったために、こんなに長い事、便りを書け合えなかったと思います。とにかく、私達は、生きていくのにだけで、精一杯でした。戦争後、婦人服を作る会社の経営者になって、成功することが出来ました。けれども、あのスイスの山で、親しく、人生を語り合った人々の事が忘れられないで、色々と消息を、調べてみましたが、ついに、私とあなたと、あと一人ミッシエルが、生き残っている事を知りました。

あなたの名前は、ミッシロウ（漢字では光治良と書きますが、今の様にコウシロウと呼んでいなかった様です。）と、よく憶えていましたので、パリの日本大使館に何度も行って、あなたの消息を、教えてほしいと願いました。しかし、なかなかどのミッシロウか分りませんでした。やっと、この人に間違いないと、あなたの消息を話してくれて住所も教えてくれましたお陰で、この手紙が書ける様になりました。お互に、再会出来ることは、きっと無理かもしれませんが、なんといっても生きているという事を、喜び合いましょう。そして、生きている限り、手紙を書き合いましょう。—

父は、すぐに、一週間近くかけて、長い長い手紙を書きました。それからしばらくして、私達も、外国で生活する様になってしまい、どんな風に、文通が続いていますか、知りませんが、私は、ずっとフランスと日本の間を、二人の手紙が行ったり、来たりしている事を、願っています。

七福神

イシユトクさちこ

その小瓶を取り上げて「ナナアジとうがらし−」と声高らかに読み上げたのは私。友人宅で、夕食前のひとときであった。

「シチミと読むのヨ、モモちゃん」

シチミよりはむしろ私の名の方に力をこめて歌子さんが微苦笑をもらした。歌子さんは友人のお姉さんで二歳しか年長でないのに、いつも落着いていて大人ぽい。この時も仕様のない子っ、という表情だった。私は無言で歌子さんを見返したが、心の中では

「なんで？」

と不満だった。

私がシチ時（ジ）と言えばナナ時、シチ人と言えばナナ人と即時訂正するのが東京人の常で、ヘキエキしていた私のささやかな試みだったが。

幼い頃、父の転勤のたびに住む町が変り、わずかながら話す言葉も違った。私の家族の話す言葉は転居先で収得した方言の合成語で、どこでも通じるが、どこでも他所者と受けとられるような言葉だった。

東京で暮らすようになってからはアクセントの違いに悩まされた。関西人が全く異ったアクセントで話しても不満を見せないのに、なぜか東北人のアクセントや発音には、まるで親の仇にでも巡り会ったように襲いかかってくるのが東京人と自称する人たちである。

親の代から東京住いをするようになったばかりなのに、自分は東京生まれだから、したがって自分の話す言葉は標準語であると信じて疑わない人たちが沢山いた。

この人たちは東京にも方言があるということを知らないようだった。おそらくこういう人たちのおかげだろうけれど、辞書をコマメに使うくせがついて良かったと思っている。

私の姉の小姑は下町方言を使う。七輪、質屋、火鉢をヒチリン、ヒチヤ、シバチと発音するのだが、同じ東京人同志のせいか人は気にもかけないようだった。

やはり東京人なのだが或る友人は日常語に美しい標準語を話す。他人行儀とか慇懃無礼とかを感じさせない自然さがあって手本にしたいのだが、難かしい。

私の言葉の苦労は日本語からへミ出てなお増えた。どうしても出来ない発音もあるし、注意深く口の筋肉を調整しないとトチってしまうこともある。その都度待ってましたとばかりに襲いかかってくる訂正のコトバ。たまに、あなたの英語はききやすい。などとお世辞を言ってくれる人がいると、とまどってしまう。

近頃日本語力が衰えているのを感ずるが、かといって英語力が増えているわけでもない。

相変らずお客の

「夕食は何時ですか？」

との問いに

「シチ時半です」

と答えると

「ああ、ナナ時半ネ」

と反応されることがあり、その度、歌子さんの微苦笑を思い出す。

また新しい年を迎える。私の言葉の苦労は際限もなく続くだろう。一冬休んだあとでは、日本語がなめらかに出て来ないという余計な悩みもあるが、せめて正月ぐらいは息抜きをしよう。子供たちと七並べでもして遊ぼうか。

そして皆さんには七福神の初夢で新年の皮切りをされますように—。ヒチ福神でもナナ福神でも、それぞれの好みに合わせて。

新年おめでとう。

「朱ぬりの盃」

トロント 小財新句浪

恵まれし今日の佳き日の日出たさを朱ぬりの盃にお屠蘇いただく

行き交う人の笑顔へ笑み返し心新な元旦の街

ほのぼのと昇る初日の明けそめて昭和還暦まぶしく光る

皺の掌に硯の水や春そこに

雪けちらせて初雀啼く

会釈して吾が目の前を迂回せし若きドライバーの眸艶めきて居り

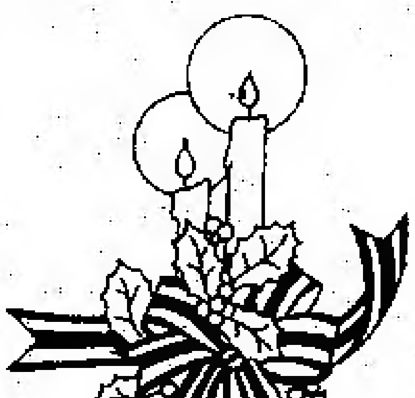
謹賀新年

昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます
本年もどうぞよろしく
お願い申し上げます

岡本アゲ店

岡本 剛
母 政江
就働者一同

SHOP · 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4
TEL. 677-3816
HOME · 21 BLACK CREEK BLVD.
TORONTO, ONT. M6N 2K4



謹賀新年

一九八六年一月一日

樫野純公認会計士事務所
プライスウオータハウス

FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD., SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800

樫野ジユンC・A ウインバーグ・ナットC・A
スナイダル・リックC・A ラーマン・シエルドンC・A
コーク・ヘンリーC・A クリユーソン・ジヨンC・A
其の他スタツフ

百才の東山さん

あるがままに、くよくよせず―明けて百歳になる東山ギン夫人のこと

トロント　真壁知子

ここ一、二週間で年が明けると一九八六年。私の知り合いにこの年から数えて丁度一〇〇年前、一八八六年生れのおばあちゃんがいる。このおばあちゃんの生れた年（明治一九年）のことは、以前から一人娘のK夫人から聞いていた。

わが日系一世の中には、長寿を全うされている方が少ないけれども、今では数少ない明治生れの中でも最年長者、東山ギン夫人は明けて七月十七日に満百歳の誕生日をむかえられる。トロント郊外のK夫人のお宅におじゃまをしてギンさんとおしゃべりをするのが楽しい。

いつも電話を掛けてから出かけることにしているが、たまたまK夫人が留守の時はギンさんが「ハロー」と応答してくる。その声がまるで娘のように若やいで、電話で話している限り、多少、耳が遠くなっているお年寄り（しかも百歳になられる）だとは気付かせない。「いつでもお出下さい。こんな年寄りに約束なんてものはいりません」と暖かく迎えて下さる。

いつお会いして、会話がどんな話題に及んでも、グチ、不満というものを一言も口にしたことがない。最近は足が弱つて身体のバランスをくずすことがあるので、外出はひかえているとのこと。「外へ出してもらえなくなつて、いよいよ年寄りになつたと悟つております」とのことだが、自分の身の廻りのことは、誰れの手もかりずに自分でする。

病気というものをしたことがないから、薬などを飲むこともない。今は娘のK夫人と二人暮し。台所へ来て夕食の献立に注文をつけたり「サゼエスションしたり」で母娘で「仲よく、けんかしながら」暮している毎日である。

ギンさんの生れたところは愛媛県の長浜町から二里ほど離れたところにある在所。今は長浜へは松山から汽車で一時間余りであるが、昔は蒸気船に乗つて一日掛りで出掛けたものだという。ギンさんの育つ頃には、それでも長浜に小学校が出来たばかりで、尋常四年、高等科四年を終えたのはギンさんが村ではじめての郡全体併せても数人程度だつた。小学校へは村から一里ちょっとの道のりを歩いて通つた。

生家は村ではかなり旧くからある資産家。その家の一人娘に生れて、苦労というものを知らずに育つた。それでも父親が百姓の暮しになじめず職業軍人になつていたので、出征・転勤で家におらず、たまに帰宅すると外界の新風を田舎へ持ち帰る。当時としてはずい分と広けた人だつたのだろう。小学校を終えたギンさんを松山へ連れて行き、そこの女学校へ入るように決めてしまつたりする人だつた。

知人の裁縫の先生宅に下宿する形であずけられ、松山の女学校へ通つた。松山市は四国への大都会。それでもどこかのどかで趣きのあるたたずまいのある都市である。明治の松山、女学校へ通う道すがら、家々から流れてくる能楽の鼓や謡いを耳にした。その声、曲が今でも記憶に残つているという。紫色のハカマで何の屈託もなく、松山の街を闊歩しながら女学校の補習科を終えた頃には、ギンさんの父親が第九師団に配属され、広島に定住していた。卒業後はギンさんも広島へ移り住み、花嫁修業をつづけることになつた。

広島で花嫁修業中のギンさんにも程なく縁談があり「たつた一回会つたきり」で結婚することになつたのは、言わば筋書き通りと言つてもよいのではないだろうか。大阪にある貿易会社に勤める故東山氏が広島の支店で働いていたところ、ギンさんとの縁がまわつてきたわけである。東山氏は大阪でも屈指の商家の出。しかも跡取り。「おとなしくていい人だつた」けど生粋の「ぼんち」。人がよすぎるぐらいだから、気がよわい。

結婚して大阪へ行き、婚家で嫁修業に入つたギンさん。その現実は若い娘の想像をはるかに超えるものだつた。旧い伝統のある商家だつたには違いないが、家産は大方傾いて、食潰しでつないでいる状態だつた。それでも家長は家長。舅が全権をにぎつているので、嫁としては「お豆腐一丁買うお金」も渡してはもらえず、一々「いただきに参上する」のだという。それでも毎日決まつて行われる酒宴には準備を整え、お相手をつとめるのも嫁の役目。生来「全くののん気もの」と自称するギンさんだが、東山家の嫁をつとめた五年間の苦労には、身につまされるものがあつたのだろう。

主人がやさしい人だつたから、それまで辛抱ができたと述懐するギンさん。憎むべきは多くの女性を苦しめたあの旧い日本の家族主義、それでもギンさんはそれを抜け出す道が開けたのだから運がよかつたと話を聞いている私もほつとする。

結婚三年後に今のK夫人が生れて、ギンさんの嫁修業が本格的になつていた頃、カナダのバンクーバーにいる義妹夫婦の要請で、東山夫妻もファミリー・ビズネスに参画するような形で、カナダへ渡つて来ることになつたのである。

倒産しかけている東山家を再興するための資金づくり。そのために三年位の予定で出稼に出る。そんな心積りがあつたようである。短期間の出稼ぎのつもりだから、二歳半になつている一人娘は舅と義妹にあずけ、夫婦が身軽になつて出掛けてくることにした。今から七〇年ほど前一九十四年のことである。

ギンさんの頭の中には、このまま舅に仕えるより、カナダへ行く方がまだましという想いがあつたようで、「主人についてひよこ、ひよこと来てしまつた」。

それでも大阪から横浜までの十七時間の汽車の旅は、生れてはじめての、しかも悲しい長旅だつたそうで、幼い一人娘を残して遠方へ旅立つ若い母親はただ泣き通しだつた。あの切ない想いは忘れることが出来ない。太平洋航路でも喰べ物が一切ノドを通らず、「あの人はそのうちに死んでしまう」と言われながら海を渡つてきた。

（以下十四ページに続く）

謹賀新年

昭和六一年元旦

在カナダ日本国大使館

特命全権大使　菊地清明

館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 SUSSEX DRIVE,
OTTAWA, ONTARIO, K1N 9E6

謹賀新年

昭和六一年元旦

在トロント日本国總領事館

総領事　岡照

館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

一日千キロの旅

BC州　たえ子

毎朝雷のような霧のおりる九月末、数日続いている晴天を見込んでの秋景色見物。

行く先はP・G市から西方にヤロー・ヘッド・ハイウェイをキットワンガ（四百八十粁）までが今日の行程。薄暗い霧の濃い朝六時に家を出る。次第に明るさを増す窓外に目を凝らすと沢山の牛が草を食べたり、寝そべったり、まさに野宿の暮し。ゆるやかな起伏の多い牧草地が続く中を走り続けて二時間余りでバンダホフに着く。ネチャッコ川（フレーザー川の支流）沿いに位置するこの町は製材業、畜産業で古くから栄えている地である。

もうすっかり霧は晴れて後方から太陽が上ってくる。このバンダホフから北へ六十五粁位行けば、ビーシー州の前身ニューカレドニアと呼ばれていた時代の首都であった（一八五七年まで）フォート・セント・ジェームスの町がある。

バンダホフを後にして絵のように美しい風景の細長い湖に添って暫く行くとフレザーレイクの町に着く。この地ではカナダ最大のモリブデン鉱物が生産されている（エンダコマイン）全く多い湖水地帯の美しさに浮世のわずらわしさを忘れて黄金色に輝く落葉樹の中の道を進んで行くとバーンズ・レイクになる。この地方も狩や釣の名地なり。トプリイを過ぎる頃から次第に山々が多くなってくる。このトプリイから北への分れ道を行けばバビン・レイクになる。長さが一七六粁もあるといわれるこの湖は夏はあらゆる水上スポーツの楽しめる地である由。

九時過ぎヒューストンに着く。ここにはビーシー北部最大の製材所がある。休日でゲートは閉っていたが暫く程の丸太の山積みには圧倒された。これらの丸太を運ぶ為に懸けられた鉄橋（C・N・Rとハイウェイの上）の大きさと立派さに感心する。

ヒューストンを後にすると今まで曲りに曲ってきた道がアレッと思う程真直ぐにのびている。ゆるやかな上り下りの長々と続く道はハングリ・ヒルと呼ばれている由。昔々今程に車の便の多くなかった時代、馬に乗ってこの道を行くのに、あまりにも上り道が長く続き馬が空腹になって一休みして餌を食べなければ峠を越えることが出来なかったという曰くつきの道である。

テルクワ川とバークレイ川の合流地テルクワを過ぎると前方に、頂上に新年雪をいただいたハドソン・ベイ山が見えてくる。この山にはこの地方きっての名スキー場がある。

スミザースの町に着く。ここから西へ二十粁ばかり行けばハドソン・ベイ山のスキー場になる。ここも森林産業が主であり、次いで牧畜が盛んなように見受けられた。町を通り越して少し行くと飛行場がある。その向い側にある接近した二つの山の間に見える雄大な氷河には思わず歓声をあげた。夏ならば氷河から流れる水の見事な滝が見られるとの事だが、違いのでよく見分けることは出来なかった。

再びバークレイ川に添って進むとインデアンの村モーリスタウンに着く。道添いにある展望所からこの川を見下すと、幅広い川が十米から十五米位の極く細い幅になり、二段位の滝のように見えて水煙をあげ乍ら落ち込んでいた。この滝のようになっている処では鮭がはるばるとスキナー川からこのバークレイ川に入り、更にこの滝を飛び越え上ってくるのを待ち構えてインデアン達が細いポールで鮭をひっかけ上げる光景が見ものになっている。

次々と現れる山々の間の道を更に進むとスキナー川とバークレー川の合流地ニュー・ヘーゼルトンになる。ハイウェイから五粁程横道に入り車一台通れる幅の橋を渡るとオールド・ヘーゼルトンになる。ここにはインデアンの博物館がありトーテン・ポールも数々見ることが出来る。ハイウェイに戻り今日の目的地キットワンガに向う。この地も多くのインデアン達が住み、スキナー川の流れの音の聞えてくる静かな土地であった。

町はづれにある教会の軒下に牛蒡（ごぼう）そっくりの葉と花茎がのびて薄いピンクの花を咲かせているのを見たが、野生植物のことは判らぬ私には不思議なおもいがした。道中何度か鉄道（C・N・R　プリンス・ルパート行）の上にかけられた橋を渡ったり、越えたり、休み休みきたけれど七時間かかったことになる。

スキナー川の河原から杖を作るのに程よい太さの流木を一本記念にいただいて、暖かい陽光を背に一路帰途につくことにした。ホルスタイン種などの乳牛が数多く日光浴している傍を通り、体長が三十センチ位の仔豚が十匹位本当に行儀よくお尻を道に向けて並んでいるのを見た時は、車のスピードも落ちて皆で楽しい思いをさせてもらった。

カートン・ウードやポプラ白樺などの美事に黄葉（この辺りでは紅葉しているのは極く少い）している遠景を心ゆくまで眺め、風一つない湖面は鏡となって周囲の景色を写し込み、時々アヒルが岸辺に波紋を起こしたりしていて、景色見物には最良のお天気であった。

帰りついた時には、　暗闇から現われた夜景美にこの町がこんなに広々としていたのかと見直す気持で、まアーるい大きなお月様にも出迎えてもらった楽しい一日でした。

謹賀新年
甲山いフサ（なかしら）
6781-12th Ave.
Rosemont, Montreal
Quebec, H1X 3B2

主の降誕を祝し併せて新春のお喜び申し上げます
カナダ竹屋流家元
桑原正尚
2417 Mariette Ave.
Montreal, P.Q.
H4B 2E7

謹賀新年
横田藤吾
たつえ
4085 De La Peltrie
Montreal, Que. H3S 1V5

謹賀新年
北川りせ
P.O. Box 115
Rosemary, Alta.
T0J 2W0

謹賀新年
清水きよ子
智恵子
574 Langside St.
Winnipeg Man.
R3B 2T7

祝降誕
賀新年
今野秀雄
道子
526—25th Ave N.W.
Calgary, Alta　T2M 2A8

賀正

皆様
新春の御慶びを申上げます
本年も倍旧の御引立てを
御願いいたします

カナダから日本への土産品
カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

日本食料品
薬品
贈答品
陶器塗器
空手柔道衣
雑貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

みかど商会
MIKADO ENTERPRISES LTD.
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.
夏原薫
小柳三郎
ジャック・ラリー
他一同

謹賀新春

創立満十周年を迎え
心持ちも新たに今年一年も
頑張ります。皆様にとりよい年で
ありますように、心よりお祈り致します。
1986年　元旦

トロント国語教室
TORONTO KOKUGO KYOSHITSU
Heritage Japanese Language School
P. O. BOX 384, STATION "U", TORONTO, ONTARIO M8Z 5P7

謹賀新年
国際観光振興会
トロント観光宣伝事務所
所長　松本常雄
他一同
JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

観光団で訪日

セント・キャサリンズ市 宮川喜一郎

去る九月六日出発のトロント寿会主催訪日観光団に参加して、自分のかねがね希望していた温泉旅行を充分楽しめた事を寿会と岩田旅行社に対して感謝申し上げたい。尚、去る十一月十七日に背掛氏による旅行者の慰安会へも招待されて謝意を申し上げたい。

寿会々長林初太郎氏、幹事の中野武雄氏の日本政府からの叙勲に対しても共々に御慶び申し上げたいと思う。

三台の貸切りバスで先ず筑波科学博を見学。日光の北にある鬼怒川温泉ホテルが東京を出て初の宿。キヌガワといえば知らぬ人がないほど有名な温泉郷である。生まれてはじめて入る温泉。何のたとえようもない気持である。入浴後、大広間の食堂でユカタ姿のままでゆっくり山海珍味の日本料理は深く印象に残っている。

宇都宮市の石川敏久夫妻がカナダのロッキーを観光された時、トロントにも寄られたが、ニューカナデアン社の森研三氏のペンパルであるところから、森さんからナイアガラの滝の案内を私に依頼されたのが縁で友人になった。

この石川夫妻が宇都宮市から暗い夜道を車をとばして鬼怒川温泉ホテルへ訪ねて来て下さって感慨無量であった。

歴史的に忘れてならない会津若松地方では鶴ヶ城がある。至徳元年、天正十八年の築城、葦谷直盛蒲生氏郷によって築かれた。武家屋敷、飯盛山と白虎隊の史跡、野口英世博士の記念館等を見る。ここは日本の古い歴史に富んだところで、文武両道の郷とまでいわれている。松平家の廟もある。

会津から仙台に向い一泊。日本三景の一つ松島湾の島々を船で展望。山頂にあるホテル大観荘から眺める雨の中の景色も又格別であった。石の巻を通って気仙沼(ケセンヌマ)へ着く。気仙沼のホテル望洋で同市の老人会の代表の方々と夕食会を共にして意義ある一時を過ごした。

海岸から今度は山の中に入る。岩手県の有名な猊鼻渓(ゲイビケイ)の奇岩絶壁や細雨の降る中を舟で川下りを楽しむ。舟頭さんが竿をさしながら、静かな谷間の川面をすべる舟の中では、一杯は出なかったが、声をはりあげて「げいび追分」を唄って下さった。

(げいび追分)

清き流れの砂鉄の川に
舟を浮かべて竿させば
曇り勝ちなる心の空もネ
晴らしてくれます舟子の唄
探ねて来てみよ岩手の里に
世にもまれなるこの景色
大船渡線にのり換えしゃんせ
一ノ関より遠からず

奥州藤原文化の史跡である平泉、天台宗東北の大本山、中尊寺(チュウソンジ)を訪ねる。中尊寺の金色堂は藤原時代の工芸技術の宝庫であるといわれている。十二世紀、藤原清衡の造営一一二四年で十六ヶ年を要したもの。その晩、花巻温泉の千秋閣で又楽しい温泉にひたることが出来た。

旅はみちのく、盛岡の想い出は一つにわんこそば、二つにわんこそば、一風変わった昼食であった。又南部砂鉄の鋳物、岩鋳という工場があって、風鈴、土瓶、花瓶、其の他ネックレスとか飾り用品色色なものを製造していて、土瓶は中サイズ一万八千円、大黒さん二万一千円から六万八千円。花瓶は二万五千円から八万円となかなか値段もよろしい。

日本で三番目に大きい湖水といわれる十和田湖を遊覧船で一周りして、奥入瀬(オイラセ)渓流をバスの中からながめながら青森へと向った。山の中でもハイウエーはアスファルトできれいだし、デコボコは見当たらない。バスのドライバーさんもなかなか上手で感心する。山中のハイドロの電柱がコンクリートであるのにびっくりした。青森ではサンルート・ホテルで一泊。東京を出て五日目、本州の北端へ来たわけである。

これから北海道巡りになる。津軽海峡を四時間余かかって函館に着く。船は五千五百トンもある大きいもので、キャプテンのコートとキャップを借りてきて写真をとったりして、皆さわいでいた。函館は人口三十二万。札幌市が百六十万、旭川市が三十七万。どの町も内地とちがって道幅も広いし、きれいに出来ており日本の一部とは思えない。

ここでは五稜郭(ゴリョウカク)といって、函館戦争古戦場で、北部日本の防備のためにつくられた星の形をした城で(一八五七年―一八六四年完成)、日本最初で最後の洋式城郭である。トラピスト修道院、函館山へロープウエーがあって山頂から市内の夜景を見るのも偉観である。

毬藻の唄
作詞 岩瀬ひろし

一、水面をわたる風さみし
阿寒の山の湖に
浮ぶマリモよ何想う
マリモよマリモ緑のマリモ

二、晴れれば浮ぶ水の上
曇れば沈む水の底
恋は悲しとなげき合う
マリモよマリモ涙のマリモ

札幌に行くまでには白老のアイヌ資料館を見学が出来るし、大沼公園、昭和新山の景勝が楽しめる。札幌では二泊。冬期オリンピックのあった藻岩山やサッポロ・ビール工場を見学。北海道ではどこでもカニ料理が出る。北の方では利尻昆布、函館の方ではイカ、サロマ湖の方では帆立貝の名産地。洞爺湖ドーキャパーク・ホテルのサンパレスで出た料理(昼食)はエビ、エノキ、ペパーオイスター、サモン、毛ガニ、グラタン、佃煮、吸物となかなかシャレている。

(以下十七ページにつづく)

(上は会津若松の鶴ヶ城、下は北海道にある硫黄山。これを背景に全員が記念写真におさまる)

謹賀新年
外園愛次
メリー
家族一同
820 Hollywood Rd.
Kelowna, B.C. V1X 3T5

謹賀新年
森田勝義
3488 West 8th Ave.
Vancouver, B.C. V6R 1Y5

謹賀新年
角知通(如竹)
栄枝
4188 Gladstone St.
Vancouver B.C.
V5N 4Z3

謹賀新年
氏本勇
竹子
ジョージ
R.R. No. 2
Salmon Arm, B.C.
V0E 2T0

謹賀新年
今井三男
秋子
Site 14 Comp. 11
R.R.No. 1
Chase, B.C. V0E 1M0

謹賀新年
お蔭様で元気でおります
亀ケ谷千恵
Box 231, New Denver,
B.C. V0G 1S0

謹賀新年
カナダ三菱銀行
MITSUBISHI BANK OF CANADA
Satoru Harasaki
President
Commerce Court West
Suite 2300
Toronto, Ontario M5L 1A1
Phone 365-1940
Mitsugu Sato
Senior Vice-President
Granville Square, Suite 48
200 Granville Street
Vancouver, B.C. V6C 1S4
Phone 683-9151

謹賀新年
カナダ三井銀行
THE MITSUI BANK OF CANADA
Head Office, Toronto
2 First Canadian Place,
Suite 2531, P.O. Box 409,
Toronto, Ontario M5X 1E3
Tel: (416) 369-8531
Vancouver Branch
Four Bentall Centre, Suite 2394,
P.O. Box 49331,
1055 Dunsmuir Street,
Vancouver, B.C., Canada V7X 1L4
Tel: (604) 688-8631

謹賀新年
天理教カナダ教会
180 Gracefield Ave.
Toronto, Ont. M6L 1L5
Tel. (416) 274-9791

謹賀新年
カナダ滋賀県人会
カナダ・トロント市

ヘステングス・ミル
日本町をうるほす

バンクーバーに市制がもたらされたのは一八八六年で、日本流にすると明治十九年になる。バン市が正式にタウンになる約十年前の一八七七年五月、当時BC州の首都であったニューウエストミンスターに日本人としては最初のイミグラント・永野万蔵が脱船上陸した。

バン市は市制百年を祝う。ここで万博が開催されるが、社会信用党の州政府が人気集めのため大いに力を入れている。バン市に日本人移民がしだいに多く上陸しはじめたのは永野万蔵が上陸してから約十年後の明治二十年頃から

バン町が年々発展してシティになるまでにはかなりの曲折があった。たとえば、いまのスタンレー公園の西端からバラード・インレットへ、そこからイングリッシュ・ベイまでの広大な森林地をわずか五百ドルで購入した三人のパートナーは「スリー・グリーンホーンズ」（三人の素人組）と名づけて、この広い地区に豊富な「クレー」（泥土）を使いレンガ造りをはじめた。

その頃、ソーミル建設に目をつけて水力によるソーミル「パイオニア・ミル」と名付けランバー生産をはじめ輸出をやりだした。

一八六七年、むかし船長をしていたエドワード・スタンプ氏が蒸気力によるソーミルをスタンレーパークのブロックトン・ポイントに設けるはずだったが、第一ナローの海流がはげしいので場所をバラード・インレットの奥に移した。このミルをJ・A・レイムア船長が買い占め「ヘステングス・ソー・ミル」と改名した。

いまの日本語学校のあるアレキサンダー街のほとんど真下に、木造りのステップが約五十メートルほどあって、けわしい坂道を下ったところがミルがあり、ミルのそばには鉄道線路があった。

このソーミルには日本人のほか中国人の労務者が多く働いていたが、とくに滋賀県出身者が労務者の出入りをコントロールしていた。ボスにしてもヤード・フォーマンにしても多少英語を解する江州人が牛耳っていた。滋賀県人が多いのはボス・クラスの県人先輩が「くにもの」を就働させたからである。

「ヘステングス・ソー・ミル」のおかげで、パウエル街は大いに潤おったものだ。邦人商店はもとより、料理店、ふろ屋、ビアパーラーが栄えた。サタデーになると日本人労務者は、まるで見違えるほどハンサムになって、黒いスーツにハットをかぶり、ゴールドチエンをチョッキのボタン穴に通して、ゼントルマン然となって日本人街を闊歩したものだった。

大晦日になると、ソーミルの労務者は日本人はもとより中国人が大いに張り切って年を迎えた。日本人はそれぞれのボーデングハウスの玄関先に出て、ショットガンにタマを入れて打ち上げたり、中国人は中国人だけが入っている長屋の玄関先に、三十分ほども続く爆竹に火をつけたりした。日本人がボスなので中国人は日本流に大晦日を祝った。

ヘステングス・ソー・ミルも時代の移り変りで追い出しをくらってしまった。なにしろ、バラード・インレットのどまんなかに広く位置し、ソーダストを焼く大型円形ファーネスは昼夜燃えつづけて煙を吐き出し、ミルもまた昼夜ともブンブンと大きなソーが回転しつづけて、その騒音と空気と海水汚染が放任されるはずがない。戦争前五年ぐらいの時、跡形もなくといいたいが、数本の太いクイを残しただけでソーミルは消え去ってしまった。（森 研三）

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD

一九八六年一月一日

イワキ商店

本年もよろしく御願い申し上げます

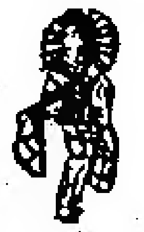
2627 Yonge Street,
TORONTO, ONTARIO

謹賀新年

永田商店

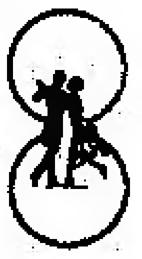
日本ギフト　日本食品

2690 DANFORTH AVE.
TORONTO TEL. 698 6246



新年ダンス会

△期　日　一九八六年一月四日（土）午後八時
△場　所　日系文化会館
△会　費　九ドル五〇セント
△ドアプライズ
△バンド・ガス・アミテージ
△休憩時間には抽選と茶菓接待、皆様の御協力と御支援をお願い致します。
◎新年ダンス会のチケットはどうぞ役員よりお求め下さいませ。

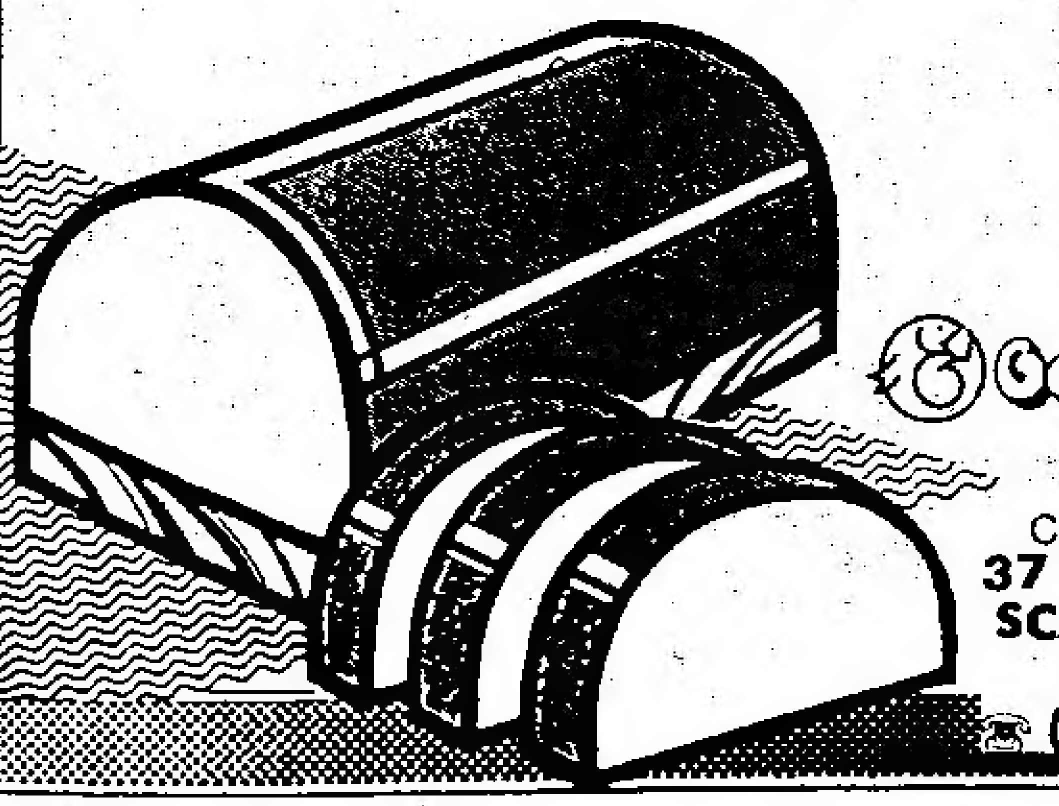


トロント如月クラブ

謹賀新年

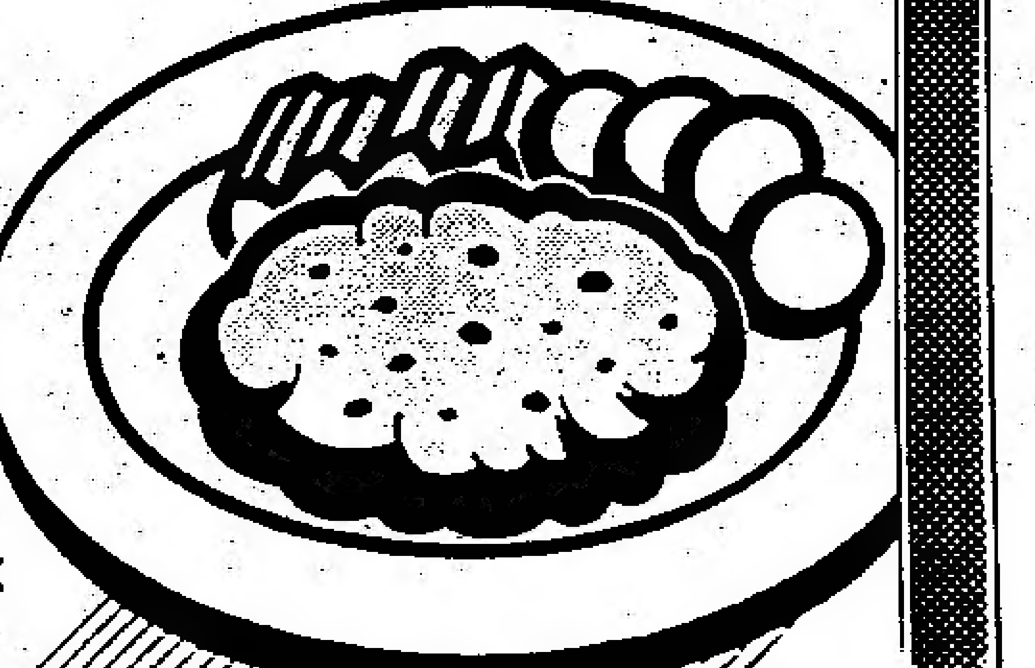
（製造元）オーシャンフード社

新製品
カニカマボコ



Ocean Food

OCEAN FOOD
COMPANY LIMITED
37 SKAGWAY AVE
SCARBORO, ONT.
M1M 3T9
☎ (416) 265 3585



戦時中の想い出

中山吾一

人の一生には色々な楽しい事、嬉しい事もあるが、又苦しい事、悲しい事、辛い事も沢山ある。私は今満八十五歳の誕生日を迎え、気候のいいバンクーバーで、老弱ではあるが家内と共に平安な楽しい引退牧師の生活をしているがあの恐ろしい世界第二次大戦中はそうではなかつた。

日系同胞約二万一千人は皆住み慣れた家、事業、財産凡てを後にして、強制移動をさせられ、全くひどい苦しい生活に追いやられた。私共も山奥のスローカンに移動させられた。此処は自然の美しい湖のそばのゴーストタウンであつたが、一九四二年の冬は、ひどく寒く零下二十度近くまで下つた。にわか造りの小屋が間に合わず、多くの同胞はテントに住まわされた。或る夜、大雪が降つたので私は心配して、いつものようにテント村を訪問すると、一つのテントが雪の下敷になつて「助けてくれ、助けてくれ」と呼んでおられる。それは九十歳程の、堀近夫ドクターのご両親であつた。私は大急ぎでコミッションにかけつけて、援助を求めて、此の老夫妻を助け出していただいた。これは一例に過ぎない。

戦時中の秘話は可成多くの書物となり映画ともなつて残つているが、其の中には、私の撮した十六ミリの映画を中心として、グローバル・テレビ社が一九七七年に撮影した「戦争の潮」（タイツ・オブ・ウワー」）や私共の娘、ジョイ・コガワの著作「おばさん」によつて、日系人ばかりでなく、広く全世界の読者に戦争中の日系カナダ人の辿つてきた苦しみを多くの読者に訴えて、平和への熱望を求め続けているのである。

何事でも、経験したものでないと其の苦しみは解らないかも知れない。然し、うつかりしていると同じような苦しみが何時誰の身の上に起らないとも限らない。平和に関する問題は全人類の問題である。そして我らもその一人である。

然し私が今考えている一番大事なことは、過去の追憶だけでなく、人の究極の生命の問題である。人間は皆、死ぬべき運命のものである。我らは死の彼方を肉眼で見ることは出来ないが、信仰によつて想いみることは出来る。私は凡ての人の肉体は亡びても、霊魂は生きのびるものと信じている。この霊的生命の存続を永遠の生命と言うのだと思う。

戦前、戦中を通して、日系カナダ人のキリスト教界に十二人の牧師がおられた。然し私一人を残して凡ての先輩は霊界の人となられ、私一人が今生き残つている。そして私自身もやがて霊界の人となるのである。今は戦時中の苦楽を共にした人々も残り少くなつて心淋しい思いはするが、たくましく成長、発展しつつある二世、三世、四世の同胞を見ていると、我ら一世の開拓者の苦難があつてこそ、カナダ日系人の現在があり、将来があるのだと思う時、無限の喜びを感ずる。

私にとつては、今は過去のすべてに感謝し、現在の静かな平和な生活を満足し、永遠の生命をもつて、永遠の未来の世界に生きる希望に心が躍動しているかに感ずる。

はるかに全加同胞の平安を祈りつつ。

引退感謝の毎日

テー村 北川伝一郎

悪夢のような日系総移動で家族揃ってアルバータ州のシュガービーツの労働で夢の如く四十年の歳月が流れ去つた。過ぎ去りしを顧みれば随分遠い昔のようだし、また昨今の様な思いもする。

さて、生活の根底から平原的の真直中に投げ出された当時、私には十五歳をかしらに六人の子供と夫婦の八人一家をささえる暮しはそれこそ容易ではなかった。仕事の選り好みも出来ず、働き通した四十年は全く馬車馬の様な毎日であった。

月日の経つのは早いもので子供たちも次々と結婚していまは夫婦きりとなってやれやれと休むのも一息、妻は余りの苦労の結果難病に倒れて、老後のたのしみもなく真暗な人生が終ったかと思った時期もあった。

其の後、友達等が盛んに再婚を勧めてくれたが、再婚に踏み切れず、現在にいたり明るい人生を歩いている身分を発見して感謝している。

爾来、七、八年間ほど野菜やイチゴなどを娯楽半分で作り始めたが、平原のことゝて年毎にお客が増え、日本行きの旅費までになり、親鸞聖人七百回忌に際し戦後初めて訪日。新幹線の工事の真最中で上下の区別もなく戦後の復興に励んでいた。

ある日、故里の小学校や長浜横学校を訪れば「珍らしい遠方のところを」と何か学生達に土産話をしてくれないかと鎌田友之校長より突然の注文で何の準備もなく思うままを話した其の時の一首、

彦根といへば徳川鎖国の
幕府倒せし伊井翁の城

日本に帰つて第一に感ずるのが人の多いこと。道路のせまいのに車の多くを感ぜざるを得ない。カナダ太平洋沿岸には日本語の村があるよ。イケダベー、オヤマなど。若し徳川三百年の夢むさぼらなければたしかに日本の植民地であつたかも知れないと、戦前へネー繊地の隣の白人とよく議論を交した。日本的な村名は土人（インデアン）の言葉だと盛んに反論を交したこともあつた。然しインデアンは全く日本人に似ているし、祖先はたしかに日本人だよと辯論を交したこともあつた。此の度当校は創立六十周年記念祝賀会を開催されると承り、此の機を逸せず海外に本校卒業生名簿中に幾人の方が海外に活躍されているかご一覧、大戦の悲惨をみてほしいと話した処、学生達から迫手され恐縮したこともあつた。

次来当地の老人ホームに入寮、早くも十年が過ぎ全く精神的ゆとり、今まで時間に追われて働いて来た身には夢のような勿体ない毎日であり、晴耕雨読という言葉を聞く毎に私にはわからない言葉だと思っていたが、いま私の身上に現れて来ているのである。殊に金銭などには汗水を流して働いた金であるから幾らか貯蓄しようと努めて来たが、今は毎月頂くペンションでゼイタクさえしなければ食事の心配もなく、余分のお金を献き全く有難いお国である。

尚、ヨーロッパへは八ヶ国、母国には七度も訪問。私は今八十五歳の人生を顧りみて、子供も社会人として心配もなく暮らしているし、現在が最上の幸と泌々思うのである。

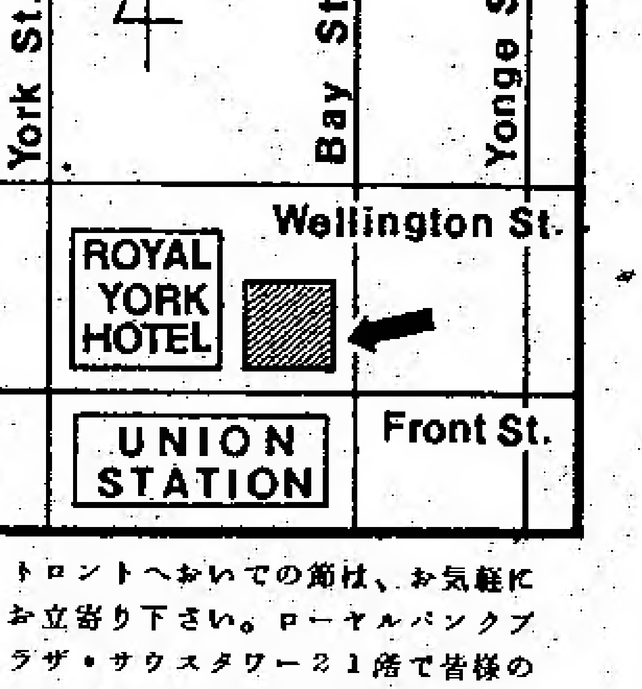
最後に、お互に健康で暮らすには適度の運動と節食に注意して老後を愉快に新年を楽しく毎日を感謝の心掛けでゆきたいのである。

THE BANK OF TOKYO CANADA

あけまして おめでとうございます

皆様と日本を——そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行



トロントへおいでの節は、お気軽にお立寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

◎カナダドル預金（普通預金・当座預金・定期預金）
◎日本への送金、日本からの送金の受け取り
◎東京銀行トラベラーズ・チエツク（日本円・US$）
◎輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160,
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1

(416)865-0220

十四万四千弗も
モミジ・ヘルスケアへ

【トロント】モミジ・ヘルスケア協会土地計画への寄付申し込みは十一月から十二月中旬まで三百九件で計十四万四千ドルに達した。

三年で百万ドル目標を立てて以来、約二千百五十件の寄付依頼をして今日までの目標額に近い数字になっており、目標を達成するには次の三年間、更に努力が必要である。

同協会は日系人は他の民族より少ないので出来るだけ多くの方の協力が沢山、引続くのを期待している。日系は一般的にセニアの面倒をよくみる、うらやましい記録を持っている。

今回の提案が多くのセニアを在宅で援助でき、しかも世話の要請がより多くなれば、提案された施設で、手慣れた助けと専有の娯楽設備を用意できると同協会は期待している。

日本と契約結ぶ

ノーザンテレコム・ミシサウガ社はこの程、日本電信電話株式会社・NTTにデイジタル交換方式の設備を七年以上、二億五千万円で供給することになった。

明後年から輸出される十桁スイッチは米国の子会社が製作するが、主に地方の非常時用通信に使われる。

ノ社は日本が米国以外で最も電話の多い国で重大な取引先であるとしている。日本では約九千万台の電話が使われているという。同契約はNTTから世界で同社にだけ結ばれたもの。

テープさし込むだけ 食物中の塩分を計る
日本で作製

【東京】日本の医師とダイエット専門家の協力により、食物中に含まれた塩分の分量を計る簡単でしかも安価な方法が発案されたと先週末発表された。これは、いわば食べ物に体温計のようにさし入れると、テープに塩分の濃厚度が示されるという仕組みである。食物中の塩分が多ければテープに現われる反応色が濃くなりそれによって塩分量を計る。

栄養化学社は日本ダイエット協会の協力を得て、この塩分量を示すテープの製作に成功。たとえば、「みそしる」の中にテープをさし込むと、そのみそしるの中の塩分がどれだけということもたやすく分かる、また固形食物にも容易に使用ができると栄健の渡辺勝彦博士は説明している。

保守と自由党人気 いま同率に

トロントの朝刊紙「グローブ・アンド・メール」紙が行った最近の調査によると、政権担当まる一年の進歩保守党と第一野党の自由党との人気率はちょうど同率となり、双方とも三八・五%の支持をうけていると先週末発表した。新民主党は依然として二二%の支持をうけている。

州別にみると、自由党はオンタリオ州とケベック州で保守党をしのぐ支持率をうけているが、東部沿海諸州と西部カナダでは保守党が上位に立っている。

日本丸中心に 帆船のパレード

【バン市】来年七月二十五日から二十八日にエクスポで自由の像百年祭の一環として海洋行事も行われ、帆船の他に沢山の船が勢揃いする。

日本からは運輸省所属の新造船「日本丸」がパレードに参加の予定。多くの帆船が続くパレードの中央に位置を占めるとのこと。

飛行模擬機二台を カナダから日本へ
セールス

【モントリオール】当市の世界最大の商業飛行模擬機製造会社CAEエレクトロニックス社は先週末、価格千九百五十万ドルの飛行模擬機二台を日本の東亜国内航空機社に提供する契約を結んだと発表した。

CAE社のスポークスマンによると、飛行模擬機は機構の知識のみならず、飛行中のあらゆる機能についての知識を与え訓練させるもので、同社製のフライト・シムュレイターが優秀であることで、日本は一九七九年にはじめて同社から一台を購入、今回は第二回目のセールスであるといっている。

CAE社は世界市場の約三分の一を占めているフライト・シムュレイター製造社で、日本へのセールスは、なお開発の余地が十分あるといっている。

日本製ロボット 床掃除に利用

【東京】日本では、カナダ人が避けている床掃除に七万ドル相当をかけた、ロボットを使っているが従来は自動車製造や原子力発電所に利用されていた。

四隅は無理だが、自動掃除とワックス掛けは掃除人の十倍の早さだと東芝は雑誌で先週述べている。

謹賀新年
二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C.
V6S 1K6

謹賀新年
湊 徹
節子
るり
P.O. Box 175,
100 Mile House,
B.C. V0K 2E0

謹賀新年
田口甲兵衛
妻 はしめ
P.O Box 640
Picture Butte ALTA
T0K 1V0

謹賀新年
年末年始の礼を欠きます
加茂菊
Greenview Lodge
880 Lawrence Ave. E.
Don Mills, Ont. M3C 1P6

謹賀新年
石井ジョージ
末子
キャロライン
93 Eileen Ave.
Toronto, Ont. M6N 1W2

小田君江
ゼラルド
ロバート
45½ Ellerbeck St.,
Toronto, Ont. M4K 2V2

訂 正

中野雨情（武雄）氏の老齢欠礼広告は間違いにつき訂正いたします。謹賀新年でした。

謹賀新年
一九八六年一月一日
トロント福岡縣人会
福岡県
TORONTO FUKUOKA KENJIN KAI
29 Mackay Ave.
Toronto, Ont. M6H 3T3

あけましておめでとうございます。

皆様にとつて益々御健康で御活躍の年でありますようお祈り致します。

昨年は多数の方々に自然食料理の本、HEALTHFUL EATING FOR HEALTHY LIVING をお読み頂き有難うございました。

本年一月より新にJAPANESE COOKING SCHOOLを開設することになりました。御支援を賜りますようお願い申し上げます。

景森昭葉
JAPANESE COOKING SCHOOL
NATURAL - MACROBIOTIC
331 Emery Street, Suite 3
Montreal (Quebec) H2X 1J2
Tel.: (514)842-9672

喪中につき年末年始の礼を欠きます
ハミルトン 大久保春枝
バンクーバー 近藤光恵
オタワ 近藤秀樹
BC州・グランドフォクス 近藤瑞代
バンクーバー 近藤英夫
近藤文江
近藤清行
香代子
川崎領太
志づ

謹賀新年
老齢につき年末年始の礼を欠きます
斉藤茂作
千代
18237 Fraser Hwy.
Surrey, B.C.

DENON Canada Inc.
a subsidiary of Nippon Columbia
wishes you all a very
Happy and Prosperous New Year.
Allan Katsuya
president
17 Denison St., Markham, Ont. L3R 1B5 475-4085

八六年度壽会主催 晩市万博團体旅行

△期日＝一九八六年七月十二日（土）より七月十八日（金）まで。
△宿泊＝新築の東急ホテル
△参加申込み締切り＝一九八六年二月末日
△デポジット＝五十五ドル
△申し込み先＝七六七－七二二九（林初太郎）、二九三－四六六三（塚本正巳）、四六三－六九八三（岩下とみ）
・詳細問い合わせは寿会役員までお願い致します。

トロント壽会

謹賀新年
小森 アート
カーニー
テレサ
ドン
Mr. & Mrs. Art Komori
Theresa & Donald
3160 Westsyde Rd.
Kamloops, B.C. V2B 7G5

バンクーバー便り

バナビー　西村咲弥

バンクーバーは本紙が発行されているトロントから四千五百キロも離れています。クラウン・コーポレーションになったというのに一向能率があがらない郵便事情のおかげで、その距離は一層遠く感じられます。

私は旅行が好きですが、カナダへ来て七年も経つのにトロントを訪れたのは一度だけです。バンクーバーの人達が東部の事情にうといのと同じように、東部の皆様もこちらの状況を知りたい事と思い、当地における今年の主な動きを拾ってみました。

EXPOの展望

今年のバンクーバーはEXPOの話で持ち切りです。交通万博は来年五月二日に英国のプリンス・オブ・ウエールズならびにプリンス・ダイアナにより開幕のリボンが切られます。既に前売り切符が観光予想数として挙げている千三百万の半数近く売れたといいます。しかし、私の知っている範囲ではバンクーバーの万博の事を知っている人は意外に少ないので、この数字はちょっと眉つばものと思われます。それでも会場の建設は八割方終わっているようです。

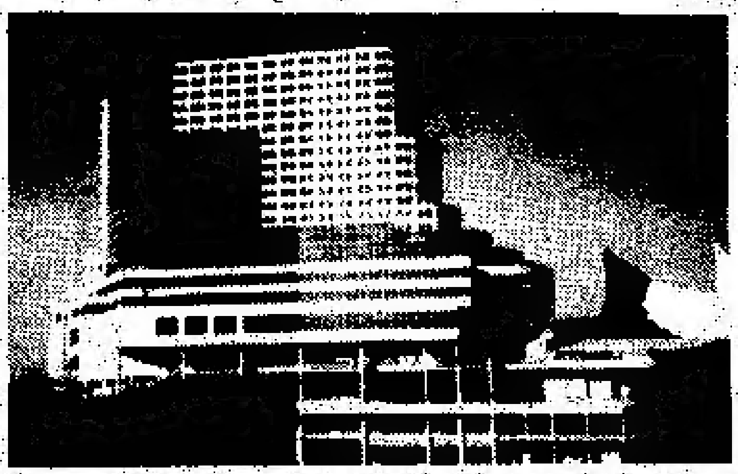
来年の万博には東部からも出来るだけ多くの方々に来て頂いて、それも出来ればホームステイして頂き、今度私達が東部へ行く時にはそちらに泊めて頂いて、日系人間の東西の絆を強くすることができればうれしいと考えています。

初の日系資本ホテル

十一月半は、すでに外見はほぼ完成している「パン・パシフィック・ホテル」の内部を見せてもらいました。ご承知のようにこのホテルは日本の東急系資本で作られています。

ダウンタウンの中心を通るグランビル通りとバラード通りがバラード湾に突き当たる一等地を占め、北側に雪を頂いた山々が美しく見えました。来年の万博の時はここがカナダ・プレースとなり、バラード湾に面した三面は地上の高さがクルーズ船のターミナルとなります。その上は万博が終わった後、ワールド・トレードセンターとして国際会議等に使われます。

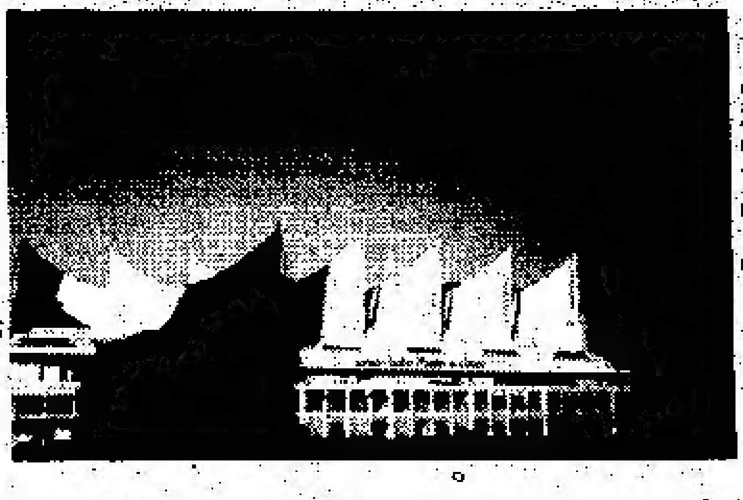
全部で五百五室ある客室は落ち着いたベージュで統一されて、テレビや冷蔵庫も観音開きの扉のついた木製キャビネットに納められています。タバコを吸わない人々のための専用フロアが三階あり、身体障害者用の客室も十三室あります。



日系グループの動き

つぎにバンクーバーの日系グループの動きに目を移してみましょう。

JCCA役員の劇的な新旧交代から一年半。老一世たちは、いまだにそのショックを忘れられないようですが、あれ以来、JCCAの月報がワープロ使用とあいまって内容形式ともに改善されてきたことや、十月号の月報にこの一年半の会計報告が出た事で、若い者のする事など、と思っていた人々も一応納得をしはじめたのではないでしょうか。



私達女性にとって魅力なのは、日本のホテルのように、ショッピング・アーケードがあることです。バンクーバーに最近来た若い女性達は「ここにはおしゃれをして歩くようなところがない」と嘆いていますが、こんな不満も間もなく解消することでしょう。

バンクーバー女性の会は、当初サレー女性の会として発足しましたが、今では「グレーター・バンクーバー女性の会」と改名して、毎月の例会には四、五十名の参加者があります。今年から、たった二ページですがニュースレターもできて、毎月出席者に配布されます。

最後に変り種として木曜会をご紹介しましょう。この会は、日本と関連のある仕事をしているビジネスマンや、日本人の奥さんを持つカナダ人が、日本を理解するために始めた集まりで、日系グループとはいえないかもしれませんが、今では日系人も沢山加わって、会員数は二百名近くいます。月一回発行されるニュースレターには、日系社会の催し事の予告がもれなくピックアップされていて感心します。去る九月のジャパン・ウイークには領事館を助けて大活躍しました。

日本との関係

最近パシフィック・リム構想に基づいて太平洋を囲む国々の連繋が注目されています。しかし、日本側がカナダに向ける関心は今一つ物足りないような気がします。私は十月半ばに二週間ほど日本に行きましたが、その間、カナダの記事の載った新聞はあまり見ませんでした。一面や経済面に出た記事は皆無といってもよく、ただスポーツ面に、当地から相撲とりを志願して日本にいった若者のニュースが出たくらいでした。

次に移住者の会は、昨年、非営利団体として登録。傘下に二つの日本語学校を設けました。いずれも、これまで近くに日本語学校がなかった地域なので、すべり出しは順調です。今年の四月には新しい便利帳が発行されましたが、この便利帳も、毎月の会報もワープロを使っています。このところ新しい移住者が少ないので、会の活動も限られていますが、昨年末、退職移住者を中心に設立された桜楓会は、まだ一本立ちする力がないので、活動の大半を母体である移住者の会にたよっています。

こうした中で、今年の五月、故新渡戸稲造先生が結ぶ縁で、ビクトリア市と姉妹都市になった岩手県の盛岡市では、民間ベースでの友好関係が徐々にたかまりつつあるように感じました。私も盛岡を訪れ、この春当地を訪れた人達から歓待を受けました。その後、友人が峠を越して田沢湖までのドライブに連れていってくれましたが、途中雫石町近くの御所湖の沿道に赤白ピンクのコスモスの帯が、行けども行けども続いていて、その美しさに感激しました。

謹賀新年
カナダ神奈川同志会
36 MANITOBA ST.,
ISLINGTON, ONT.
M8Y 1C7

謹賀新年
廣島會
トロント市

Season's Greetings
謹しんで新年のご挨拶を申し上ます
アルバータ
布礼里句会
会員一同

謹賀新年
トロント日蓮仏教会
主管　鯉渕康雄
信徒一同
20 Caithness Ave.,
Toronto, Ont. M4J 3X7,
Telephone 463-9783

謹賀新年
生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会
特務講師　堀清司
相愛会々長　松村輝雄
講師会長　山本巌
662 VICTORIA PARK AVE.,
TORONTO, ONT. M4C 5H4
TELEPHONE: 690-8686

謹賀新年
金光教トロント教会
教会長　岸井貴雄
教師　西村まつ
教師　黒田初見
信徒一同
29 CLAPPERTON AVE.
SCARBOROUGH. ONT. M1L 4K7
TEL:264-4913

謹賀新年
一九八六年一月元旦
モントリオール
日系人会
30 Place Cote Vertu
(Apt. 101), St. Laurent
Montreal, Que. H4N 1G3

「海を渡った宮城の村」

「及甚」の縣人らを尋ねて—

宮城県東北部に位置する登米郡東和町。町内の八二％が山林という県内でも代表的な過疎地です。この町の錦織地区にある華足寺に「及川甚三郎」（アメリカ及甚）の碑が建っています。

及川甚三郎とは…

一八五五年（安政二年）宮城県登米郡米川村に生まれた及川甚三郎は、幼名小野寺良治といった。製炭業を手伝ったり、北上川を上下する川運業に従事したりしていたが、二十一歳の時、同じ米川村鱒淵の及川家の婿養子となり、及川甚三郎と改名する。米川村は、岩手県境の山あいにある貧しい村で、養蚕・葉タバコそして自家用の稲作を除けば何の産業もないところであった。及川甚三郎は立ちゆくあてのない山村を困窮から救い出すため、様々な殖産事業を行ったが、昔から行われていた蚕糸業に立村の望みをかけて、宮城県では最初の機械を導入した製糸工場を建設、仲介人の手を介さず直接横浜の業者と取引きを行ない、生糸生産の効率を何十倍にも高めた。

生糸相場の取引きで横浜に通い続けるうち、及川甚三郎は人づてにカナダのサケ漁の話を耳にする。

日清戦争をさかいに起きた生糸相場の変動は激しく、次第に甚三郎の生糸工場では太刀打ちできなくなっていた。貧しい村の殖産計画は、頭打ちとなってきたのである。及川甚三郎の立村計画は、太平洋の向うの新天地へ向けられる。明治二九年四二歳のとき単身カナダに渡った甚三郎はバンクーバー近くの漁師町に潜入し、フレーザー河のサケ漁に従事する。第二の人生のスタートであった。積極的な仕事ぶりが認められ数年後にライオン島という小島を借りるまでになる。

明治三九年、宮城県内は深刻な飢饉のどん底にあった。明治三五、三八年の大冷害、そして日清・日露戦争の戦役で人々は餓死寸前の状態まで追い詰められていた。

米川村の人々は食物にこと欠き、種モミも食べ尽くし、木の根まで採りつくしてしまっていた。及川甚三郎がこうした状態の米川村に耳よりな話を持ってカナダから舞い戻ったのは明治三九年の春である。

「おれはカナダのフレーザー河で十年サケ捕りをして働いて島を手に入れた。大きくはないがみんな一緒に暮らせるその島を基地にして漁業を始めたい。サケは川が真っ黒になるほどいる。小船のオールがぶつかってこげないほどだ。おれと一緒に来ないか。収入は日本の十倍だ…」

明治三九年八月三十一日、宮城県石巻・荻ノ浜から三本マストの帆船「水安丸」（一九六トン）が出航した。総勢八十三名、一行のリーダーは及川甚三郎。すでにこの時五十一歳。水安丸は四八日の船旅の末にカナダ大陸に着くが、カナダ官憲の手によって逮捕され密航の容疑で取調べを受ける。出航に際し甚三郎は再三、県に移住許可を申請したが、いなか者に何ができると相手にしてくれなかったため、仕方なしに自力で出かけたのである。結局、カナダ当局の特別な計らいにより罰金を科せられただけで入国を許可され、一行はフレーザー河のライオン島でサケ漁に従事し、祖国へ送金して村の困窮を救った。

及川甚三郎は、息子英治の事故死によるショックと寄る年波で、大正六年日本に帰国。宮城県石巻市郊外の佳景山で晩年を送り、昭和二年七十三歳で他界した。

カナダに日系移民の第一号が渡航したのは、明治十年。アメリカより十年遅れるが、ブラジルへの移民開始は明治四一年のことだから歴史は古い。彼らは主に漁業や林業などに従事し、日系人社会を形成していく。しかし、当時の日系人たちは出来るだけ早く金をためて故郷に錦を飾る「出稼ぎ根性」が強く、白人社会に自らとけこもうとする者は少なかった。日本からの移住者が増えるにつれて、白人による排日運動が起きはじめる。明治三十五年には日系人の選挙権が剥奪され、明治四十年にはバンクーバー事件が起きて、白人のデモ隊が東洋系の移住者を襲撃した。翌四一年にはカナダへの移民を年間四〇〇名に制限するレミュー協定が批准され、日系社会の構造を変えはじめる。その後も政府や民間事業家が日系人をはじめ東洋系の人々に対する差別的な雇用政策をとり、仕事を制限していく。日系漁者に対するライセンスも次第に削減され、生活の基盤を失った者も少なくなかった。

昭和六年、日本の満州および中国侵略はますます対日感情を悪化させ、日系人への排日運動は大きく広がっていく。そして太平洋戦争の勃発により、日系人社会は壊滅的に崩壊することになるのである。

太平洋戦争勃発時、アメリカには約十二万人の日系人がいた。カナダには二三、一四九人の日系人がいたが、カナダが連合国の一員としてアメリカの日系人政策に歩調を合わせたのは、むしろ当然の成り行きといっていい。

帰化人や二世を含むすべての日系人は「敵国人」と規定され、「国家安全保障」と「保護」という名目で太平洋沿岸から百マイル以上離れた内陸部に強制収容された。

第二次世界大戦をきっかけに、ライオン島の家屋はすべて取り壊された。甚三郎が築き上げた日本人の理想郷は無人島となり、雑草におおわれてしまったが、ライオン島を中心にフレーザー河の岸辺には、いまなお多くの宮城県人たちが生活している。

フレーザー河の南岸、ライオン島の対岸に位置するデルタ地区に宮城県東和町出身の後藤文五郎（七八）が住んでいる。密航船の一員で、航海日誌を書き綴った後藤文治の息子である。文五郎は十四歳でカナダに渡り、戦争中の収容生活を除きこの地で漁業にたずさわってきた。孫にあたる三世は白人と結婚。庭に植えてある「及川菜葉」が祖国日本の香りを伝えていた。

リッチモンドに住む亀卦川一男（七三）みよ子（六六）夫妻は、戦争でBC州中央部に収容されるまで、及川島に住んでいた最後の人である。二人は及川島で結婚式をあげ、精米所、醸造所なども整った宮城県人の島に十年住んだ。

戦争が終わり、収容生活から戻ってみると及川島に家屋は一軒もなく、島も地元の漁業会社の所有になっていた。住みなれた懐かしさから、島の近くの「中の宿」に二十年住んだという。及川隆、貞子夫妻は長く及川島で生活をしたし、須藤東治郎は密航で渡った父の呼び寄せで戦後カナダへ渡り、今も漁師として活躍中である。こうした人々の手により、昭和六十年五月、宮城県人会が結成された。

かつて日系人が強制収容されたBC州中央部のスローカン・バアレー、高い山々に囲まれた地形のため、夏は暑く冬は極度に冷える。日系人が一度に二千人も収容されたニューデンバーには、今なお収容生活当時の建物が残っていて、茶色に変色した板の外壁が四十年の風雪に耐えている。

（以下普通号につづく）

写真＝及川甚三郎（四一歳）明治二十九年、初めてカナダ渡航するに際し、横浜で撮った記念写真（及甚の娘及川しま蔵）

謹賀新年

今年もよろしくお引き立てお願いいたします

しょうこそば

1391 Danforth Ave.
Toronto.
Tel: 465-4482

賀正及び感謝

三年間計画の資金募集運動が開始されたのに対する日系人社会の絶大なる支援に対して、感謝申し上げます。

モミジ・ヘルス・ケア協会

6 ROUNDWOOD COURT
AGINCOURT, ONT. M1W 1Z2

現在までの募金成績は明らかに日系シニア市民ヘルスケア施設の実現へ、日を追って真実化されてきております。

Season's Greetings and Thanks for the overwhelming community support given to the start of our 3-year fund drive.

MOMIJI HEALTH CARE SOCIETY

6 Roundwood Court
Agincourt, Ontario M1W 1Z2
Tel: 444-5905

The response to date strongly indicates that the best of Nikkei Seniors' healthcare facilities will soon become a reality.

賀正

毎度ご愛顧下さりありがとうございます

まるふみ・フード

後藤良江

「安くて、お美味しい」をモットーとし、めん類食品をみなさまの御家庭へお届け致したいと思います。旧年にもまして、お引立て下さる様お願い申し上げます。

MARUFUMI FOODS

2410 Tedlo St., Unit #8,
Mississauga, Ontario. L5A 3V3
Tel: 273-6699

私のクリスマスと「赤い靴」

トロント 布施豊正

私にとって一年の中で最も輝しく、且つ意味が深いのはクリスマスである。日本ではクリスマスは、ドンチャン騒ぎとプレゼント攻めと誤解されがちだが、北米に来て始めて厳しゆくな、そして暖かさに満ちたクリスマスに接したわけである。クリスマスが近づくにつれて、私にとって一生忘れ得ぬ思い出がある。それはアメリカから送られてきた赤ちみた、茶色のピカピカした靴の事である。

* * *

一九四七年、敗戦二年後の日本は、今の戦后生れの日本人には想像も出来ない荒廃した国だった。主な都市は皆廃虚と化し、食糧はなく、国民は皆「虚脱状態」の中でウツロな目で街の闇市をあさり歩き、その日その日をどうやら生きのびているという状態で毎日のように栄養失調で餓死する人間が続出していた。

旧制中学生であった私も、運がよくて一日に一回食事をすることが出来たという有様であった。勿論着る物も殆んどなく、父の昔の背広を改造してジャンパーにしていた。私の故郷札幌は雪国なので、十一月の中旬からは毎日雪である。靴など当然無かったので仕方なく、下駄ばきで通学していた。

その年の十一月の下旬、学校から帰って、札幌の街の中心、大通公園近くの闇市あさりに出かけてみたら、一人の米兵が日本人の闇市の商人と交渉していた。私は中学で英語を習っていたので、片言ながら通訳してやるとそのアメリカ人兵はとても喜こび、お礼としてチューインガムと、白と水色の包装をしたハーシイのチョコレートをくれた。

（私にとって、チューインガムなどは初めて食べたわけであり、純粋のチョコレートなどは、まるで六年ぶりだった。その時のチョコの味—口の中でトロリトしたあの味—は今でも忘れられない）。

それがきっかけで、ダグラスという十九歳の若いアメリカ兵と親しくなった。彼は私のはいていた下駄をみて「夏には涼しくて素晴らしいが、冬には困るだろう。何故皮の靴をはかないのか」と質問してきた。私は当時のメチャクチャな和製英語を使いながら四苦八苦して、皮の靴など我々敗戦国民にとっては「高嶺の花」である、と説明した。

ダグラスという青い眼のイタリア系米兵は、一分間ぐらいジーッと私の素足と下駄をみつめ、急に頭を上げると、一枚の紙をとりだし、その紙を地面に置いてその上に私の素足をのせ、鉛筆で足の輪かくをとり始めた。それが終るや、ニコッと笑って去っていった。

* * *

その米兵と知り合ってから約三週間后、クリスマスの数日前に、ダグラスがヒョッコリと私の家にあらわれた。家にあげて、番茶の接待をしていると、「これは君の為に母がアメリカから送ってくれた」と言って、大きな箱を差し出した。胸をワクワクしながら開けてみると、中にはピカピカする程光っている赤ちみた茶色の靴があった。

それまで軍靴ばかりしか見ていなかった私にとって、その「赤茶色の靴」は、夢としか思われない程の美しい、すばらしいものだった。はいてみると、実によくピッタリと合う。つくづくアメリカという国の製品の立派さに驚いたものである。今でこそ日本の製品は品質の高さで定評があるが、当時日本の商品は「安く、こわれやすい」が定評だった。

靴にしても、日本人は家の中に入ると靴をぬぐ習慣のため、靴はピッタリ合うのがなく、何となくダブついて、すぐにぬげそうになるものばかりだった。（これは今でも変らず、日本の靴はピッタリ合わない）。私は次の日から毎日その靴をはいて登校した。下駄、そして軍靴ばかりの中で私のアメリカ製の「赤茶色の靴」は異彩を放ち、忽ち校内で有名になった。ピッタリ合う、新しいアメリカ製の靴は私にとって足を暖めてくれる大切なものだった。

そのあともダグラスの母親は一月に一回は必ず救援小包みを送ってくれた。チョコレート、ミルク、罐詰、中古の衣類等々、それらは皆、荒廃した敗戦国の私の家族の心を暖めてくれる贈り物ばかりであった。

* * *

それから長い月日がたち、私は渡米して留学し、遂に博士号を取ってアメリカの大学に助教授として講義をすることになった。助教授となったその年の夏、私は車で米国のマサチューセッツ州のボストン郊外にダグラスを訪問した。彼は結婚して三児の父親となって居り、再び暖かく私と再会してくれ、当時を二人で楽しく回想した。そしてダグラスに頼んで、私達に救援小包みを送り続けてくれた彼の母親に合わせてくれと頼んだ。数年間にわたって私の家族にいろいろな貴重な救援物質を送り続けてくれた彼の母は、当時の私達にとってはまるで夢の国の「百万長者」のように思われたのである。

然し、実際にダグラスに案内されて彼の母親に会ってみて驚いた。彼女は六〇歳代の小柄なイタリア人で、英語もひどい訛りがあり、町はづれの小さな洗濯屋で下働きをしている労働者であった。私達がホリウッド映画をみて想像するような富裕なアメリカ人からは程遠い、イタリア人移民の一世だったのである。そして町の洗濯屋でアイロンをかけながら低賃金で生計をたてている老婦人だった。それを知った時、私は眼頭がジーンと熱くなるのをおぼえ、同時にアメリカ人の真の「親切心」に接した深い感動をおぼえた。

アメリカは富める国であったが、ダグラスの母親は、アメリカ人は心も富める国民である、という事実をはっきりと私に教えてくれた。クリスマスが来る度に私は今は亡きダグラスの母親とあの「赤い靴」の事を思い出し、その意味をじっくりかみしめて私の処生訓にしている。（終）

御題「水」

林 半月

瞬間を滝と呼ばれて水はやし
朝のかがやきしぶきとなりて

春風のつくるかがやき水面にも
心の張りのゆるむ一と刻

水音のさそひし楽しき野に遊ぶ
色あるものに日脚とまりて

水の面に千鳥の重さなき如く
進むに心あづけつつ佇つ

春水に映り合ひつつ相識らず
かわすほほへみ言葉となりて

産土

中内 ただを

もみじ降る沖え風のおらが国
産土の水面をかくるかいつぶり
従いて妻がうつつに浮寝鳥
雪冷の店の奥までゴムブーツ
河畔には逗留十日の冬の霧

謹賀新年

メンデルソン・コマーシャル株式会社
副社長 クリフ・チエイピン
極東部主任 ジョージ・スタツフオード

Mendelsson-Commercial Ltd.
Customs House Brokers and
International Freight Forwarders
8 Colborne Street, 5th Floor
Toronto, Ont. M5E 1E1

あけまして
おめでとうございます

会員並びに一般皆様の御健康と
御幸福を御祈りすると共に今後
ともよろしく御願い致します。

一九八六年 元旦

トロント如月倶樂部
KISARAGI CLUB
64 NORTHUMBERLAND ST.,
TORONTO, ONTARIO,
M6H 1R3

Season's Greetings
謹賀新年
Ginza
Restaurant
5130 Dundas Street West
Islington, Ontario
Tel: 231-4000

謹賀新年
ジエトロ（JETRO）
トロント事務所
所長 北川正明
所員一同
JETRO
(Japan External Trade Organization)
Suite 700, 151 Bloor St. W., Toronto, Ont., M5S 1T7

OCS
謹賀新年
日本の書籍、雑誌、新聞のことならなんでも
ＯＣＳへどうぞ。
OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.
3600 VIKING WAY, RICHMOND, B.C. V6V 1N6
(604) 270-1138
83 GALAXY BLVD., UNIT 7, REXDALE, ONT. M9W 5X6
(416) 675-9061
9430 TRANS CANADA HWY, ST. LAURENT, P.Q.
(514) 334-3562

「百歳の東山さん」

（五頁より続く）

義妹夫婦がバンクーバーで経営していた雑貨貿易の事業はかなり手広く行われており到着早々と主人は仕入れ、ギンさんはセールスとブック・キーピングを受持って働き出した。夜学の英語学校でおぼえたばかりの英語に身振り、手振りを加えて、白人の客ばかりを相手に商った。バンクーバーの目抜き通りにあった店では、日本から輸入する着物や雑貨品がよく売れた。

当時日本から「三年の予定の出稼ぎ」のつもりで出てきた人が大方そうであったように、東山夫妻も落着いてみると、初期の目標を達成して帰国することができないことがわかってきた。子供をカナダへ連れてきて、カナダで育てることには二の足を踏む想いがあったが、親子が長い間離れて暮しているのはそれ以上によくない。当時学齢に近づきつつあったE夫人は、連れに帰った父親に迎えられ（ギンさんが帰ると日本への情が移って、再びカナダへもどることがためらわれたりすることもあるだろうからと日本行きをひかえた）カナダへ移り住むことになった。親子がいっしょになったところで東山家はカナダで定着することになった。夫妻は「商売に身が入りすぎて」手が引けなくなっていたのである。

二〇年代末の大恐慌では、貿易事業も大きな波をかぶり倒産の憂き目にも会っている。それでもカナダにいてがん張る以外に道はない。戦争がおきた。ようやく立直った商売をすてて、強制的に立退かされるときがきても、ギンさんには日本へ帰ろうという気持が起こらなかったという。立退かされ、内陸へ送られ、収容中を通してタシメでは四〇年連れそった主人を失っている。

戦争がギンさんの人生を大きく変えてしまった。婚家は分散崩壊するような形で消えてしまった。同時にあの旧い家族主義もなくなり、嫁としての苦しみを味わうこともなくなったことは確か、愛媛県の生家も、土地、財産のすべてを失い、ギンさんが馴れ親しんだものは人も物も、全部失くなってしまっていた。

未亡人になってトロントに移り住んだ。それからすでに三十五年、ずうっと一人娘のE夫人一家といっしょに暮してきた。好きな織物などをして働いたこともあったが、年金のおかげもあって「のん気に暮らさせてもらっている」。

性分がのん気なので細かいことを気にしないこと、ものをあるがままに受取っているから、心を苛立たせることもない。外へ出て人と交わることが少なかったから、つき合いというものが少なくて、淋しいと思う時もある。しかしものは考え様で、人づき合いが少ないから、人間関係でわずらわされることもない。悩むこともない。それが精神的によくて、長生きしている理由になっていると。「人とけんかするわけじゃなく」生きてきて、これと言って世間の役に立つことは何一つしてこなかったが、他人様に迷惑もかけずに来られたことで、結構いい人生を送れたとギンさんは思っている。

孫が三人いて、ひ孫もたくさんできた。ひ孫の子守りに出掛けていた頃は多少重宝がられたが、その孫、ひ孫子育ても終ってしまっている。子供たちが大きくなるのをみてギンさんも自分が年をとったのだと自覚している昨今

百年という歳月はあっという間のことだったというのが実感、生きることは、もうこれで十分、悪くなかった一生。素直にさようならが言えるというギンさん。もっともっと長生きして下さい。にこにこして、ぽつりぽつりと、話をして下さるだけで結構ですから。

Best Wishes from

TOYOTA CANADA INC.

and its Dealers from Coast to Coast.

TOYOTA

折々の思い

きよみ

朝の散歩をしていた時の事である。ご夫婦が各々一匹の犬にロープをつけて、散歩らしいのに出会った。公園にさしかかると奥様の犬がやおらお尻を下した。「おやおや」と思う間もなくおだんごを落した。奥様はすぐにプラスチックの袋を手にはめて、もう一つの袋におだんごを拾って入れた。私はいい気持になった。「犬を連れて出る人は犬の汚物は自分で始末しなければいけない。」と聞いてから久しい。

しかし、それを実行する人を今まで見た事はない。サイドウォークに時々犬の汚物があって苦々しい気持でよけて通る。時に、気付かない人がそれを踏んで二、三歩向うまで汚物の列が出来ていることもある。このご夫婦は別々にそうした用意をして居て、それぞれ自分の犬の責任を取っているのであろうか、などと思った事である。

この朝「犬の汚物を自分で始末する人は一人もない」と思っていた私の思いは破られた。こうした善意の人のあるのを見た日一日、心の和む思いであった。

＊　＊　＊

テレビで刑事物を見る事がある。刑事が最悪の事態になった時、たとえば悪者の行動を物陰から監視している時思いがけず悪者の一味が背後からピストルを突き付けて来たりした時、一時はびっくりするけれど、すぐに平静を取りもどして、その場は悪者の言いなりになって、しばられたり監禁されたりする。そうしておいて、その状態の中で自分の出来ることをさがし、無事にのがれるわずかなチャンスをもつかもうとする。

そんな所を見て私はいつも思う。私達の生活の中にあっても見習うべき態度だ、と。

人は生きている中にいろいろな困難や、苦労、悲しみに逢う。そうした逆境にある時、静かにその逆境を受け入れてその中で自分の出来る事、しなければならない事を見付けて、努力することによって、いつの間にかその逆境から抜け出す事が出来るのではないか、と。なかなかむつかしい事ではあるけれど。

今、まずまず平穏に暮しているので尚更に、もし逆境に立った時の心がまえが必要だと思い、お祈りの中に加えるのである。

＊　＊　＊

ある月曜日の午後である。出掛けようと思ってドアのロックをはずそうとすると、馬鹿に手ごたえが軽くて、カチッともとえもどってしまう。変だと思い乍ら二、三度やってみるが同じである。さてはロックがいたんだのかしら、面倒な事になった、と思いながらドアを開けて外側を見ると、何と言う事だろう、キーがぶら下っている。

どうした事か、と昨日ドアをあけた時の事を思い出してみる。「そうだ、そうだ。昨日教会から帰った時、荷物がいくつもあって、ドアを開けて荷物を一つ一つ入れて、それからドアをしめた。あの時キーをはずすのを忘れたのだった。馬鹿なことを！このキーをご自由にお持ち下さいーというかたちだ」と思って我ながらおそろしくなった。

去年の事を思い出す。変な時間にギャスメーターを見に来た青年を、家の様子を見に来た不良少年ではないか、と疑い出すと心配になって、夜おそくまでかかってぼろ家の戸締りをよくした事を。キーをぶら下げて置く位なら、戸締りも何も要らない事だ、とおかしくさえなって来る。

それにしても今日来た郵便屋さんは何と思った事であろう。ずっと前にペンションのチェッキを取られた事がある。小さな郵便入れの穴から家の中へ落とすようになっているので、郵便屋さんより他に取る事は出来ない。そのチェッキは私のバンクとは違った所で現金にしていたので、郵便屋さんとテーラー（出納係り）がぐるになってした事だろうか、と思った事であったがー。

もし、そういう郵便屋さんだったらどうだろう。今朝あのキーはドアにぶら下ってはいなかったであろう。キーが無くなっても、人に取られたとは知らないで、どこかで落した位に考えて、ロックを替える事もしない。そうするとキーを取った人は自由に出入り出来る。やれおそろし。

泥棒に鍵を渡す、と言うたとえはある。しかしそれを実際にする所であった。忘れる事は老人の常、と思って、その事だけは一人前だ、と自負している私だけれど。今に子供達が「もうママを一人でおく事は出来ない」等と言う様になるかも知れない。

新年は物忘れに良薬が売り出されるよい年であります様に。（一二、一、一九八五）

飾り海老

森　明星

（御題に因みて）

若水に悔過の老ゆ顔うつし恥ず

折込の年末夕刊腹膨れ

元日やめでたき箸の豆の数

残パンを雀に投げて事始め

老ひの四肢湯に撫ぜ深かく年惜しむ

新年雑詠

林　半月

うれしさを問はず語りに初便り

親と子の願ひへだてて年明ける

年酒くむ口もと思ひでつながりて

枝々にちがふ風あり初明り

老ひてなほはなさぬ一書読み初め

謹賀新年
Season's Greetings

ONTARIO KENDO FEDERATION
オンタリオ剣道連盟

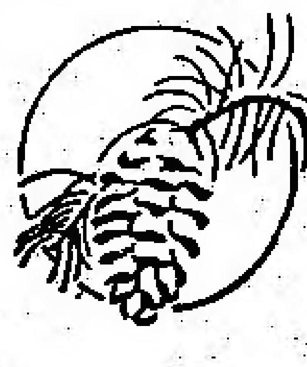
謹賀新年
Season's Greetings

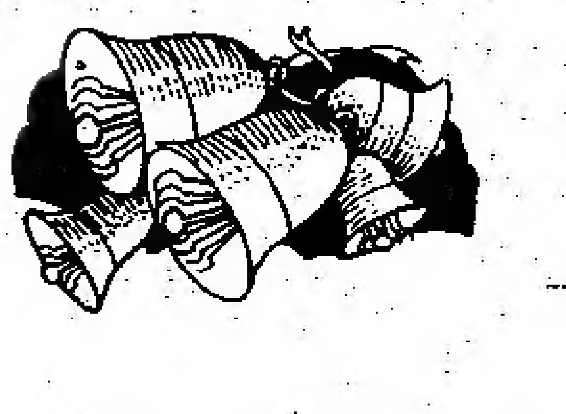
CANADIAN KENDO FEDERATION
カナダ剣道連盟

謹賀新年
オカナガン教区仏教会
開教使　谷山憲丸
ケローナ仏教会　同 仏教婦人会　同 仏教壮年会　同 仏教青年会　同仏教日曜学校
バーノン仏教会　同仏教日曜学校　カムループス仏教会　同 仏教婦人会　同仏教日曜学校
1065 Borden Ave. Kelowna, B.C.
Phone: 762-6850

Worldwide Travel Service
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994
謹賀新年
年頭にあたり新春のお慶びを申上げます
一九八六年も旧年に倍してのお引き立てを承ります様お願い申上げます
ニュー・オリエントエキスプレス旅行社
社員一同

謹賀新年
サンダベー仏教会
補教士　林宙亮
会員一同


謹賀新年
梵亭
日本料理
BON TEI LICENSED
Japanese Restaurant
3345 BLOOR ST. WEST
RESERVATION ☎231-7963

Season's Greetings
onteora
canadian japanese cultural institute
243 fennell avenue east
hamilton canada L9A 1S8
ハミルトン市
日系文化センター


「朝の狂騒曲」

——グエルフ市　氏本睦子——

リビングルームから、ショパンのノクターンが流れてきた。ああ、やっとこんな曲が弾けるようになったと、過去七、八年の歩みをふりかえって感無量となった。少女の頃からピアノが欲しいと思っていた願いがかなえられたのはやっと十年前のこと。オンボロだが、私にとっては大事なピアノである。

子供達には、早くから音楽教育をと思ったが、練習で苦労している話はイヤという程きいているので、それなら自分が先に習ってみようと、早速先生をさがしてきた。

長年の夢がかなったのだから嬉しくて、コーヒーのわく間、卵のゆで上る間と、一寸の間も惜しんで練習した。朝も夕もピアノにへばりついている私を見て主人は「今さらコンサート・ピアニストをめざしても手おくれじゃないの」とひやかしたり、「後片づけはするから、早く弾きなさい」とはげましてくれたりした。

しかし、二年たらずで先生はよその町へ引越してしまった。

その頃、友達から、レッスンに同行するだけでなく、家での練習は親が先生役をつとめる教法があると聞いたのである。四歳頃が適令というので次男からはじめ、一年位して長男が、そのあと末っ子も加わった。三人のピアノだけでも手一杯と思っていたのに、ある日、コンサートに行ってバイオリンを聞いた末っ子がぜひ自分もやりたいと言い出した。四歳児の気まぐれと聞き流していたが、一週間たちひと月たってもまだ「いつ先生のところに連れていくの」とせがむので、とうとうバイオリンも始めることになってしまった。

時々、先生方と父兄が集まって、お互いをはげますミーティングがあり、勉強になる。「わが家では何もかもスムーズにいって親子でニコニコしながら練習しています」なんていう人はまず一人もいない。「一曲ひくごとにキャンデーをやる」「お金をやる」からはじまって「映画」「レストランに行く」中には「練習どころかレッスンにいくのも大変で、良いレッスンだったらあとでドーナッショップに連れていくといったら、ドーナツの方が気になってレッスンもウワの空」とこまった顔の幼児のお母さん。

「せめて次の巻がおわるまで、がんばるのよとはげましているうちにその巻が終り、いつやめるといいだすかヒヤヒヤしていますが子供はまだ続けています」と、ほっとした顔のこれは七歳児のお母さん、といろいろ。毎日の練習は誰にとっても大変なのだ。ほうびも時にはいいけれど、だんだんエスカレートしていくのは目に見えているから、練習したら何かをやるということは最初からしないでおこうと思った。ピアノとバイオリンで四人分しているのと同じだから、それにいちいちほうびなどしていたら大変だ。

子供がやめるといって困るという話をきくので、家では反対にこちらが言葉を先取りして「いやならやめなさい」というので毒気にあてられてか、やめるとは決して言わない。それでも前に「ボク達やめたら、ママどうする?」と聞いたことがあった。「そんなことしないで。がんばってつづけてちょうだい」と涙ながらに訴えるのを待っている様子だが、そうはいかない。

「ああ、やめたかったら、いつでもどうぞ。君達がやめたらママが又レッスンにいけるし、いいドレスや家具も買えるし、こんな嬉しいことないわ」と言ったらあっけにとられていた。

それにもう一枚切り札がある。「君達やめたかったら、やめてもいいけど、三人共に平等のチャンスを与えているのだから、やめた人はあとで他の二人はつづけたのに自分だけやらせてくれなかった、なんて文句はいわないのよ」だから、やめてこまるのは自分だけと悟っている。子供が三人いると大変なようで、重宝なものである。

親が練習をみるといっても数年のことで、七、八歳頃から少しづつ子供自身にまかせ十歳頃には一人で練習するようになっているから、今ではもうドライバー役だけになっている。一緒に練習を見てやっている頃は、つい重箱のスミをつつくように注意がすぎて、しまいには自分の声がわが耳にまで遠いカミナリのように聞こえてきてウンザリした事もあった。

時には「そんなにあれこれ言うのなら、ママが弾いてみせてよ」と言われてギャフンとなったこともある。レッスンにはついていくから一応の講釈は出来るものの、頭でわかっていても手がついていってくれないのである。

「君のように良く弾けるのだったら、ママなんか嬉しくて一日中でも練習するのになあ」とおだててみたり、別に幾何学が得意だったわけでもないのに、目を三角にしたり声をとんがらせて怒ってみたり、児童心理学の本など窓の外という有様だ。しかし、音楽は、やってやりがいのあるもので、親子そろってつらいと思うことはあっても、続けてきてよかったと思う。

「今日は練習したくない」といかにも気のりしない弾き方をするのを知らん顔して放っておくと、いつのまにか美しいバッハやモーツアルトの旋律にもどっていく…。こんなことを何度か体験した。二百年も三百年も歴史に残る名曲はやはり子供の心をもつかんではなさない、素晴しいものをもっているのだなあと感嘆させられてしまう。

まあ、いろいろのことがあったけれど、この二、三年は兄弟同志で合奏も出来るようになって、新らたな楽しみも増えてきた。長男は中一になって学校でクラリネットを始めたし、今では次男がサキソフォンを吹いている。三人の子供に一台のピアノだから時間のやりくりにはこまるが、それほど長くはしないから何とかまにあっている。しかし朝は大変で、学校にいく前に一人がピアノ、一人がバイオリン、あとの一人がクラリネットの練習で、協奏曲ならぬ狂騒曲がはじまるのである。

なにはともあれ、幼児からの習慣だから、音楽は彼等の一日の活動の一部になりきっている。「こんないいレコードを見つけてきたよ」と嬉しそうに帰ってくることもあるし、ラジオから自分の弾いた曲が流れてくると、目をかがやかせて聞き入ったりする。

母親の伴奏にあわせて、子供達が小さな口をそろえて歌うというのが夢だったが、満足にひけるようになるのを待てず子供達は大きくなってしまった。ユメからさめたら何のことはない、子供の伴奏にあわせて歌っているのはこの私の方だ。

大人になった兄弟がより集まった時「さあ一緒に何か弾こうよ」とお互いに楽しんだり、おじいさん、おばあさんになった私達のために家庭演奏会をしてくれる、そんな日をあらたに夢みながら、これからもがんばっていこうと思っている。

おめでとう

謹賀新年
中村芳代
家族一同
Y. NAKAMURA
100 QUEBEC AVE APT 203
TORONTO ONT M6P 4B8

謹賀新年
大橋与昕
志寿子
334 O'connor Dr.
Toronto Ont. M4J 2V3

謹賀新年
西村正一
登美
ナナ
10 Queensdale Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

謹賀新年
大野みつ代
たみ子
718-18th Street S.
Lethbridge, Alta.
T1J 3G1.

謹賀新年
浦野福枝
家族一同
P.O. Box 340
Coaldale Alta. T0K 0L0

謹賀新年
村上浅代
2303 19th Ave. S.
Lethbridge Alta.
T1K 2E7

謹賀新年

1986年 元旦

皆様の御多幸をお祈り致します。
本年もソニー製品を御愛用下さい。

ソニーカナダ株式会社

SONY

取締役社長　奥村勝

SONY OF CANADA LTD.
411 Gordon Baker Rd.
Willowdale, Ontario
M2H 2S6
Phone: (416) 499-1414

謹賀新年

カナダ第一勧業銀行

私共は、日本で最大の銀行である第一勧業銀行の現地法人です。心のふれあいを大切にするハートの銀行としてカナダの皆様に幅広いお手伝いをいたします。

DAI-ICHI KANGYO BANK (CANADA)

P.O. Box 295,
Commerce Court West, Suite 3740
Toronto, Ontario, Canada M5L 1H9
Telephone (416) 365-9666

Vancouver Branch:
P.O. Box 49326,
Suite 2774, 4 Bentall Centre,
1055 Dunsmuir Street,
Vancouver, B.C. V7X 1L4

落葉

渡辺屯行

[redacted]

一九四四年の初秋、鼻を突つく様な谷間の村サンドンから、私達一家はスローカン盆地の収容村へ引越した。明るい空が広々と拡がり、なんとスローカンは広いなアとうれしかったことを憶えている。

支給された住居はパブオーフに建てられたバンクハウスの中の八呎×十呎もあったであろうか…の一室で、そこに私達夫婦と十二歳と十歳の娘と八歳の息子五人が生活することになった。尤も後で東部へ移動された一家の跡へ移ったが…。

そこから私はベーファーの店へ、一哩程の砂利道—その道はレモンクリーキに通じた、当時ハイウエーと呼んでいた—を毎日通勤した。

野辺の草木や山々も秋の色を呈し始めていた。そこには千人ほどの同胞が住んでいて、学童も相当にいて、パインクレセントと命名されたコミッション経営の小学校があり、同胞女子が奉仕的に教鞭を執っていた。私の子供達も新しい友達が出来て、学業に交遊に終日余念がなかった程であった。

秋郊や戦ごつこの兵動く　北村一声

その頃スローカンには、カナダ俳壇の重鎮や俳句愛好家が集まっていて、俳句作りが盛んであった。私が移って間もなく句会が開かれ、その時の課題が「秋郊」というので、三宅春江と山本眠花、いづれも故人、が選者だった。

掲出の句はその時の入選句の一つで、一声は北村勝氏の当時の俳号である。

腕白兵が、嬉々として枯れ始めた秋の野面を走り廻っている情景を思い起すことが出来る。

穫り終る秋郊の余日黄に明し　松下一郷

セントカサリンに定住されていた故松下一郎氏で同じく入選の一つだった。

広々としたスローカンの盆地一帯が記憶の底に拡がる。

ズガボーの百姓達、小さくは日系収容者の細やかな菜園をも含め、穫り終えた寛ぎの心は、黄に拡がる秋の郊外に明るかった。

秋郊の落葉降り敷く空家かな　渡辺雀村

店への往復の途中に、朽ち傾いた空家があって、黄や、紅や溜るにまかした落葉に、その辺り丈けが明るかった。一日に二度は必ず通り過ぎる場所なので、脳裡にはっきりと残っていたので、そのままを叙したまでであった。春江、眠花の両宗匠の選に入って驚いたし、嬉しかったことを憶えている。

遷り行く秋の野色やバスの窓

と、故塚本正人さんが詠んだ様にビーシーの秋の景色は美しく、忘れがたいものがあるが、トロント近郊の秋の景色は雄大である。

トロントに定住してから三十六回目の秋を迎え、その間四回住居を変わったが、いづれの住居でも、その屋敷か隣にメープルの木があって、秋になると落葉掻きが日課の一つとなった。

十四年程前、この家に移って来てからは、落葉が溜ると我が家のは勿論、隣家の分まで掻き集めては、裏のコンポストや畑に埋めたが、数年前から妻が、落葉の頃になると又来年も畑を作る積りかと尋ね、もう、落葉集めは、よい位に止したら何うかと言う。私は、そりだなア、と曖昧な返事を繰り返えしながら秋になって、落葉が溜るといそいそと落葉掻きが始まり、集めては裏へ運ぶ。しんからその作業が好きなのである。

若葉の季節には小鳥を抱擁し、暑い夏の日には緑蔭を作って呉れる、そのメープルの葉は同じ木から散るのだが、黄や紅や形まで皆異う様だ。

小春日を背に、悲喜哀愁の心のかけ葉を集めて土の中に埋めていく様なものである。そして亦来年その土を掘り返えす、土を掘っていれば心が和む、どの様に扱おうとも土は黙々としてなすにまかせる。

乾いた葉は、からころと朗らかな音を立てる。湿ったのはぴたりと地面に張りつき、中には黙って靴の裏まで張りつく。

哀れなのは、車輪に砕けて筋だけがアスファルトに張りついている葉である。裏に運ばれて土に還ってゆく我家の落葉は倖せだと思うのである。

「観光団で訪日」の続き（七頁より）

（七頁より）

北海道は大自然の景勝地が多い。大雪山に生えている松は、エゾ松、トド松、枝が上向きと下向きがあって、本州では見られない松の木が沢山あった。

札幌から山を上ったり下ったり。柱状節理の大岩壁が二十キロばかり続いている。この大峡谷は圧倒的な迫力である。また流星の滝、銀河の滝、雲井の滝等の景観が楽しめる国立公園大雪山。この中に層雲峡観光ホテルがあって、ここの温泉はすばらしかった。

ここには二十六の温泉旅館と二十軒の民宿もあるし、イオマンテといって夏にアイヌが古来行って来た「熊祭り」がある。熊が多く生息しているので、土産物に熊の彫り物が多く店頭に出ている。

この土地の方言は、おばん（今晩は）めんこい（かわいらしい）どってんがした（おどろいた）があるし、アイヌ語では、ピリカ（美しい）オペレケ（女の子）コシポ（男の子）セセク（温泉）フチ（ばあさん）エカーシ（ちいさん）等がある。

大雪山を背にした大自然の中で、肉用牛のアバディン・アンガス種の牛の姿が多く見られる。ミルク・チーズ・アイスクリームが本州の方へ沢山出荷されているという。山を降って網走やサロマ湖を経て北海道の終わりの温泉宿川湯第一ホテルに来たのが、九月十八日であった。書き忘れたが、アベカムイノミ（火の神祭の意）という峡谷火祭りがあって三大温泉祭の一つとして有名とか。

常に霧につつまれていて湖水の姿が見えないという摩周湖はめずらしく晴れていたので写真にとることが出来て幸いであった。流れ出る川もなく、深く青い湖水は太古のままである。ここで私達一行は第一、第二、第三のバス乗員達の別々の記念写真をとってもらう。

阿寒湖で、有名な毬藻（マリモ）展示センターを観るため、船で湖水を小さなチュウルイ島へ行く。マリモは深さ一メートルから四メートル位のところに育ち、阿寒湖の一隅に限られており、大体野球のボール位の大きさの緑の玉である。ビロード状や糸状のものまで様々らしいが、どうしてマリ状になるかいろいろの謎を秘めながら静かに湖底に生き続けているのだ。

トロント空港を発ってから二週間近く方々を旅したわけで、釧路市から千歳空港まで国鉄で行き、再び東京に戻り十月二十日朝食後、一応解散になって京都、奈良方面或いはホンコンへ行く人達、郷里へ帰る人など、それぞれの方面に散っていった。

謹賀新年

熊本県人会

C/O H.M. SHIMODA
486 ST. JOHN'S ROAD,
TORONTO, ONTARIO, M6S 2L5
TEL: 769-3613

謹賀新年

トロント市協一世部

今年も若い世代の人と大いに協力して日系社会その他のために働きましょう

謹賀新年

一九八六年一月元旦

東部カナダ和歌山県人会

MR. Y. GEORGE YOSHIDA
49 LYALL AVE
TORONTO, ONT. M4E 1W1

ひかりといのち
きわみなき
アミダほとけを
仰がなん

一九八六年元旦

トロント佛教会

主任 開教使 角田昇道
次席 開教使 不二川往来
補佐 中津海深志

護法会 婦人会
サンガー会 ダーナ会
青少年会 日曜学校
藤の友会 すみれ会
テレビ・ショー

Toronto Buddhist Church
918 BATHURST STREET
TORONTO, ONTARIO M5R 3G5

Season's Greetings

あけまして
おめでとう
ございます

いま、魂の開発を。

カナダ霊友会
THE REIYUKAI SOCIETY OF B.C.

Suite 304, 1236 West 11th Ave., Vancouver, B.C. V6H 1K5 Tel:(604)733-6737

解釈の相違

リッチモンドヒル　勝谷由美子

友人に誘われて、ズカーマンと言うヴァイオリニストの演奏を聞きにロイトンプソン・ホールへ出掛けた。久し振りに聞くヴァイオリンの美しい音色に耳を傾ける。演奏中に右の爪先をグーッと上げ、踵を立てて、それを軸に身体をクルーッと右に廻しては、元に戻る仕草を繰り返すズカーマン。私は、そんなズカーマンをじっと見詰めていた。

周りの誰もが同じ状態で、じっと彼を見詰めている中に一人だけ真横に当る方向を瞬き一つせず、じっと見詰めている女性が居るのに気が付いた。薄暗い中でよくピントを合わせてみると、私達より三列前に坐っているその女性は真黒なドレスに黒い帽子を被り、そこからさがった黒いネットで半分位を掩われた額がいやに悩ましく見える。

耳には思い切って大きな三角形のイヤリングをつけてる。きれいにカールされた長い睫毛、依然として動かないその眼差しは、直ぐ隣りに坐っている男性に向けられていたのである。直ぐ隣りを見詰めているのに、その眼は、何処か焦点の合わない、遠くの方の何かに憧れている様な、うっとりとした眼差しをしている。

ははーん。貴女、恋しているのね。と無言のまま、その女性に語りかけた私は、一時ズカーマンの事もヴァイオリンの音色もすっかり頭中から消え、幻想的なシルエットを、かもし出している彼女の横顔に見入っていたのである。ずっと以前にも見た事のあるあの眼差し。それは、私の友人の中で一番早く結婚したK子のものであった。

当時、十九歳であったK子は、私に電話をして来て、いきなり「私が選んだ彼に会って欲しいんだけど。彼凄く抱擁力があって一緒に居るだけで、もう、本当に安心した気持になるのよ。由美さんさえ大丈夫って言って下さったら明日からでも一緒に住みたいの。」そんな事を言われても私自身が未だ恋に恋する年頃であった。自分の相手さえ見極められないでいる時に、他人の結婚相手をどうのこうのと言う自信は持ち合わせていない。だから、そんな大役はもっと年上の人に持って行った方が良いんじゃないかしらと言ったがどうしてもオーケーしてくれず、とうとう三人で夕食をする事になった。

会って話してみると、十歳年上というその彼は、成程、知識の広い、いかにも抱擁力のありそうな男性なのである。K子が未だ十九歳の為か、丁度、女高生と教師の間柄を思わせた。解らない事があれば何でも懇切丁寧に生徒の行く末を楽しみに教えてくれる教師。そんな人に見えた。K子と私が何人かのグループで山登りし、遭難しかけて、三十人からの救援隊が繰り出し大騒ぎした時の事を二人とも得意になって話していた。その事件のクライマックスに来た時である。急にK子が静かになったので、話の間にちょっと見ると、そう、確かにあの眼差しであった。あの黒いドレスの女性と全く同じ眼差しで彼を見ていたのである。不思議な恋心の漂うあの眼差し。恋が魅力を漲（みなぎ）らせて……。

その後、二人の結婚話はとんとん拍子に進み、半年もしない中に式を挙げてしまったのである。それから、二年位経った或る日、彼女は一児の母となり、私に手料理を御馳走したいから、家へ遊びにいらっしゃいと言って来た。グット主婦らしく落ち付いてしまったK子。思い出話をしている時以外は、グンと先輩らしき色をそこここに散らつかせ、私は私で、急に後輩になった様な気分で会話を交した。

ところが、その時K子が不用意に発した言葉が、ホヤホヤと甘い夢ばかり持っていた結婚前の私に、非常なショックを与えたのである。「夫とは空気の様なものよ。居なければ生きていけない程困るけど、居たら居たで別にどうと言う事ないの。」と言ったのである。何たる事か。二年前あれだけ夢中になって結婚したK子までが、やはり慢性化しがちな結婚生活に無感情な間柄になってしまうのか。そんな一面ばかりを強く感じてしまった私は、それ以来、空気の様な存在になることをいやだと思いつめていた。

そして、今ではその殆んどが自分のペースとなっているが、せっせと生活信条を作って行った。信条と言うと少し大袈裟な感じがするので、私の心得帳とでもしておこうか。結婚して全てを知りたいと思うからと言い、底の底まで相手にさらけ出してしまってはいけない。何を聞いても帰って来る返事や反応が解っている程つまらないものはない。時には、それが安らぎとなる事もあるが……。お互いに、ほんの少しでもミステリアスな部分を残しておく事は、その人の魅力へもつながるのではないか。そして、愛は呉々も小出しに。これは、相手を思い切り愛してはいけないと言う意味ではない。人によってそのキャパシティは違うのであるから、いわゆる燃えつきてしまわない愛を培うという事。

誰の言葉であったか思い出せないが、女性は「秘すれば花」であると信じ、夫は妻の鏡なり等々、書き出したらたちまち頁がいっぱいになってしまう。しかし、ここ久しく子育てや主人の会社の手伝い等で夢中に生きて来た為か、いつしか、「空気の様な存在が云々」と言う事に関して理屈っぽく取り組む事は、すっかり忘れてしまっていたが、ふとした事から、私より二まわり程年上のご夫妻に、そのことに関してどう思われるかと伺ってみた事があった。

すると、そのご主人が直ぐに答えて曰く、「空気ね、空気の様な存在とは羨しいですねえ。僕の所なんか、水と油の様で、全然交わりませんよ」と言って笑った。勿論、水と油の様な存在と言うのは、事このご夫妻に関する限り、全くの冗談で、このお二人は、何時お会いしても呼吸がピッタリ合っている。人間だからたまに冷戦状態であるらしい時があっても、その奥では、しっかりとした根がはられ、どうにも変える事の出来ないがっしりとした年輪は、誰もその間に割り込む余地もない事を感じさせる。だからこそこのお二人に伺ってみたかったのであるが……。

この人に空気の様な存在が羨しいと言われ、私はヘタと肩をたたかれた様な気がした。それはあたかも、客間のコーナーに長年大事に飾ってあった高価な焼物を後側から初めて見て、表側にない別の美しさをそこに見出した時の様であった。全くその人の言う通りである。空気の様な存在になる事は、夫婦にとって本当に必要な事なのではないだろうか。空気がなければ苦しい。ピッタリ自分の呼吸に合わせ、必要な時には充分にありいらない時には唯、黙ってそこに居てくれる。そう言う解釈の仕方もあったのだ。

頌春

豊田一笠

顔洗ふ心新たや初明り
二人居て孫あり子あり雑煮餅
六十年カナダに住みて国の春

TRANS－PACIFIC TRADING CO.
A DIVISION OF TYRERS ENTERPRISES LTD.)

謹賀新年

一九八六年の新春を迎えるに当たりまして昨年中ご愛顧を受けましたことをお礼申し上げ、本年も一層のお引き立てを賜りますようお願いいたします。

トランス・パシフィック貿易会社
リッチモンド市
ヴァイキングウエー三六〇〇

木材部
漁網部
(ウロコ漁網北米総代理店)
OCSカナダ
トロント支店
モントリオール支店

会長 荒川武男
社長 バリー・タイラー
社員一同
セールスマン一同

Phone 270-8011　3600 Viking Way Richmond, B.C. V6V 1N6　Phone 270-8011

中国旅行雑感

東京　今沢章平

中国の観光旅行については既に本紙に連載され読まれた方も多いと思いますので、今回は幾分趣向を変えて感じたことをつづってみたいと思います。

〝混むにきまっている季節に混むにきまっている場所に出かけてはならない。季節か場所かいづれかをづらせばどこにでもいける。〟とは旅なれした人の御託宣だが、それがそういかないところにわずらわしさがあり悩みがある。

今年も月並なツアーにのって台湾と中国に出かけた。台湾の方は現役時代に仕事の関係で何度かいっていたのでいかずもがなであったが、家内と義兄夫婦の案内役で出かけた。ここはいまなお日本語が大体通用し、その上人情も細やかで外国にきた感じのしないくつろぎがあるお国柄であることに変りがなかった。

それに引換え同文の国とは言え国情の全く異なる中国本土の旅は今回が初めてで上海、北京、西安、桂林を訪れた。これ又旅行専門家によると、〝旅についての予備知識は多ければ多いほどよいというものではない。旅の楽しみを増すためには、適当に知らないことも極めて大切である。〟意外性を堪能するという点でもうなずけることだが、予習を十分にしていったお蔭で中国の国際旅行社職員（中国旅行のガイドには凡てこの中国の公務員があたる）にも色々と質問ができ、或程度納得のいく旅を楽しめた。

北京で訪れたものの中には世界一のものが二つ含まれていた。〝長城に至らざれば好漢にあらず〟といわれる万里の長城と百万人の集会も可能な天安門広場であるが規模の雄大さには驚いた。その一方西安の夜、街頭を歩いていて身長計を附設した台秤で体重と身長を測る丈で商売になり又筋力測べのチャチな設備で結構利用者があるのには舌をまいた。犬が一匹もいなかつたり、流しのタクシーが未だに殆んどみられないのも珍らしいことかも知れない。

今度の旅のお目あては北京での柳絮（りゅうじょ・四月末から五月初めにかけて柳の綿毛がふわりふわりと宙を飛びかい時には街路が真白になる）と桂林の景色であった。柳絮の方は四月末ではあったが少し早すぎて殆んど見られず、かわってポプラの綿毛がプカプカと空中を散歩して十分に代替効果を味わせてくれた。特に桂林では〝桂林の山水、天下に甲たり〟を満喫できた。次回は金、銀、丹の三色のモクセイが一斉に開花する九月末から十月十日にかけてもう一度こゝを訪れ、漓江下りも行ってカルスト地形特有の奇岩奇峰と秋色を鑑賞してみたいと思っている。

西安の中心街で〝いらっしやいませ〟と日本の平仮名を書きこんだ土産物店が開店まぢかになっているのには興味を覚えた。中国の商業意識もここまできたかと感慨を新にした。わずか九日間の旅ではあったが、岡倉天心が明治二六年初めて中国の地を踏んで味わったという違和感もなく言語、習慣の異なる民族とは言えやはり東洋民族の親しみを感じない訳にはいかなかった。

中国の旅で不満なことと言えば、ホテルも飛行機も凡てあなた任せで必ずしも予定通りにいかないことであるが、これも宿泊設備などが増設されれば早晩解消されることであろう。唯きがかりなのは出産を一人にしぼる産児制限の問題である。オンパ傘で一人っ子が大事にされている街頭風景は至る所でみられ、本当にほほえましく近よってシャッターを切ったり、日本語でおあいそうをいったものであるが、これらの一人っ子が成長期に入った時、その時の老人の面倒は誰がみるのであろうか。十億の民を抱える巨大国家、中国最大の悩みになるような気がする。

今回の中国観光旅行を通じての実感は動く中国であった。政治、経済、文化いずれをとってみても少国日本では目をみはるような事柄が日常茶飯事としてこともなげに行われ凡てが躍動している中国の現況は確かに驚異である。それでも私達日本人が見る限り中国は日本と較べて二〜三十年は遅れているとみたが、最近も中国の首脳は今世紀末に中国は先進国の仲間入りができると宣言した。

国土が広いためか特急列車で二〜三十時間走ってもちょっとした距離といい、もうすぐが五時間位である中国人意識。世界最大の兵員数四百万の人民解放軍を百万削減する方針を打出して実行にかかっている中国。巨大な遺跡の発掘をもどかしいまでに延ばさなければならないほど古代文化遺跡の氾濫する中国。とても我々日本人の尺度では計れないスケールの大きさを持つ中国のこと或は進歩のテンポが早まるかも知れない。私達も中国のためにそうあれかしと祈っている。（おわり）

菊なます

パン市　角　如　竹

表飾く花舗の娘にして秋めけり

秋風に髪なぶらせつジーンズ干す

威し銃ときには人も驚ろかし

青空の枝の先まで寒さ凝る

悴む掌口に当てゐて輪投げ待つ

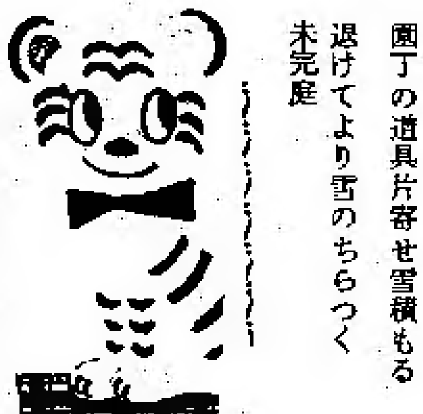
君僕が俺貴様に変る菊なます

余水なきダムの下手の河涸るる

濁川の涸れて古靴古タイヤ

園丁の道具片寄せ雪積もる

退けてより雪のちらつく未完庭



御題「水」

林　浪　子

白れんの水に映りて昼ふかし風は静かに色をはこびて

雪底の水音春を告げそめし風やはらかく肌にしみこむ

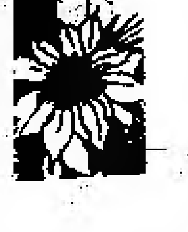
流るとも流さるるも水はやしきへつ生れつ渦を映して

又別の人きてにごす池の水水輪は二つかさなりて消ゆ

凍て湖に春をはこべる水音あり明るさったへ風すきとおる

「訪日」

トロント　菊　川　光　泉



飛機降りて先づ目覚むるは荘厳の入日にカエデ深紅に燃ゆる

荘厳の入日彩る肥後平野稲穂はたれて黄金波うつ

海青く天草五橋に紅葉映え入日の余光吾が胸をうつ

彼岸入り田の面色づき彼岸花幼時なつかし梵鐘波うつ

本年も余す日のなし一年の棄積さぐる暖炉燃えたつ

明けまして
お目出度う
御座います

昨年中は一方ならぬお世話になりました。特に四月には、オタワのカナダ総督、ジョーン・ソーベ女史から、名誉のオーダ・オブ・カナダ勲章を戴きました事は身に余る光栄であり、皆様の厚い御加護のおかげと感謝致して居ります。

その節には多大の御祝儀に接しまして誠にありがたくお礼の申し様も御座いません。

どうぞ皆様、御身体を大切にして下さいまして、此の住み良いカナダの土地で、幸福な生活を続けて下さいますより、特に念願致します。

今後共、親しく御交誼の程を御願い致します。

―合掌―
河村勇哲、米子

祝聖降誕
謹賀新年

ハミルトン聖十字教会
日系聖公会
同婦人会

HOLY CROSS CHURCH
252 JAMES STREET NORTH
HAMILTON, ONT. L8R 2L3

謹賀新年

常盤ポール
トシ子
ポール
ジョージ
マイケル

105 Bellingham Drive
Hamilton, Ont. L8V 3R5

東京ツアーズ(株)
TOKYO TOURS LTD.

IATA

ゆっくり滞在する旅、リゾートを結ぶ旅。
選ぶ眼に生きています。旅づくり－9年の経験。
旅の 真心と感謝を胸に、ご相談にお答えします。

TORONTO (416) 363-6363
67 RICHIMOND STREET. WEST
SUITE:205
TORONTO ONTARIO M5H-1Z5

MONTREAL (514) 842 1757
625 AVE DU PRESIDENT KENNEDY
SUITE: 1703
MONTREAL QUEBEC H3A 1K2

賀正
1986

今年も
旧に倍してお引立ての程
お願い申し上げます

あの日あの頃

（ロードキャンプの巻）

ウイニペッグ 与志 鷹

酒勢にかられ、あれ程騒いでいた彼等もやがて疲れが出たものか、汽車の心地よい揺れも手伝って、いつしか白川夜船を漕ぐ仕末。車内は静かになってコッコッと規則的に伝わる車輪の音のみ。でも私はなかなか眠れなかった。

同じ村から志願してこの組に加った十名のうち、出発間際になって姿をくらました徳さん。今頃何処で何をしているやら。彼故にこの汽車も半時間も遅れ、今フレザー河畔を走っている。ヘネー、ウォノック、ミッションと主として日系人が開拓した苺産業の中心地もこれで暫らくの見納めか。村の顔役が言うように我々日本国籍で適齢期の者が犠牲になれば日系農家も助かるだろうか。父母や妻もその為、家に居残れるものならと悲壮な思いで出て来た我々同志もその甲斐があるというもの。お前らはヘイを敷きつめたプレート貨車につめ込まれて行くのだなどと脅かされたものだが、私達はスチームでむっとする程暖い粗末なコーチではあるが誰に気兼ねもなく、独占旅行をやっている。今迄車窓から右手に見えていたフレザー河がゴウゴウと物凄い音をたてて鉄橋を抜けたとたん、河は左方にかわっていた。

後方にきらめく町の灯はホープに違いない。これからが名高いフレザー峡谷だ。両側にそそり立つ岩山に挟まれて猛り狂う濁流が泡を吹いて渦巻く。汽車は黒煙を吐き乍らあえぐように河沿いにくねり乍ら進むのだ。

私は眠れぬまま、うつらうつらしている中に、何やら後方でざわめきが起ったことに気づいた。ふと見るとカンダクターに押されるように酔顔もうろう、ふらふらやって来るのは正しく徳さんだ。

「オーイ、見つかったぞ」誰かがわめくや車内が騒然となる。鬼に角もうすぐカムループスだ。私は班長と相談してクラブに電報を打つことにした。「徳さん現わる、万事オーケー」と。

あとで解ったのだが、乗車の折にすっかり酩酊した彼はどさくさ紛れに一等客車に乗り込みいい気で寝込んでしまったのだ。真夜中にカムループスで半時間停車。これからトムソン河に沿って北上する。徳さんの出現で安心したせいか、私も前後不覚の眠りに落ちた。

翌朝眼が覚めて窓外を見渡せば一面の銀世界。一夜のうちに人里離れたロッキーの真只中に運びこまれたのだ。覚悟はしていたものの住み馴れた暖い沿岸とは全くかけ離れた無人境に一沫の不安は起きたが、結束した同志がいるのだと思えばまた力強い。ヤローヘッドを過ぎジャスパーに午後一時四〇分に到着。長い坐りづめの旅にいささか参っていた一同は、先を争って下車し、零下のピリッと乾いた空気に初めてふれて身の締る思いだった。

閑散としたステーション内で暫らく休憩後、用意された鉄道人夫のバンクカーに荷物を運び、二段の軍用ベッドにそれぞれ寝仕度にかかる。午後六時半、車の食堂で夕食をとる。結婚僅か一カ月足らずの妻が心をこめて作った料理を味わった昨夜のことが頭に浮かぶ。かくしてロードキャンプの初日は終わった。

翌朝気付いた時は七、八台連結した私達のバンクカーは、ジャスパーから十数キロ離れたゲイキー第一キャンプに移動していた。ここで百名から成るギャングは五〇名に分けられ、第一班は坂本。第二班は稲葉。そして第一班はゲイキーに居残り、第二班はレッドパースに逆戻りすることになって、直ちに出発。私は最初から稲葉班長を助ける通訳係。班長は紀州弁のパリパリだが英語はサッパリ。お陰で約半年のキャンプ生活で私も紀州党の仲間入りが出来る程に上達した。

レッドパースはCN本線からプリンスルパート行きの分岐点駅の近くに十室余のホテルとウッドレーと呼ぶ小雑貨店があるのみ。多分鉄道人夫に便宜を与える程度としか思えない。それが一挙に押し寄せた日本人に店主も目を廻し、初めのうちはおづおづするばかりだったが、買物好きで金払いのいい我々に馴れるのにあまりタイムはかからなかった。

ホテルの方は小さくとも必ず備っているビアパーラ。これに早くも目をつけた連中が裏面工作でうまく酒をせしめていたらしいが、マウンテーに間もなく止められた。私達は適国人と見なされて戦時令により自由を奪われたのだ。平常を失ったキャンプ内の秩序を保つ上に酒は禁物。これでよいのだと思った。これは勿論のち程の話。

レッドパースは東はゲイキーから西はブルーリバー間に日本国籍者の各キャンプを統轄する本部となり、これより先づ百名余を収容するバンクハウスをはじめ、物資倉庫、事務所、病院等の建設にかかるのである。

駅から約二キロ帰ったサイデングに私達のバンクカーは置かれた。カーの小さな窓越しに冷たい月光に躍るレンボウ潮から発するトムソン河の浅瀬の飛沫を眺めていると、今日一日の張り詰めた気もゆるみ、急に妻の身の上に心は馳せるのだった。（未完）

謹賀新年
水野襄治
君代
Box 26, R.R. 1
Kleinburg, Ont.
L0J 1C0

老齢につき失礼ながら年末年始のご挨拶を紙上を借りて申し上げます
高島利治
光子
15 Barbara Cres.
Toronto, Ont. M4C 3B1

謹賀新年
小山登（すすむ）
やすえ
225 Rusholme Rd.
Toronto, Ont. M6H 2Y9

謹賀新年
松山兵四郎
35 Chipper Cres.,
Scarboro, Ont.
M1K 4R4

謹賀新年
小林菊蔵
よし子
家族一同
21 Market St.
Port Dover Ont.
N0A 1N0

謹賀新年
梅月千代
39 Medhurst Road
Toronto, Ont. M4B 1B2

謹賀新年
一月一日
モントリオール仏教会
会長 鹿谷喜久男
他信徒一同
MONTREAL BUDDHIST CHURCH,
5250 ST. URBAIN STREET,
MONTREAL, QUE.

謹賀新年
今年もよろしくお引立てお願い申し上げます
前原フード
260 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

謹賀新年

世界救世教

バンクーバー教会 信者一同

THE
CHURCH OF WORLD MESSIANITY
10380 Odlin Road, Richmond, B.C. V6X 1E2
(604) 273-0212,

トロント地区 信者一同
連絡先（日語）（416）276-5178
（英語）（416）461-1943

あけましておめでとうございます
今年もどうぞよろしく
お願い申し上げます
嵯峨御流華道
トロント支部
和泉きん（錦甫）
会員一同
30 Millbrook Cres.,
Toronto, Ont. M4K 1H3
Tel: 463-9538

謹賀新年
トロント
水無月句会
会員一同

謹賀新年
一九八六年 元旦
法人 トロント寿会
KOTOBUKI-KAI
42 Dignam Court,
Scarboro, Ont. M1J 2C5

越後の獅子は

西村靖（にしむら せい）

森編集長と、京都へかえってしまった康子さんにまたたのまれて新年のごあいさつをする事になった。盛りの花の富貴が御宅にやどるよう、今年は皆様のお玄関に獅子舞をさしむけよう。

〝越後の獅子は花の盛りを夢に見て候。富貴はおのが姿に咲かせ舞ひ納む〳〵。〟

獅子の由来がもと虎であったこと、御存知だろうか。何代も何代もさかのぼったぼくのひいおばあさんが子どもであったころ、阿賀野川は五頭の連峰からよい土をはこんでその蛇行のみちすじにおいていった。おかげで芋もむぎも米もふくふくとそだった。しかし秋によっては水が堤を切って、まわりの村はがっさい流された。ひいおばあさんはある年それでみなしごになった。

村のお寺の走りづかいをして、それでも麻の小袖が山ばと色のとあさぎ色のと、二まいもあった。水をくんだり、仏さまのほこりをはたいたりひまなときは木の枝につらさがっておさるのようにゆれていてもよかった。じじつ身がかるくて、どんなにとびはねても目なんかまわさなかったということだ。この寺へあたらしい別当がきたとき、少女は十五、背丈がのびだしたところだった。

若い別当は見識のある天台律師であって、ひいおばあさんは、山のむこうの鹿瀬の郡司のやしきへやられることになった。ところがそれが当日やめになってしまった。

その日、ひいおばあさんはかなしかったが寺の庭のかけひの水で髪をあらってあたまのうえにとき上げた。赤い腰巻をつけて、山ばと色の小袖を着ようとしていたら、お堂のほうから律師さまがこちらへ来いと言うではないか。こちらの律師さまは無口だが色白の美男であった。はずかしくて少女はそばの石垣から二丈も下のみちへとびおりた。だがあいにく小袖を忘れた。かたびらのままでこまっていると律師のまじめな顔が石垣のうえにあらわれて言う。

「あやしう奈良のみやこ法隆寺東戸なる厨子の、絵すがたに似たる者かな。下衆なれどもゆゑ有りてあはれに見ゆるなり。」

ほんやくすると、

「なんとおまえは、法隆寺の玉虫の厨子の王子そっくりではないか。下衆ではあるがどことなく品があって心ひかれる顔だ。」

少女が似ていたのは前世の釈迦、摩訶薩埵王子であったそうな。みやこの学僧であった別当はやっと三十、仏のおしえをひろめる絵解きを舞台で演じてはいかがなものであろうか、と夢みたいなことをまえから考えていたのである。

いく月かあと、じっさいにひいおばあさんは赤い袴に緑の帯で王子になって舞台にあらわれた。寺の境内にあつまった人々はびっくりした。王子が作り物の崖から谷をのぞくと、そこには大きな虎がいっぴき飢えて死のうとしていた。王子はそれがあわれであった。上衣を木の枝にかけながら歌うのに、

〝我が身の褒へも嘆きをも仏の大慈のふかければ、瑠璃の浄土の花ふりて、一乗妙法を聞きそめぬ〟

そして王子は身を投げる。虎はおどりかかって王子のみぞおちを噛む。するとあかねいろの血汐がながれるしかけであった。目をとじて、少女の心とからだはふるえた。山吹色の大虎はひそかに敬愛する別当であったからである。

毎月十日の越後謙徳寺の演能の評判はみやこまできこえた。仁平四年、京都法成寺の修正会に別当は法呪師としてまねかれた。かがり火のもとで「捨身飼虎」が演じられた。たおやかな王子が四丈の崖からさかしまに身を投げたとき人垣のなかで卒倒した者もいたそうな。よこたわって虎の餌となった王子はねむるがごとくに優美であった。

さて、王子はそのまま目をさまさなかった。四丈といえば平城の大仏の肩からとびおりたとおなじこと、別当は意識のない人形のような王子を抱きあげてつれてかえったと。

「しばらくして、目をさましたの？」

「いいえ、ひいおばあさまはもう二度と舞台へはあがらなかったって。」

「じゃ、つまり？」

「ええ。」

「…でも、ひいおばあさまはまだ十五だったんでしょう、おかしいじゃないの。なぜお母さまがここにいるの？ぼくがいるの？ 眠ったまま、およめにいったの？」

母の夜がたりの不思議さに気がついたとき、わたしは十二になっていた。母はたのしそうにわらってこたえた。

「みやこのお寺の崖のうえで、歌ったのはひいおばあさま、とびおりたのはそっくりの巫子人形だったのよ。」

「…だれがそれ、思いついたの？」

「謙徳寺の別当。」

＊　＊　＊

越後獅子の歌は箏曲詞、他は僕の思いつきです。

冬薔薇

橋本ふさえ

冬ばらの香に居ていくさのニュース見る
ともしびの華やぎかへす冬の薔薇
暖房のほてり冬ばら紅をさす
憩いの座につきて手にとる毛糸玉
グレープフルーツ胸にしむ朝粉雪漂う

如月クラブ創立三十五周年記念 全カナダ募集俳句

文化部 選

入選句

波の子も寝かせヒューロン星月夜　中原 一花
息子発ち部屋ひえびえと釣道具　山本 木蓮
大トメト裂けて侘びしき小糠雨　森 明星
ポピー売る古兵の横顔父に似る　山崎 愛晶
穂芒に幼な仲間の貌ゆらぐ　村木 露黙
限られた旅の寸暇を墓参かな　北村 勝
子の泣いて弔辞吶えず秋の暮　小財新句浪
夏季手当小さき旅のプラン繰る　田中あかしや
胸にすむ面影ありて夕端居　林 浪子
巣鼠の尾のかくれ終りし花芙蓉　林 池雨
落し文見つめ妹背の戯れことば　北村 夏宵
検眼をせねばともらし秋灯読む　小原 綾子
大幹や腑抜けの如く落葉溜め　鮫島 佐男
虹半円大都のビルを脚として　岡田きよみ

本年もどうぞよろしく
一九八六年 元旦
エンドウ・デンタル・アーツ スタジオ
ENDOW DENTAL ARTS STUDIO INC.
2333 DUNDAS ST. W., No. 503
M6R 1X6
TORONTO, ONT.
TEL.: (416) 532-1100 532-1101

謹賀新年
弁護士 鬼塚敏三
鬼塚グレン
Ste. 201 - 425 University Ave.
Toronto, Ont.

クリスマスを祝し
新年を祝賀申し上げます
リチャード (テック) 菅野
デビー ハナ子 コーリス (娘)
ハミルトン市西メーン街一九一
アパートメント 一二一二
電話 五二一六ー六一二三

あけましておめでとうございます
忍冬俳句会
忍冬誌発行所
Mr. C. Sumi
1 Wales Ave.
Toronto, Ont. M6T 1J2

Happy Holidays
賀正
紙上を借りて
お祝い申し上げます
北川庄助
なか
3145 Semiahmoo Trail,
Surrey, B.C., V4A 4P7

謹賀新年
寿司・割烹
みかど
本年もよろしく御願い申し上げます
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

あけましておめでとうございます
今年もよろしくお願い申し上げます
笹屋
SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
257 EGLINTON AVE. WEST
TORONTO
TEL: 487-3508

随想

トロント仏教会開教使 不二川 往来

明けましておめでとうございます。今年もニューカナディアンの森研三氏の御要望に答えて、元気にこの随想が書けますことをありがたく思っています。

もう三十年近くも前のことですが、ある広島大学の教授が、アメリカ各地を見学して帰られて、その感想をあちこちの地方の学校で生徒を集めて話されたことがありました。私の田舎の日彰館中学へも来られ、興味深く聞いたことがあります。その中で一つだけ今でも時々思い出す言葉は、米国の人生哲学は「オール・オア・ナッシング」と定義されたのです。色々と実例をあげて話されたのですが、実はこの「ALL OR NOTHING」しか憶えておりません。

このカナダにやって来て十八年目を迎える私、アルバータ州から始まってビーシー州、そしてオンタリオ州と仏教会の仕事は主に日系人相手ですから今までそれほどまでには感じなかったことですが、近ごろは三世、四世、そして日系人以外の相手も多くなり、右の「オール・オブ・ナッシング」の言葉にひっかかるようになり、なるほどなと思うことが度々あります。

この言葉は何事につけても是か非かをドライに割り切ることを言うわけで「情状酌量はいたしません」と考えてよいでしょう。一方日本文化は、特に江戸時代から義理人情の方が先に来るほどの文化であり、「まあまあ…」という融通がきくわけです。

早い話が「お茶がほしいか」と言われれば、つい遠慮して「ノーサンキュー」と言ってしまいかねません。「お茶でもどうぞ」と言われれば、はいありがとうとおいしく頂くのですが…。

とにかくこの国は弁護士が大きな力をもっていて、契約関係がはっきりしていて、情状酌量など入る余地もありません。新移住者の方々で、ビジネスをやっている人はずいぶんこういう方面で頭痛のタネが多いのではないかと、大いに同情申し上げます。又、人工中絶是か非かなどもよい例で、一方は絶対賛成で一方は絶対反対、互にゆずらず、みていてアホらしいほどの争いがたえません。人の命、生き物の命を大切にすべきことはわかっていますが、やはり、時と場合によっての融通あるやり方でないとどうしても私にはついて行けません。

この国の政治家たちや組合のリーダーたちが次第にこの東洋の融通文化に気付きつつあることは感じとしてわかりますが、やはりまだまだ根底にはこの「オール・オブ・ナッシング」の哲学がまかり通っているようです。

今年も融通文化促進のためがんばります。

合掌

謹賀新年

田中きずゑ
64 Northumberland St.
Toronto, Ont. M6H 1R3

林 初太郎
美津
326・60 Southport St.
Toronto, Ont.
M6S 3N4

下田政一
家族一同
486 St. Johns Rd.
Toronto, Ont
M6S 2L5

沖広洪一郎
久
483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

森 勤一
里子
73 Laura Road
Downsview, Ont. M3N 1Z7

渡辺常春
春野
2195 Jane St. Apt. 401
Downsview, Ont.
M3M 1A3

謹賀新年

坂口豊喜
久代子
64 Durant Ave.
Toronto, Ont. M4J 4V2

老齢につき年末年始の礼を欠きます
和泉きん
30 Millbrook Cres.
Toronto, Ont. M4K 1H3

岡田嘉代
32 Follis Ave.
Toronto, ont. M6G 1S3

砂田正人
美代
P.O. Box 1220
Raymond Alta. T0K 2S0

畠中伝蔵
静江
1018 Henderson Lake Blvd.
Lethbridge, Alta. T1K 3B2

楠見ハル
49 Kent Rd.,
Toronto, Ont
M4C 2X5

謹賀新年

安部美丸
ヨシ
765 Nairn Ave.,
Winnipeg, Man. R2L 0X6

平山和枝
家族一同
71 Berry Dale Ave.
Winnipeg, Man R2M 1M1

中村定人
アイ子
2655 Winnipeg St.
Regina, Sask. S49 1H8

木下葆
みさを
1623 — 10 Ave. S.
Lethbridge, Alta. T1K 0B2

弘中魁助
よしの
2407-17th Ave. S.
Lethbridge, Alta.

森平春二
イサ子
家族一同
1106-30th St. S.,
Lethbridge, Alta. T1K 2Y6

謹賀新年

渡辺秀雄
初枝
2174 Montigny St.
Vimont Laval, P.Q. H7K 2H7

小林喜代松
喜一
かほる
P.O. Box 485
Raymond, Alta. T0K 2S0

中浜政枝
P.O. Box 115
Raymond, Alta. T0K 2S0

中川リツ
繁次
ジミー
Welling, Alta.

大石実義
イシエ
P.O. Box 261
Raymond, Alta. T0K 2S0

福島貫三
久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta. T0K 2S0

謹賀新年

村木清一郎
笑子
P.O. Box 536
Raymond, Alta. T0K 2S0

今藤種吉
ナヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta. T0K 2S0

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. T0K 2S0

川出静代
家族一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta. T0K 2S0

小谷田イサ
一夏子
P.O. Box 433
Raymond, Alta. T0K 2S0

宮内静夫
トミ
P.O. Box 417
Raymond, Alta. T0K 2S0

謹賀新年

宮川喜一郎
佳子
5 Fairview Ave.,
St. Catharines, Ont.
L2M 2M2

寺本つね
家族一同
Huttonville, Ont.
L0J 1B0

浜田[illegible]子
R.R. 1 NORVAL,
ONT. L0P 1K0

渡部松太郎
鈴江
5287 Santa Clara Ave.
Victoria, B.C. V8Y 1W6

横田光雄
春香
240 Willow St.,
Kamloops, B.C. V2B 4C7

勝田芳夫
P.O. Box 378 Raymond,
Alta. T0K 2S0

資産査定に對して控訴しますか？

もしあなたの住宅或はビジネスに対する財産査定が不当だと考えるなら、一九八五年の査定に対して控訴する期間があります。

あなたの財産査定によって不動産税を支払うのですから重要なのです。その額によって一九八六年度の不動産税に対して市町及び学校税率がきまるものです。

昨年以来、査定に変更があった不動産所有者及びテナントに査定通告は郵送済みです。あなたの住む区域でこれに関連する質問に答えるためオープンハウスが催され、必要であれば査定情報を得た上、査定変更を致しました。オープンハウスの予告はすでに広告によって知らされています。

査定表はあなたの住む市町宛に送られており、一九八六年度のあなたの不動産に対してどれだけの税金を支払わねばならないかを計算するためです。査定情報は市町オフィスにビジネス・アワー内に問い合わせると得られます。もしあなたの不動産に対する査定が不当だと考える場合はアセスメント・レビュウ・ボード（査定審査局）に一九八六年一月七日までに通知することです。たとえあなたが査定通告を受けなていでも、控訴する権利があります。

控訴締切日　一九八六年一月七日

査定審査局は公平機関で、オンタリオ州検事総長の管理下におかれており、あなたが自分の不動産に対する査定が不当と考える場合、同局による査定の審査やりなおしを要求することができます。審査局は一般の法廷より、よりたやすくゆったりした気分であなたの主張を聞いてくれますし、弁護士なり、親類または友人を代弁者として同伴してもよろしい。

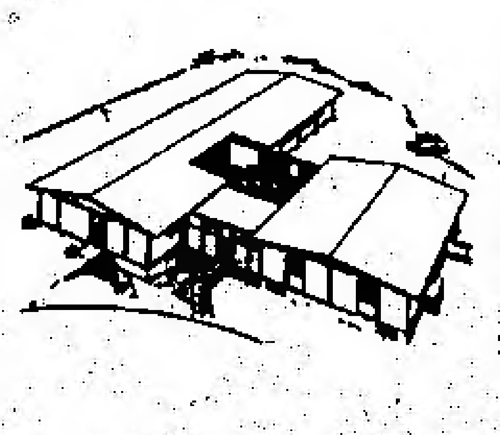
この控訴を手助けするため、査定審査局から控訴通知書を入手することができ、あなたの住む地方の査定オフィスまたは市町役場にとどければよろしい。その書面の裏側に不動産のアドレス及び番号、控訴の理由等を記入して送付して下さい。

Ministry of Revenue
Ontario

Translation By This Publication From Text Provided By The Ontario Ministry of Revenue

愛のプレゼント

平松豊志



八十五年九月初旬、ニッポニアホームの食堂にホームに住える人人と楽しい朝食を終つて、自分のオフイスに帰つて、一本のシガレットに火をつけて、今日の仕事を思いめぐらしていた沢田（ホーム主任）は朝の静けさを破る様な電話に急いで受話機を手にすると、かつて自分が、スカーボロ日本語学校の教師をしていたころ面識ある堂山エッ子さんの声。

思いせぬ人の声に驚きながら話される用件によれば、堂山さんの知人北谷さんといはれる人が、トロントで六年の仕事を終えて、日本に帰国されるに当り、愛用されていたビデオカメラをもしニッポニアホームで希望されるならば寄付したいとの由で、その人の名前も思い出されないながらも御厚志を喜んでお受けすることを堂山さんに約束した。

九月半ばのある朝、沢田は堂山さんとの約束を思い出して、教えられたトロントの北谷さんの住所に車を走らした。なれない道を車を走らしながら、やつと北谷さんの住家をさがしえてドアをノックした。ドアを開いて迎えて下さつた女の人は夫人ではなくて、この家の家政婦みたいな仕事をしていられる女性で、しばらく待つていると、その女性の人をつれて北谷夫人が笑顔で迎えて下さつた。

今も半信半疑のまま来意をお話しすると、夫人は笑いながら、本当に高価なビデオカメラを、ホームに御寄付して下さるとのことである。またそれ以外に、百二本の日本のプログラムの入つているビデオテープと、二個のスピーカーのついているカラオケ・ミシンにマイクロホン二個そして百六十本のカラオケテープを全部ご寄付して下さつた。ニッポニアホームに働き出してすでに十年近くもなる沢田。その過ぎ去りし長き才月の間に、多くの人々よりホームに色々な御芳情をいただいて来たが未だ面識もない人より余りにも高価な寄付に驚ろきながら、いはれるままに御厚志を感謝して車に物品を積み終えると、北谷夫人が、室内に飾られている美しい絵三点とテレビ一台をも加えて御寄付下さつた。

ニッポニアホームを心して下さる暖かい愛のプレゼントに感謝して心よりお礼を申し上て家を後にするに当り、まだお会い出来なかつた御主人の事を尋ねると、主人の北谷使雄氏は、日本電源開発公社の職員としてミササガにあるニュウクリヤ・リサーチに六年間働かれて、三ケ月前すでに日本へ帰られて、夫人が住家の後始末をして後より帰国されるとの事であつた。

いただいた高価な愛のプレゼントをホームに持ち帰つて心するままに、自分がホームに働らき出して以後の、ホーム訪問者名簿に眼を通していると、北谷さんと夫人の則子さんは去る八十年八月、当時日本で参議院議長をしていられた徳永正利氏がニッポニアホームを訪問下さつた時、随員として夫妻でホームを訪問されていることがわかつた。そして則子夫人の父なる人は和歌山県出身の有力者としてかつてカナダを訪問されて日系人に縁故ある玉置国会議員であつた。

玉置議員は長年、老人問題に深い関心を持つておられてその息女である則子夫人も今回の帰国に当りかくも高価な物品をニッポニアホームに寄贈されるお考えになられたのではないかと感謝している。五年前、徳永正利議長のニッポニア訪問の時には、ニッポニアホームの終身会員としてホームの為に献身的に御支援賜わつた、茂木総領事をはじめ多くの人々が同行されて、その中に北谷夫妻も随員として初めてホームを訪問されていた。その時のニッポニアホームへの思いが、今回かくも高価な物品をニッポニアに寄贈して下さる愛のプレゼントにつながつているを思つて、沢田は眼に見えない愛の糸のつながりを、心深く思わずにはいられなかつた由である。

思えば二十七年前、今は亡き、故山家さんの深き人類愛によりて創立されたニッポニアホーム。眼に見ゆる事も出来ない偉大なる先達の深遠なる同胞愛は、カナダ全国はもとより故国日本にまで広がりて現在日本より訪加される同胞の夾に多くの人々がニッポニアホームを訪問賜わつて入寮者を慰さめて下さる。限りなき感謝である。ニッポニアホーム創始者山家安太郎氏によつてビームスビルの一角に投ぜられし愛の光りはいつの日までも美しく光り輝やき、生くる人人に、人を愛する事の喜びを永遠に伝えてゆく如くである。（八十五年十一月二十三日記）

新年雑詠

林 浪子

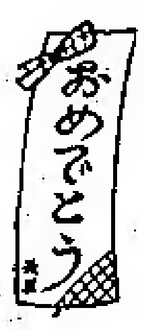
初詣老ひのかがやく日なりけり

濃き色が抱く濃き影初明り

初髪に孫の重さを抱きとる

通ひ合ふ思ひでありて年酒くむ

あたたかき言葉選らびつ初便り



如月クラブ創立三十五周年記念
全カナダ募集短歌

中野雨情 選

天 鮭舟を売りて老ひたるまならに今日も北さす古りしコンパス　浜出 黒兎

評 戦のために鮭舟を売り戦後四十年の苦闘の果ての老ひたるまならに、今日も古りたるコンパスは北方をさす。（ビーシー州の漁場を）月日と自然の流れの中に、人生を思ひ入つて、底光りする優歌である。

地 原爆忌四十周年祈り深し蝶の呼吸にゆるるコスモス　松葉 千歳

評 人間の智恵が人間を亡ぼす。人間が押し出されてゆく世の中。原子爆弾によるむごさを知りながら、核はふえてゆく。歌人である作者は歌によつてそれを叫ぶが如く表現してゆく。蝶の呼吸にゆれるコスモスの花を対象として強く詩的に叫ぶ優れた歌人である。

人 逝く夏の形見のやうにコスモスのみだれ露けし季の移りみゆ　近藤さつき

評 しつかりした知性の眼を以つてコスモスを眺め季節の移りを完璧なまでとらへた優れた作品である。

奉祝聖誕　謹賀新年
カナダ合同教会
全加日系人合同教会協議会
(NATIONAL JAPANESE UNITED CHURCH CONFERENCE)

議長 村田豊恒
93 Ridge Hill Dr.
Toronto Ont. M6C 2J7

副議長 富田正太郎
8120 Champaneur Ave.
Montreal, Quebec H3N 2K5

書記 尾本グレース
27 Castlegrove Blvd.
Don Mills Ont. M3A 2J6

会計 中島キム
4628 Melrose Ave.
Montreal Quebec H4H 2S9

※モントリオール日系人合同教会 (Montreal Japanese United Church)
牧師 富田正太郎 信徒一同
教会・牧師館 8120 Champaneur Ave., Montreal, Quebec. H3N 2K5
電話 (514) 271-6206

※トロント日系人合同教会二世部 (Toronto Japanese United Church Nisei Congregation)
牧師 有賀誠一 信徒一同
教会 701 Dovercourt Road, Toronto, Ont. M6H 2W7
牧師館 71 Lionel Heights Cres., Don Mills, Ontario M3A 1L8
電話 (416) 444-5159

※トロント日系人合同教会一世部 (Toronto Japanese United Church Issei-bu)
牧師 村田豊恒 信徒一同
教会 701 Dovercourt Road, Toronto, Ont. M6H 2W7
牧師館 93 Ridge Hill Drive, Toronto, Ont. M6C 2J7
電話 (416) 782-5267

※ハミルトン日系人合同教会 (Hamilton Japanese United Church)
牧師 川野真司 信徒一同
教会 715 Upper Gage Ave., Hamilton, Ontario L8V 4J9
牧師館 140 Fernwood Cres., Hamilton, Ontario L8T 3L4
電話 (416) 389-5849

※マニトバ日系人合同教会 (Manitoba Japanese United Church)
牧師 正木義道 信徒一同
教会 400 Edmonton St., Winnipeg, Manitoba R3B 2M2
牧師館 234 Lockwood St., Winnipeg, Manitoba R5N 1S2
電話 (204) 489-3226

※南部アルバータ日系人合同教会 (South Alberta Japanese United Church)
牧師 古屋望 信徒一同
教会 821-9th Ave. N. Lethbridge Alta. T1H 1E8
牧師館 2210-6th Ave. A.N. Lethbridge Alta. T1H 0W9
電話 (403) 327-5370

※オカナガン日系人合同教会 (Okanagan Japanese United Church)
牧師 小沢一雄 信徒一同
教会・牧師館 2649 HWY 97 N. Kelowna, B.C. V1X 4J6
電話 (604) 860-2570

※フレーザーバレー日系人合同教会 (Fraser Valley Japanese United Church)
牧師 能城一朗 信徒一同
牧師館 15109 Canary Dr., Surrey, B.C. V3R 4V4
電話 (604) 585-0461

※バンクーバー日系人合同教会英語部 (Van. Japanese United Church English Speaking Cong.)
牧師 能城一朗 信徒一同
教会 4010 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5N 4N2
電話 (604) 874-7014

※バンクーバー日系人合同教会日語部 (Van. Japanese United Church)
牧師 村田宣恒 信徒一同
教会 4010 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N2
牧師館 1549 E. 14th Ave., Vancouver, B.C. V5N 2C9
電話 (604) 876-8643

※スティーブストン合同教会 (Steveston United Church)
牧師 真次国夫 信徒一同
牧師館 4835 Steveston Hwy., Richmond, B.C.
電話 (604) 277-3927

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

日本料理
みち

MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501

日本料理
まさ

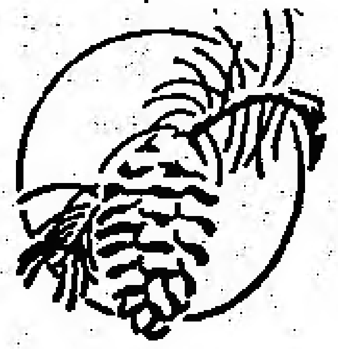
壽司まさ
江戸前にぎり鮨
トロント市西リッチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 977-9519
977-9520

Season's Greetings

謹賀新年

タンダス ユニオン店



DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone 977-3761 – 977-3765